DOCUMENT RESUME

ED 051 704 FL 002 287

TITLE	Russian: Advanced Course. Advanced Grammar, Lessons 1-24.
INSTITUTION	Defense Language Inst., Washington, D.C.
SPONS AGENCY	Department of Defense, Washington, D.C.
REPORT NO	R-06RU24
PUB DATE	Mar 71
NOTE	236p.
AVAILABLE FROM	Director, Defense Language Institute, Department of the Army, U.S. Naval Station, Anacostia Annex, Washington, D.C. 20390 (With specific permission)
EDRS PRICE	EDRS Price MF-$0.65 HC Not Available from EDRS.
DESCRIPTORS	Advanced Programs, Audiolingual Methods, Cartoons, Cyrillic Alphabet, *Grammar, *Intensive Language Courses, Language Instruction, *Language Learning Levels, Modern Languages, Punctuation, Reading Skills, *Russian, Syntax, *Textbooks, Vocabulary Development, Writing Skills

ABSTRACT

This volume of an advanced Russian course designed by the Defense Language Institute seeks to develop a more comprehensive knowledge of the structural features of Russian and an enlarged vocabulary. The learning accomplished orally in class is reinforced in written exercises at home. Instructional materials concentrate on morphology, syntax, and punctuation. Morphological elements considered include verbs of motion, numerals, indefinite pronouns and adverbs, word formation, suffixes forming abstract and neuter nouns, and the formation of adjectives. Syntactic features described include demonstrative and personal pronouns, imperatives, conjunctions, and adverbial and subordinate clauses. Word division is also considered in the section on pronunciation. Cyrillic script is used exclusively in this volume. Cartoons are used frequently to illustrate the dialogues. (RL)

ED051704

R U S S I A N

Advanced Course

Advanced Grammar

Lessons 1 - 24

U.S. DEPARTMENT OF HEALTH, EDUCATION & WELFARE
OFFICE OF EDUCATION

THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM THE PERSON OR ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT OFFICIAL OFFICE OF EDUCATION POSITION OR POLICY.

March 1971

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE

FL 002 287

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE

This pamphlet is for use by the faculty, staff and students of the Defense Language Institute solely for official purposes. It is NOT for general distribution. It may NOT be released to other persons, quoted or extracted for publication, or otherwise copied or distributed without specific permission in each instance from the Director, Defense Language Institute.

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS COPYRIGHTED MATERIAL BY MICROFICHE ONLY HAS BEEN GRANTED BY DEFENSE LANGUAGE INST.
TO ERIC AND ORGANIZATIONS OPERATING UNDER AGREEMENTS WITH THE U. S. OFFICE OF EDUCATION. FURTHER REPRODUCTION OUTSIDE THE ERIC SYSTEM REQUIRES PERMISSION OF THE COPYRIGHT OWNER."

Roy M Kessler

ROY M. KESSLER
Colonel, USA
Director

PREFACE

The main purpose of this volume is to afford the student a better insight into the Russian language through a more comprehensive knowledge of its structural features as well as through an enlarged vocabulary.

The learning accomplished orally in class is reinforced in written exercises at home.

Inquiries concerning these materials, including requests for authorization to reproduce some or all of them, should be addressed to the Director, Defense Language Institute, U.S. Naval Station, Anacostia Annex, Washington, D.C. 20390.

TABLE OF CONTENTS

Lesson		Page
	MORPHOLOGY	
1	Exercises with Verbs of Motion	1
2	Exercises with Verbs of Motion (cont'd)	10
3	Exercises with Verbs of Motion (cont'd)	21
4	Verbs of Motion (Stressing their Idiomatic Usage)	29
5	Numerals	38
6	Indefinite Pronouns and Adverbs with Particles "то, нибудь, либо"	48
7	Exercises on Word Formation in the Russian Language	56
8	Exercises on Word Formation in the Russian Language (cont'd)	68
9	Suffixes Forming Abstract and Neuter Nouns	79
10	Suffixes Forming Abstract and Neuter Nouns (cont'd)	91
11	Formation of Adjectives from Nouns, Adverbs, Verbs and Numerals	100
12	Formation of Adjectives from Nouns, Adverbs, Verbs and Numerals (cont'd)	112

Lesson		Page
	SYNTAX	
13	Usage of Demonstrative and Personal Pronouns	122
14	Respective Usage of "тот" and "этот; Imperatives	131
15	Role of Conjunctions in Complex Sentences	139
16	Usage of "свой" in Russian Sentences	150
17	Compound Conjunctions	159
18	Conjunctive Words	167
19	Compound Conjunctions Introducing Adverbial Clauses of Time	177
20	Compound Conjunctions in Adverbial Clauses of Cause	185
21	Subordinate Clauses Expressing Comparison	193
	PUNCTUATION	
22	Period, Comma	201
23	Semicolon, Colon, Dash, Ellipses, Parentheses, Quotation Marks, Direct Speech	213
24	Word Division	225

MORPHOLOGY

Lesson # 1

EXERCISES WITH VERBS OF MOTION

Читайте фразы рядом с картинками, употребляя глаголы "идти́ - ходи́ть", "е́хать - е́здить", "лете́ть - лета́ть", "нести́ - носи́ть", и "плыть - пла́вать" в настоящем и, когда можно, в прошедшем и будущем времени.

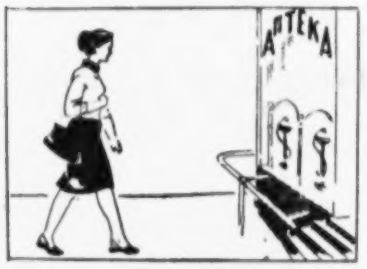
Сейча́с я .... в магази́н.

Мы ка́ждый день .... в университе́т.

Спортсме́ны ча́сто .... на стадио́н.

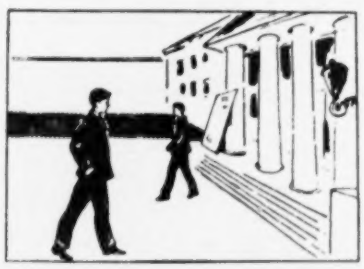
Сейча́с они́ .... в университе́т.

Я ..... в столо́вую три ра́за в день.



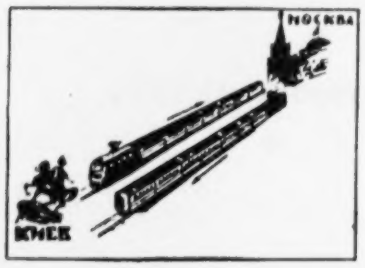
Моя́ жена́ сейча́с .... в апте́ку.

Мы сейча́с .... в общежи́тие.



Я ка́ждую неде́лю .... в теа́тр.

Светла́на и Михаи́л ча́сто ....
в кино́ вме́сте.



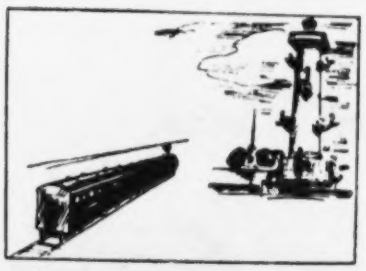
Из Ки́ева в Москву́ и обра́тно поезда́
.... регуля́рно.

Сейча́с э́та маши́на .... в центр го́рода.

Сего́дня все студе́нты .... на экску́рсию.

В университе́т студе́нты .... на тролле́йбусе.

Ка́ждый год мы .... на Кавка́з.

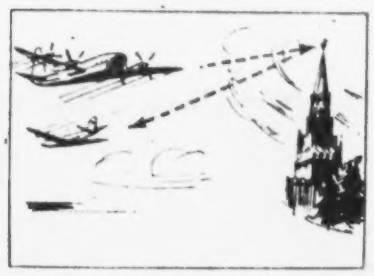


За́втра мы .... в Ленингра́д.

На Кра́йнем Се́вере обы́чно .... на соба́ках.

Сего́дня я .... в университе́т на маши́не.

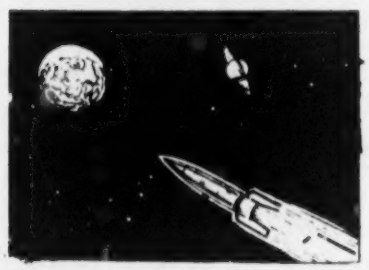
В незнако́мом го́роде я всегда́ .... на такси́.



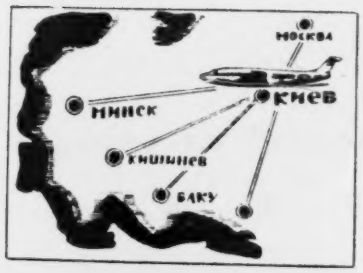
Мой брат ча́сто .... в Москву́.

Я пе́рвый раз .... в Москву́.

Самолёт .... высоко́ в не́бе.



Раке́та .... на Луну́ о́чень бы́стро.



Во вре́мя кани́кул на́ши студе́нты обы́чно .... в ра́зные города́.

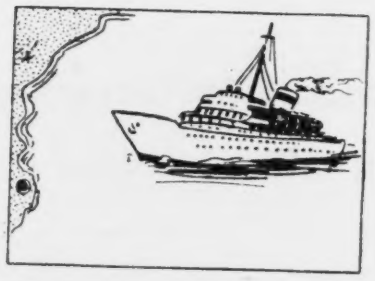
Самолёты ча́сто .... в Москву́.

Колхо́зницы обы́чно .... фру́кты в больши́х корзи́нах.

Мой друг .... посы́лку на по́чту.

Обы́чно я .... свои́ кни́ги в чёрном портфе́ле.

Де́ти обы́чно .... недалеко́ от бе-рега́.



На корабле́ "Росси́я" мы сего́дня .... в Оде́ссу.

Этот ю́ноша сейча́с ..... к бе́регу.

СИМВОЛЫ ДЛЯ ОБОЗНАЧЕНИЯ ГЛАГОЛОВ ДВИЖЕНИЯ

идти́ - ходи́ть

бежа́ть - бе́гать

е́хать - е́здить

лете́ть - лета́ть

плыть - пла́вать

нести́ - носи́ть

Читайте следующие фразы с соответствующими глаголами движения:

1. Сейча́с мы .... на экску́рсию в музе́й.
2. Я мно́го раз .... в о́перный теа́тр.
3. Ле́том я ча́сто .... в реке́.
4. Когда́ мы .... туда́, мы встре́тили господи́на Орло́ва.
5. Этот спортсме́н о́чень бы́стро .... .

6. За́втра я в Москву́.

7. Почтальо́н регуля́рно нам пи́сьма и газе́ты.

8. Я ви́дел из окна́, как Михаи́л бы́стро по направле́нию к вокза́лу.

9. Эти де́ти в парк.

10. Обы́чно я в кабине́т фоне́тики ве́чером.

11. Куда́ ты э́ту кни́гу?

12. Я це́лый день по го́роду в по́исках хоро́шего уче́бника ру́сского языка́.

13. Сего́дня в 4 часа́ пополу́дни я в Крым.

14. Ра́ньше я всегда́ отдыха́ть в Крым.

15. Вчера́ я ви́дел, как пти́цы на юг.

16. Зимо́й здесь на́до тёплую оде́жду.

17. Я ви́дел, как ты из магази́на магнитофо́н.

18. Когда́ парохо́д по реке́, я стоя́л на берегу́ и смотре́л на него́.

19. Ра́ньше я обы́чно на по́езде, а тепе́рь всегда́ на самолёте.

20. Позавчера́ я в кинотеа́тр "Спу́тник", где но́вый фильм.

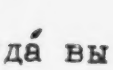
21. В солёной воде́ ле́гче , чем в пре́сной.

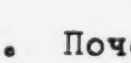
22. Эти космона́вты в ко́смосе два дня.

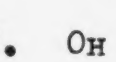
23. Я привы́к без шля́пы зимо́й и ле́том.

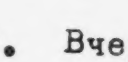
24. Реакти́вные самолёты о́чень высоко́.

25. Наш парохо́д регуля́рно из Оде́ссы в Порт-Саи́д.

26. Куда́ вы ? Я  в апте́ку за лека́рством для жены́.

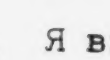
27. Почему́ э́ти лю́ди  пиани́но на второ́й эта́ж?

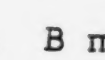
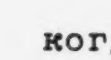
28. Он до́лго был матро́сом и  на ра́зных суда́х.

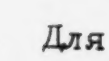
29. Вчера́ ми́мо на́шей дере́вни всё у́тро  та́нки на фронт.

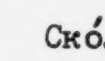
30. Она́ о́чень близору́ка и си́льные очки́.

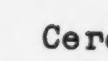
31. Сове́тский космона́вт-же́ншина Валенти́на Терешко́ва в ко́смосе три дня.

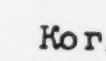
32. Я ви́жу в бино́кль, как ло́дка бы́стро  к бе́регу.

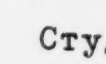
33. В плоху́ю пого́ду я  на слу́жбу на тролле́йбусе, а когда́ пого́да хоро́шая, я обы́чно  пешко́м.

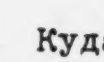
34. Для ва́шего здоро́вья гора́здо поле́знее  , чем .

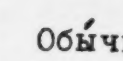
35. Ско́лько раз ты  на самолёте? Я уже три ра́за.

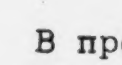
36. Сего́дня ве́чером мой друг  в Ворбнеж.

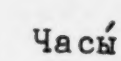
37. Когда́ я  в Ленингра́д, я чита́л интере́сную кни́гу.

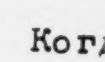
38. Студе́нты иногда́  свои́ кни́ги и тетра́ди в портфе́лях.

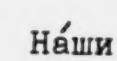
39. Куда́ ты  э́тот футбо́льный мяч?

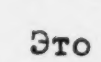
40. Обы́чно я  костю́мы се́рого цве́та.

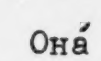
41. В про́шлом году́ мы ча́сто  на ло́дках по Днепру́.

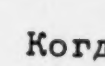
42. Часы́ ра́ньше обы́чно  не на руке́, а в карма́не.

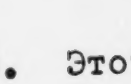
43. Когда́ я был ребёнком, я не уме́л  .

44. На́ши самолёты  в любу́ю пого́ду.

45. Это хоро́ший студе́нт, и он  регуля́рно на заня́тия.

46. Она́ о́чень хорошо́  на конька́х.

47. Когда́ Ольга  в СССР, она́ встреча́ла там америка́нских тури́стов.

48. Этот стари́к  , как молодо́й.

49. Он большо́й люби́тель му́зыки и на все конце́рты.

50. Я ви́жу, что Миро́нов бы́стро сюда́.

Домашнее задание
Homework

Переведите следующие фразы на русский:

1. The sky is clear today and the birds are flying high.
2. Where are you taking your book and your copybook?
3. This truck goes to town every day.
4. I am going to the theater today.
5. The children often play and run in the garden.
6. She is going to Leningrad tonight.
7. This airplane is flying to Moscow.
8. I often go to museums.
9. What are you carrying?
10. I am going to his room.
11. Our teacher is going to Kiev for a month.
12. Children go to school every day.
13. I went to the library yesterday.
14. The girls are running to the river.
15. Misha is going to the country house today.

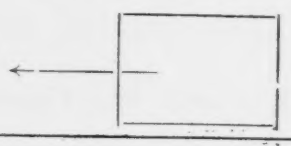
- - - - - -

Lesson # 2

EXERCISES WITH VERBS OF MOTION (Cont'd)

Глаголы с приставками

Читайте следующие фразы с соответствующими глаголами с приставками:

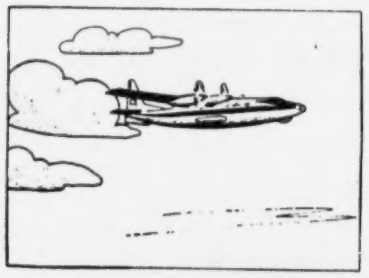
в- (во-) *(входи́ть — войти́)*	вы- *(выходи́ть — вы́йти)*
	

Я .... хожу́ в авто́бус.

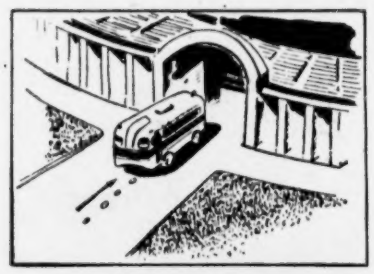
Я .... хожу́ из авто́буса.

Студе́нт .... шёл в ко́мнату.

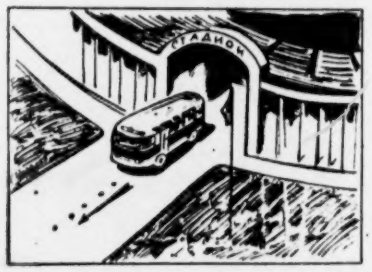
Самолёт .... лета́ет в облака́.



Самолёт .... лета́ет из облако́в.



Авто́бус .... езжа́ет на стадио́н.

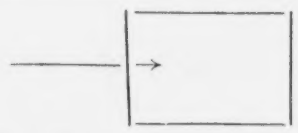
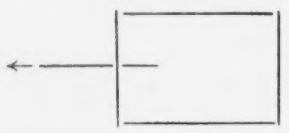


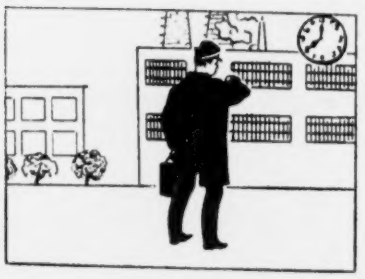
Авто́бус .... езжа́ет со стадио́на.

Ло́дка .... плыва́ет из зали́ва.

Ма́льчик .... бега́ет в парк.

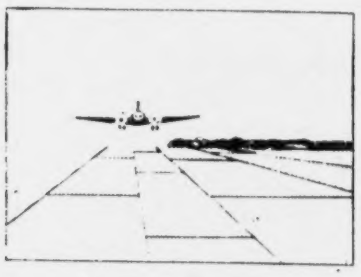
Ла́сточка ....лета́ет из гнезда́.

при- *(приходи́ть — прийти́)*	**у-** *(уходи́ть — уйти́)*
	

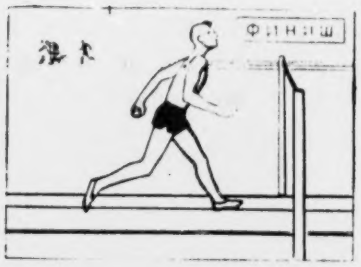


Ма́стер ....хо́дит на заво́д в 8 часо́в утра́.

Рыбаки́ на ло́дке .... плыва́ют в откры́тое мо́ре.



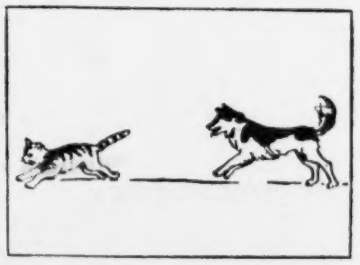
Самолёт .... лета́ет на аэродро́м.



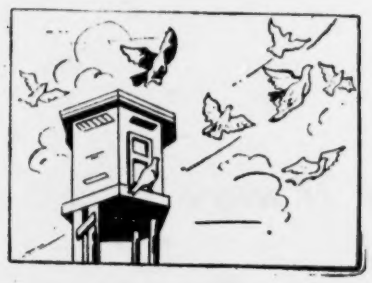
Са́ша пе́рвым ....бежа́л к фи́нишу.

Ка́ждое ле́то мы ....езжа́ем на Ура́л в Магнитого́рск.

Из до́ма ма́льчики ....хо́дят в лес.



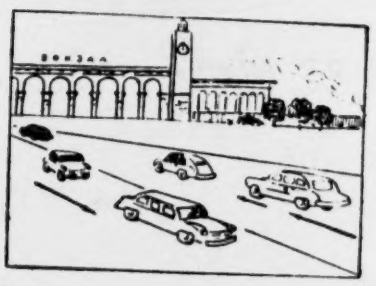
Ко́шка бы́стро .... бега́ет от соба́ки.



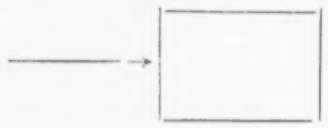
Го́луби ....лета́ют из свое́й голубя́тни.

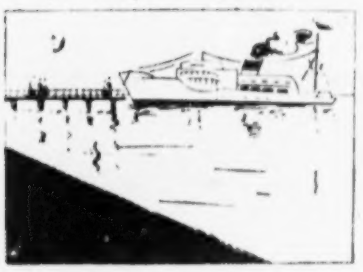
Студе́нты .... хо́дят домо́й из библиоте́ки и .... но́сят с собо́й кни́ги.

Вчера́ к нам ....ходи́л жени́х на́шей до́чери.

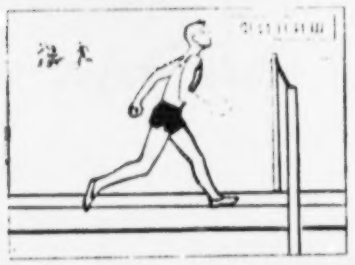


На э́тих маши́нах пассажи́ры обы́чно ....езжа́ют на вокза́л.

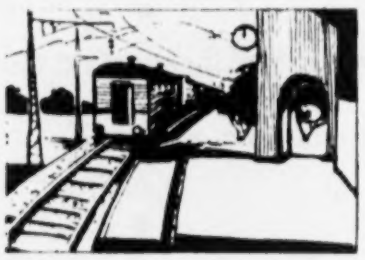
под- *(подходи́ть — подойти́)*	**от-** *(отходи́ть — отойти́)*
	



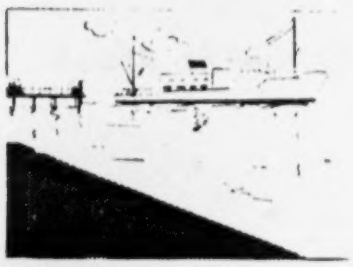
Парохо́д .... плыва́ет к при́стани.



Ю́ноша .... бега́ет к фи́нишу.

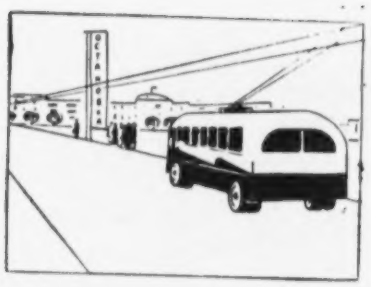


На э́том по́езде мы .... езжа́ем от вокза́ла.



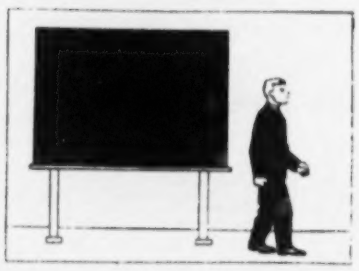
Парохо́д .... плыва́ет от при́стани.

Ма́льчик .... бега́ет от до́ма.

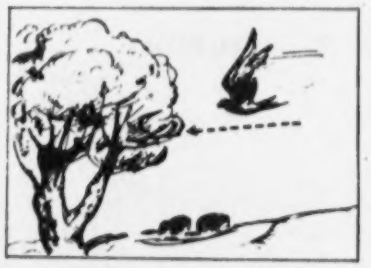


Троллéйбус ....езжáет к остановке.

Ученики́ .... хóдят к шкóле.



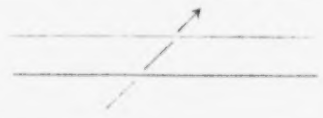
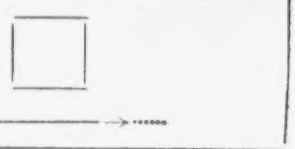
Студéнт .... хóдит от доски́.

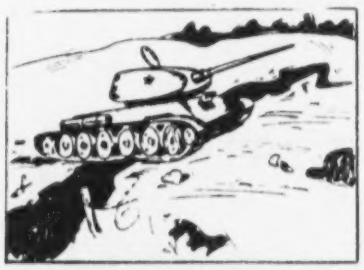


Птúца ....летáет к дéреву.

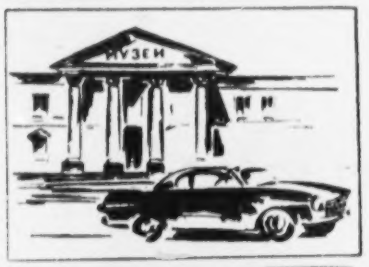
На э́том пóезде мы .... езжáем к вокзáлу.

Лóдка .... плывáет к бéрегу.

пере- *(переезжа́ть — — перее́хать)*	**про-** *(проезжа́ть — — прое́хать)*
	

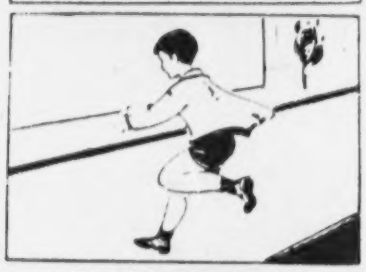


Танк ....езжа́ет че́рез око́п.



Маши́на ....езжа́ет ми́мо музе́я.

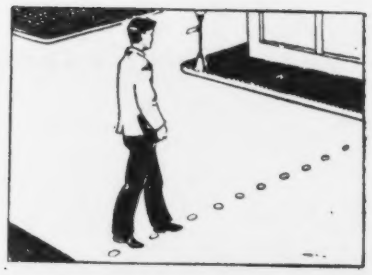
Вертолёт ....лета́ет над ле́сом.



Ма́льчик ....бега́ет че́рез доро́гу.

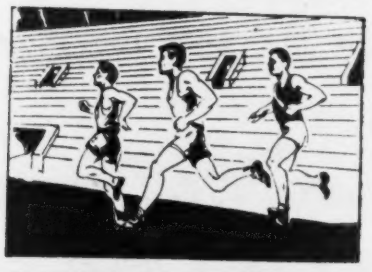
Мы .... хо́дим ми́мо стадио́на.

Пти́ца .... лета́ет над реко́й.



Мужчи́на .... хо́дит у́лицу.

Соба́ка .... плыва́ет реку́.



Спортсме́ны .... бега́ют ми́мо трибу́ны.

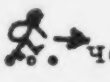
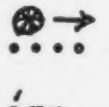
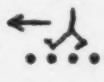
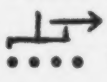
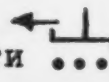
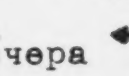
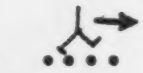
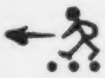
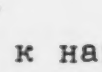
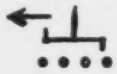
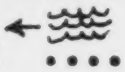
Мы .... лета́ем над Ленингра́дом.

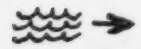
По́сле пе́рвой ле́кции мы .... хо́дим из одно́й аудито́рии в другу́ю.

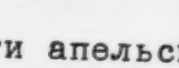
Пти́ца .... лета́ет с де́рева на де́рево.

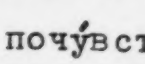
Челове́к .... хо́дит че́рез реку́ по мосту́.

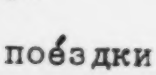
Следующие фразы читайте с глаголами с приставками, изменяя по возможности времена глаголов:

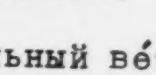
1. Тури́сты  чемода́ны из авто́буса.
2. Мотоцикли́ст  из ле́са.
3. Мы  в теа́тр.
4. Когда самолёт из облако́в, мы уви́дели зе́млю.
5. Де́ти  из шко́лы.
6. Когда́ изве́стный профе́ссор в аудито́рию, студе́нты вста́ли.
7. Когда́ авто́бус во двор шко́лы, де́ти  к нему́.
8. Как то́лько мы из самолёта, мы уви́дели свои́х друзе́й.
9. По́сле ма́тча со стадио́на  ты́сячи люде́й.
10. В 10 часо́в ве́чера самолёт из Москвы́.
11. Сейча́с по́езд ме́дленно к вокза́лу.
12. При полёте в ко́смос, космона́вт из каби́ны косми́ческого корабля́.
13. Во вре́мя переры́ва ме́жду ле́кциями, студе́нты  из аудито́рии.
14. Когда́ Ва́ня к нам по вечера́м, он всегда́  све́жие но́вости.
15. Осе́нние ли́стья  к нам в откры́тое окно́.
16. Матро́с  в каю́ту и кри́кнул: "Челове́к за борто́м!"
17. К нам в клуб студе́нты из театра́льного институ́та.
18. Я  к бе́регу на две мину́ты ра́ньше моего́ това́рища.

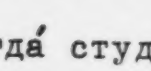
19. Он  далеко́ от бе́рега и на́чал тону́ть. Хорошо́, что я ви́дел э́то и спас его́.

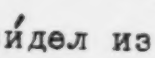
20. Эти апельси́ны  из со́лнечной Калифо́рнии.

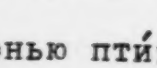
21. Он почу́вствовал себя́ пло́хо на слу́жбе, и его́  в больни́цу.

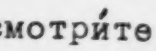
22. Из пое́здки в Евро́пу, я  мно́го пода́рков для свои́х знако́мых.

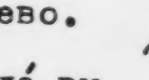
23. Си́льный ве́тер  на́шу ло́дку далеко́ от бе́рега.

24. Когда́ студе́нт ко́нчил писа́ть, он  от доски́.

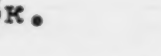
25. Я ви́дел из окна́, как к на́шему до́му  грузови́к.

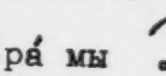
26. Осенью пти́цы  на юг.

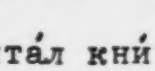
27. Посмотри́те, как бы́стро э́ти пти́чки  с де́рева на де́рево.

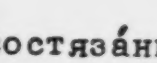
28. Когда́ вы  че́рез деревя́нный мо́стик на реке́, вы уви́дите небольшу́ю деревну́шку.

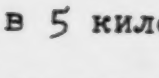
29. Ма́ленький ма́льчик бли́зко к ка́рте и на́чал отвеча́ть уро́к.

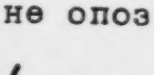
30. Он никогда́ не  ми́мо челове́ка, кото́рому ну́жно помо́чь.

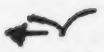
31. Вчера́ мы  че́рез Днепр по льду.

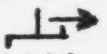
32. Я чита́л кни́гу в тролле́йбусе и  ми́мо свое́й остано́вки.

33. На состяза́ниях в То́кио, он быстре́е всех  диста́нцию в 5 киломе́тров.

34. Она́ не опозда́ла и  во́время к нача́лу докла́да.

35. Я уже́ далеко́  от до́ма, когда́ вспо́мнил, что забы́л взять кни́гу по анато́мии.

36. Здесь го́луби соверше́нно ручны́е и бли́зко  к лю́дям.

37. Когда́ я свое́й сестре́ живу́ю лягу́шку в пода́рок, она́ вы́гнала меня́ из ко́мнаты, и я бы́стро  в сад.

38. Никогда́ не у́лицу по кра́сному све́ту!

39. Мяч че́рез забо́р и упа́л в ре́ку.

40. На́до бу́дет все э́ти кни́ги в друго́е помеще́ние.

Домашнее задание
Homework

Переведите следующие фразы на русский:

1. Why do you always make so much noise when you come in?
2. They're leaving by express train tomorrow.
3. We crossed the border early in the morning.
4. When you cross the bridge, turn to your left.
5. It isn't worthwhile to bring in the chairs; the rain is over.
6. The fireman carried her out of the burning house.
7. They flew safely over the Atlantic Ocean.
8. We're moving to a new apartment today.
9. I am sick and haven't left the house for a whole week.
10. Our train arrived early in the morning.
11. Do come over tomorrow evening.
12. Did you come by train or by car?

- - - - - - -

Lesson # 3

EXERCISES WITH VERBS OF MOTION (Cont'd)

Глаголы с приставками

Приставка "по-" с глаголами "определённого" движения (идти, ехать, лететь, плыть и др.) употребляется:

1) для обозначения начала движения. При этом она не указывает на конец действия. Например:

Начало движения	Конец движения
Ва́ня пошёл домо́й.	Ва́ня пришёл домо́й.
Де́вочка побежа́ла в сад.	Де́вочка прибежа́ла в сад.
Оте́ц пое́хал в го́род.	Оте́ц приеха́л в го́род.
Самолёт полете́л в Москву́.	Самолёт прилете́л в Москву́.
Он понёс кни́гу в библиоте́ку.	Он принёс кни́гу в библиоте́ку.

2) при смене действий, когда одно действие предшествует другому. Например:

Он пообе́дал и пошёл в клуб.

Ма́льчик уви́дел мать и побежа́л к ней.

Студе́нты сда́ли экза́мены и пое́хали домо́й.

3) в будущем времени для выражения намерения. Например:

За́втра я пойду́ в теа́тр.

Че́рез неде́лю мы полети́м в Ленингра́д.

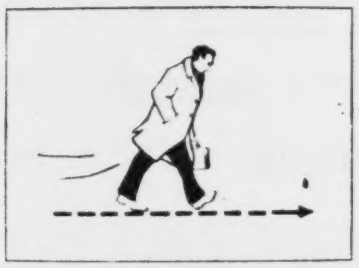
Примечание: Приставка "по-" с глаголами "неопределённого" движения (ходи́ть, е́здить, лета́ть и др.) образует глаголы со значением некоторой ограниченности действия во времени.

Например: походи́ть, полета́ть, и т.д.

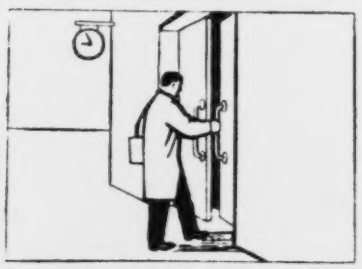
Читайте следующие фразы с соответствующими глаголами движения:

пошёл *пое́хал*	начало движения
шёл *е́хал*	продолжение движения
пришёл *прие́хал*	конец движения, окончание действия

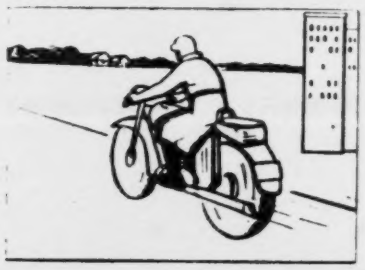
Студе́нт взял портфе́ль и ...шёл в университе́т.



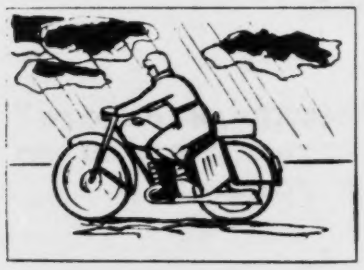
Он ...шёл в университе́т бы́стро.



Он ...шёл в университе́т без пяти́ во́семь.



Брат сдал экза́мены и ... е́хал в дере́вню.



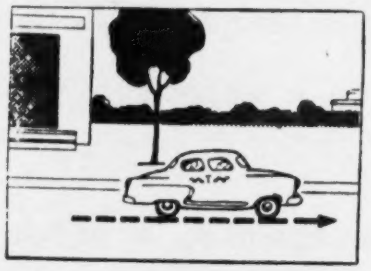
Когда́ он ...е́хал туда́, начался́ дождь.

Он ...е́хал в дере́вню по́здно.

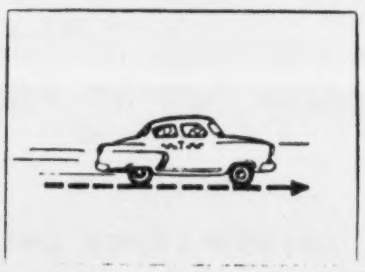
Мой друг вы́шел и́з дому и ... шёл в теа́тр.

Когда́ он ...шёл в теа́тр, он встре́тил знако́мого.

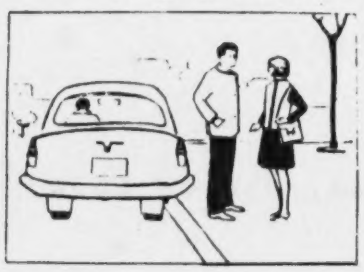
Он ...шёл в теа́тр во́время.



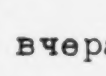
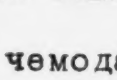
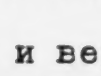
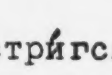
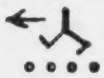
Они́ се́ли в такси́ и ... е́хали в центр го́рода.



Они́ ...е́хали в центр го́рода о́чень бы́стро.



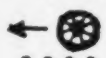
Они́ ...е́хали в центр го́рода че́рез 10 мину́т.

1. Ма́льчик разде́лся, пры́гнул из ло́дки в во́ду и бы́стро к бе́регу.
2. По́сле ле́кции я вы́шел из университе́та и со знако́мой студе́нткой в клуб.
3. За́втра я возьму́ с собо́й дете́й и в зверине́ц.
4. Вчера́ я домо́й по́здно и не смог с сестро́й в кино́.
5. Ле́том я хочу́ в Евро́пу.
6. Когда́ меня́ не́ было, мне кто-то звони́л; я сейча́с к секрета́рю и узна́ю в чем де́ло.
7. Я то́лько вчера́  из Москвы́ и сейча́с к нача́льнику с докла́дом.
8. Ле́ны нет до́ма; она́ с экску́рсией на са́харный заво́д.
9. Помоги́те мне и  , пожа́луйста, э́тот чемода́н.
10. Он останови́лся на углу́ у́лицы и пото́м ме́дленно домо́й.
11. Подожди́те его́; он  пи́сьма на по́чту и вернётся че́рез не́сколько мину́т.
12. Снача́ла я  в парикма́херскую и постри́гся, а пото́м сел в такси́ и в рестора́н.
13. Бы́ло уже́ 6 ч. ве́чера, когда́ она́ вспо́мнила, что ей ну́жно в библиоте́ку.
14. Полежи́ здесь на берегу́, а я на друго́й бе́рег реки́.
15. Де́вочка в сад и два я́блока.
16. Я домо́й и лёг спать.
17. Когда́ Ко́ля  ко мне, я сра́зу уви́дел, что он нездоро́в.

18. Она́ туда́ ра́но, а по́здно.

19. Сейча́с мы пообе́даем, а пото́м в сад и посиди́м на све́жем во́здухе.

20. У них есть определённый план: снача́ла в Москву́, а отту́да в Ташке́нт.

21. Вчера́ в наш дом  но́вые жильцы́.

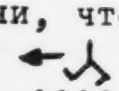
22. Он в магази́н, что́бы купи́ть карти́ну для на́шей ко́мнаты.

23. Мы ско́ро на вы́ставку.

24. Большо́е де́рево упа́ло в реку́ и по тече́нию.

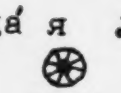
25. Маршру́т э́того самолёта бу́дет изменён: вме́сто Оде́ссы он в Ки́ев.

26. На не́бе таки́е ту́чи, что наве́рно ско́ро дождь.

27. Идёт дождь, а вы  без зо́нтика; когда́ вы домо́й, я вам дам свой плащ.

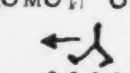
28. Вы́йдя и́з дому, она́ поверну́ла напра́во и прямо к бе́регу мо́ря.

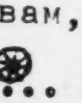
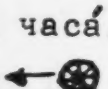
29. Когда́ я ве́чером к Ольге, я ей цветы́.

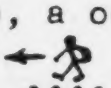
30. Они́  туда́ вдвоём.

31. Когда́ вы бу́дете в Ленингра́де, обяза́тельно посмотре́ть Зи́мний дворе́ц.

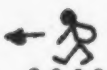
32. Вчера́ мы домо́й о́чень по́здно.

33. Я обеща́ю вам, что  ро́вно в 4 часа́.

34. Туда́ я  на по́езде, а обра́тно  на авто́бусе.

35. Это письмо́ то́лько что  како́й-то челове́к.

36. Из-за плохо́й пого́ды наш самолёт в Будапе́шт с опозда́нием на два часа́.

37. Я че́рез час в го́род и могу́ купи́ть и  вам хлеб и молоко́.

38. Я туда́ на свое́й маши́не и могу́ взять вас с собо́й.

39. Они́ по́дняли ра́неного и в ближа́йшую апте́ку.

40. До́ктора нет до́ма, он к больно́му.

41. Если вы хоти́те, я с ва́ми.

42. Они́ возьму́т все свои́ ве́щи и пря́мо на вокза́л.

43. (Imperative) в библиоте́ку и возьмите журнал "Ого-нёк"!

44. Где Петро́в? - Он в банк и ещё не верну́лся.

45. Этот я́щик о́чень тяжёлый. Попро́буйте подня́ть и его́!

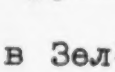
- - - - - - -

Читайте следующие рассказы, употребляя в них соответствующие глаголы движения с приставками или без приставок.

В ПАРКЕ

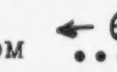
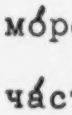
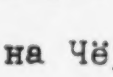
Сего́дня я гуля́ть в парк, кото́рый нахо́дится на высо́ком берегу́ Днепра́. В свобо́дное вре́мя я ча́сто туда́. Мои́ друзья́ то́же в парк, что́бы встре́титься со мной.

Вот и парк. Сейча́с мы по па́рковой аллее. Мы всегда́ по э́той алле́е. Внизу́ Днепр. По реке́ всё вре́мя парохо́ды. Вот бы́стро парохо́д-раке́та "Юрий Гага́рин". Сейча́с он в Ка́нев. Он регуля́рно из Ки́ева в Ка́нев и обра́тно.

По алле́е ми́мо нас бы́стро ю́ноши и де́вушки. Среди́ них мно́го студе́нтов. Они́ в рука́х кни́ги и тетра́ди. Эта молодёжь спеши́т в кино́. Сего́дня в Зелёном теа́тре па́рка  но́вый фильм. Иногда́ и мы в э́тот теа́тр.

Киевля́не лю́бят свой парк и ча́сто сюда́ отдыха́ть.

КАНИКУЛЫ

Начина́ются кани́кулы. Студе́нты на́шего факульте́та сего́дня в Крым. На побере́жье Чёрного мо́ря о́чень хоро́ший кли́мат и краси́вая приро́да. Поэ́тому лю́ди ле́том  туда́ отдыха́ть, купа́ться в мо́ре и загора́ть на со́лнце. В моём родно́м го́роде я с друзья́ми ча́сто  на бе́рег мо́ря. Мы там то́же лежа́ли на со́лнце и в мо́ре. Но на Чёрное мо́ре мы  пе́рвый раз. Молодёжь в Крым для заня́тия спо́ртом и пла́ванием. на юг ле́том - для нас больша́я ра́дость. В э́том году́ мы бу́дем в мо́ре на ло́дках, в го́ры, устра́ивать пикники́ и вообще́ ве́село проводи́ть вре́мя.

Домашнее задание
Homework

Переведите следующие фразы на русский:

1. I'm going fishing on Sunday.
2. Why didn't you bring me the book I requested?
3. He has come here to speak with you.
4. The secretary phoned me and said that we both have to go to the director.

5. All the students have gone to the movie to see a new film.

6. This plane arrived from Berlin this morning.

7. I'll go with you to the theatre.

8. She has come here to get her new dress.

9. Today the mailman brought the letters and newspapers very late.

10. I'm going to swim across the river and you, if you want, swim after me.

11. I'm free today and in the evening I'm going to my friend's to play chess.

12. I still don't know whether I'll fly or take the train to Moscow.

- - - - - -

Lesson # 4

VERBS OF MOTION (Stressing their idiomatic usage)

Imp. "Indefinite"	Imp. "Definite"
ходи́ть - to go	идти́

Perfective: пойти́

Он пошёл в теа́тр. Там ли он уже́ (пришёл ли он туда́) я не зна́ю; я предполага́ю, что он там, но, мо́жет быть, по доро́ге его́ кто́-нибудь задержа́л, и́ли же он переду́мал и не пошёл в теа́тр, а вме́сто э́того пошёл в го́сти.

Идиомати́ческое выраже́ние: "Ну, пошли́?(!)" Shall we go? Let's go!

"Пошёл!"- кри́кнул Петро́в, и са́ни тро́нулись с ме́ста.

"Ну, я, пожа́луй, пошёл", - сказа́л он.

Imp. "Indef."	Imp. "Defin."
е́здить - to go, to drive	е́хать

NOTE:

No Imperative from "е́хать" exists.

The form "поезжа́й (те)" is used instead.

Perfective: пое́хать

Идиоматическое выражение: "Ну, пое́хали? (!)"

Imp. "Indef."	Imp. "Defin."
бе́гать - to run	бежа́ть

Perfective: побежа́ть

Идиоматич. выражение: "Ну, побежа́ли? (!)"

Imp. "Indef."		Imp."Defin."
лета́ть	- to fly	лете́ть

Perfective: полете́ть

Идиомат. выражение:

Ревизио́нная коми́ссия оказа́лась стро́гой, и мно́гие председатели колхо́зов полете́ли со свои́х мест (посто́в).

Imp. "Indef."		Imp."Defin."
пла́вать	- to swim	плыть

Perfective: поплы́ть

Идио́мы:

Почему́ же вы не протестуе́те? - А не хо́чется спо́рить, вот и плывём по тече́нию ...

А на экза́мене по матема́тике вы пла́вали.

Imp. " Indef."		Imp."Defin."
носи́ть	- to carry	нести́

Perfective: понести́

Идиомы:

Она́ несёт тяжёлый крест. Каку́ю чепуху́ (ерунду́) вы несёте! Ну, тепе́рь он понёс таку́ю околёсицу, что про́сто сты́дно! (Idle talk, talk nonsense)

Imp. "Indef."		Imp. "Defin."
вози́ть	- to cart, to convey	везти́

Perfective: повезти́

Идиомы:

Ну, и везёт же вам! Вам здо́рово везло́ вчера́. А мне сего́дня везёт, как утопленнику,- печа́льно сказа́л он. И везёт же не́которым!

Imp. "Ind."		Imp. "Def."
води́ть	- to lead	вести́
Perfective		повести́

Идиомы:

Она вела́ его́ за́ руку. Он ведёт дневни́к. Она́ ведёт все кни́ги. Вы зна́ете, что она́ во́дит его́ за́ нос? Мы во́дим знако́мство со мно́гими интере́сными людьми́ "Кто вёл тогда́ маши́ну?"- спросил судья.

Imp. "Ind."		Imp. "Def."
води́ться	- to associate with, to be found, to be kept	вести́сь - to be the custom
Perfective	повести́сь	- to be the custom

Идиомы:

Извини́те, так уж у нас во́дится, мы всегда́ так поступа́ем. Все кни́ги вели́сь в по́лном поря́дке. Так повело́сь с да́вних пор. В на́ших леса́х во́дятся оле́ни.

Imperfective		Perfective
сходи́ть	- to descend	сойти́
Perfective	сходи́ть	(round trip)

Она́ схо́дит по ле́стнице. Она́ сошла́ вниз.

Идиомы:

Она́ сошла́ с ума́. Вы про́бовали тере́ть пятно́ бензи́ном? Мо́жет быть, от бензи́на пятно́ сойдёт. Извини́те, сигаре́т у меня́ нет, но я сейча́с за ни́ми схожу́, магази́н на углу́. Уже́ пора́ обе́дать. Сходи́, Пе́тя, за па́пой, он опя́ть у сосе́дей.

УПРАЖНЕНИЕ

1. Подожди́те здесь, ско́ро она́ .... вниз.
2. .... по ле́стнице, она́ вдруг слома́ла каблу́к.
3. .... вниз, она́ сейча́с же прошла́ в кабине́т му́жа.
4. Да, к сожале́нию врачи́ констати́ровали, что он .... с ума́.
5. "А ну́-ка, ... вниз, и я с тобо́й поговорю!"-серди́то закрича́л оте́ц.
6. "Пе́тя, ... в ла́вку и купи́ мне папиро́с",-попроси́ла тётя Аня.
7. Мы уви́дели интере́сную да́му, ... по ле́стнице.
8. "Разреши́те, я .... за динами́том",-предложи́л оди́н сапёр.

Imperf.		Perfect.	
съезжа́ть	- to go down	съе́хать	- to slide down
Perfective		съе́здить	(round trip)

Они́ съе́хали с горы́ на саня́х. Съе́здите, пожа́луйста, за до́ктором.

УПРАЖНЕНИЕ

1. Когда́ я был малы́шом, я то́же люби́л .... вниз по ле́стнице, но так как ма́тери приходи́лось сли́шком ча́сто чини́ть мои́ штаны́, пришло́сь от э́того удово́льствия отказа́ться.

2. Автомоби́ль .... с горы́ и останови́лся пе́ред до́мом.

3. "Не мо́жет ли ваш сын .... за мои́м пла́тьем?"- спроси́ла сосе́дка. "Коне́чно, е́сли его́ автомоби́ль не в почи́нке."

4. "Прошу́ тебя́ никуда́ не уезжа́ть",- сказа́ла мать Серёже. "Разреши́, ма́ма, я то́лько .... на 10 мину́т к Орло́вым за кни́гой и сейча́с верну́сь."

5. .... с горы́, са́ни уда́рились о столб, переверну́лись и попа́ли в кана́ву.

Imp. сбега́ть - to run down Perf. сбе́гать (round trip)

Бы́стрые ручьи́ сбега́ют с э́того высо́кого холма́.

А ну-ка, Ва́ня, сбе́гай в ла́вку, да побы́стре́е, слы́шишь?

УПРАЖНЕНИЕ

1. Ты бы .... за пи́вом, а я тем вре́менем пригото́влю бутербро́ды (или: а я бы тем вре́менем пригото́вила бутербро́ды).

2. Он бы́стро .... с ле́стницы (по ле́стнице) и в изумле́нии останови́лся - пе́ред ним стоя́ла его́ неве́ста.

3. Вчера́, когда́ я .... с горы́, я упа́л и пора́нил ру́ку.

Imp. слета́ть (to fly down) Когда́ я выхожу́ и́з дому, пти́цы слета́ют с де́рева; они́ зна́ют, что я их бу́ду корми́ть.

Perf. слете́ть (to fall down) Отку́да у тебя́ синя́к? Да я вчера́ слете́л с де́рева.

Perf. слета́ть (round trip) А ну-ка Ва́ня, слета́й в ла́вку ... и т.д.

УПРАЖНЕНИЕ

1. "Как, вы уже́ здесь?" - удивлённо обрати́лся я к пило́ту. "Да, я уже́ успе́л .... в Сан-Франци́ско пока́ вы с Никола́ем Ива́новичем здесь спо́рили",-ве́село отве́тил он.
2. "А ну-ка, малы́ш!" - обрати́лся Семён Петро́вич к Пе́те.- " ....-ка ты ко мне домо́й да принеси́ с по́лки ту кни́гу, кото́рую я тебе́ вчера́ чита́л. Да жи́во - одна́ нога́ - здесь, друга́я - там!"
3. .... с ве́тки, пти́чка преспоко́йно усе́лась на доро́гу и ста́ла клева́ть зёрна.
4. "А Маленко́в-то, слы́шали, а?" - "А что?" - "Да ведь с како́го поста́-то ....!"

Imp. приходи́ть (НЕЛЬЗЯ сказа́ть о челове́ке, кото́рый подхо́дит к на́шему до́му: "Вот он уже́ прихо́дит к нам.")

Perf. прийти́ Я пришёл к убежде́нию, что мы ведём де́ло непра́вильно.

Идиомы: Мне вдруг пришло́ на ум, что .... и т.д.

Кому́ же мо́жет прийти́ в го́лову тако́е сравне́ние?

Он пришёл в себя́. Он пришёл в отча́яние (восто́рг) от э́того.

Imp. приходи́ться - to have to ...

Perf. прийти́сь - to fit, to be to one's liking

" Ну что же, придётся пое́хать ...." - с неудово́льствием сказа́л до́ктор. ("Well, I shall have to go there," said the doctor with resentment.)

Идиомы:

В результа́те пришло́сь его́ опери́ровать. Боти́нки мне пришли́сь как раз по ноге́.

Трудновато́ нам пришло́сь тогда́!

На ка́ждого прихо́дится по двадцати́ патро́нов.

Так мне и не пришло́сь её уви́деть!

"Кем она вам прихо́дится?" - "Она прихо́дится мне тётей."

Nouns:

прихо́д - arrival; parish

Её прихо́д обра́довал всех нас.

Прихо́д у свяще́нника был небольшо́й.

Adj Noun:

прихо́жая - пере́дняя - entrance hall, anteroom

Мы жда́ли в прихо́жей.

Adjective:

при́шлый (элеме́нт) - alien, newly come

прихо́дская шко́ла - parochial school

прихо́до-расхо́дная кни́га - ledger (account book)

УПРАЖНЕНИЕ

1. Бе́женцев становилось с ка́ждым днем всё бо́льше и бо́льше, и .... вско́ре дели́ться с ни́ми пи́щей и всем необходи́мым.
2. Вам .... обрати́ться к врачу́.
3. Он са́мый популя́рный из всех на́ших свяще́нников. Вы зна́ете ско́лько челове́к у него́ в .... ?
4. Скажи́те, ... ли вам когда́-нибудь ра́ньше так тру́дно?
5. Она ведёт в его́ конто́ре .... кни́ги.

6. Как стра́нно, гости́ная у него́ небольша́я, а .... почему́-то о́чень просто́рная.
7. Вы сказа́ли ему́ об э́том? - Да нет, как-то не .... .
8. Скажи́те, как э́то вам могло́ .... в го́лову?

Домашнее задание
Homework

Пользуясь данными ниже словами, закончите фразы и перепишите их:

пойти́	води́ться
пое́хать	сходи́ть - сойти́
носи́ть - нести́	съе́здить
вози́ть - везти́	слета́ть - слете́ть
води́ть - вести́	приходи́ться - прийти́сь
приходи́ть - прийти́	пла́вать - плыть

1. Полчаса́ тому́ наза́д он .... пить ко́фе и еще не верну́лся.
2. Вы́зовите такси́, ... на во́кзал и жди́те меня́ у биле́тной ка́ссы.
3. Его выступле́ние на после́днем собра́нии .... соверше́нно недопусти́мый хара́ктер.
4. Одни́м лю́дям в жи́зни .... , а други́м нет.
5. Этот челове́к соверше́нно не уме́ет .... себя́ в о́бществе.
6. В э́той ме́стности еще сохрани́лись больши́е леса́, в кото́рых .... медве́ди.
7. .... вниз по ле́стнице со второ́го этажа́, он упа́л и слома́л себе́ но́гу.
8. На велосипе́де мне удало́сь .... в го́род за полчаса́.

9. От си́льного поры́ва ве́тра у меня́ с голово́й .... шля́па.

10. Что́бы око́нчить рабо́ту во́время, мне .... рабо́тать до́ма весь ве́чер.

11. Сего́дня у́тром он .... на рабо́ту с бо́льшим опозда́нием и получи́л вы́говор.

12. Не сове́тую вам занима́ться па́русным спо́ртом, е́сли вы не уме́ете .... .

13. Он прыгнул в во́ду с ло́дки и .... к бе́регу.

14. Профе́ссор Лу́кин .... обши́рную перепи́ску с учёными други́х стран.

15. Вчера́ мне сказа́ли, что наш бы́вший сослужи́вец Ла́пин .... с ума́ и нахо́дится на излече́нии в психиатри́ческой больни́це.

- - - - - - - -

Lesson # 5

NUMERALS

Практика:

1. От 16 отня́ть 5
2. К 8 приба́вить 4
3. К 19 приба́вить 13
4. От 40 отня́ть 15
5. К 90 приба́вить 30
6. Из 150 вы́честь 60

7. К 18 приба́вить 4, бу́дет 22.
8. Самолёт пролете́л о́коло 60 киломе́тров.
9. Мы усло́вились встре́титься ме́жду 3 и 4 часа́ми.
10. Предложе́ние бы́ло при́нято 20 голоса́ми про́тив 7 голосо́в.
11. Наш по́лк находи́лся в 12 киломе́трах от желе́зной доро́ги.
12. 45 разделя́ть на 5 бу́дет 9.
13. Она́ ста́рше своего́ бра́та на 5 лет.
14. Мы занима́емся с 8 утра́ до 4 ве́чера.
15. Озеро Байка́л - са́мое глубо́кое о́зеро земно́го ша́ра. Его́ глубина́ 1741 метр ... .
16. С за́пада на восто́к Сове́тский Сою́з простира́ется бо́лее чем на 10.000 км.
17. Это маши́на, в кото́рой 4.175 дета́лей.
18. С 15 солда́т... наш командир реши́л перепра́виться че́рез реку́.
19. Партиза́ны захвати́ли склад с 570 ору́дия... .

20. Это был выдающийся прыжок с высоты 800 метров.

21. В осаде города участвовало более 2.575 наших солдат.

22. Высшая точка СССР на Западном Памире равна 7495 метр ...

23. Река Урал имеет протяженность около 2450 км.

24. Озеро Байкал расположено на высоте 453 метр... и занимает площадь более 31,5 тысяч ... (квадратные километры).

25. Недалеко от нас построена ГЭС мощностью в 160.000 киловатт.

26. В городском конкурсе приняли участие 384 певц... , свыше 450 чтец ... и 581 (танцоры).

27. Если 376 сложить с 848, то получится 1224.

28. Рабочие построили здание с 930 квадратн... метр ... жилой площади.

SPECIAL DECLENSIONS OF NUMERALS

Case	40, 90, 100	1 1/2
Nom Acc	СОРОК, ДЕВЯНОСТО, СТО	ПОЛТОРА (метра) ПОЛТОРЫ (нормы)
Gen Dat Inst Prep	СОРОКА, ДЕВЯНОСТА, СТА	ПОЛУТОРА

ПОЛТОРА́СТА

Nom Acc	ПОЛТОРА́СТА	GEN DAT INST PREP	ПОЛУ́ТОРАСТА

Практика:

1. На съе́зде прису́тствовало 40 на́ших делега́тов.
2. Михаи́л прие́хал в Москву́ с 40 руб ... в карма́не.
3. На́ша дерев́ушка находи́лась в 100 км. от го́рода.
4. Профе́ссор был здесь в сопровожде́нии 90 студе́нт... .
5. В э́том го́роде о́коло 150 ты́сяч населе́ния.
6. Я бы и 1 1/2 руб ... не дал за э́ту кни́гу.
7. В 1 1/2 (ми́ли) отсю́да прохо́дит желе́зная доро́га.
8. Он пла́тит за кварти́ру о́коло 90 рубле́й в ме́сяц.

ORDINAI NUMERAIS

The ordinals are true adjectives and are declined accordingly. Only the final element of compound ordinal numerals has the characteristic ordinal ending:

ТЫ́СЯЧА ДЕВЯТЬСО́Т ШЕСТЬДЕСЯ́Т ЧЕТВЁРТЫЙ ГОД

Практика:

1. Анто́н Па́влович Че́хов роди́лся 17 января́ 1860 г.
2. В 1884 г. вы́шел пе́рвый сбо́рник расска́зов Че́хова.

3. 19 ноября́ 1887 г. состоя́лось пе́рвое предста́вле́ние дра́мы "Ива́нов".

4. 18 ма́рта 1899 г. в Ялте Че́хов встре́тился с А.М. Го́рьким.

5. 31 янв ... 1901 г. состоя́лось представле́ние "Трёх сестёр" в Худо́жественном теа́тре, а 17 янв... 1904 г. пе́рвое представле́ние "Вишнёвого са́да".

6. 2 июл ... 1904 г. А.П. Че́хов сконча́лся.

7. Ма́ленький флот Колу́мба отплы́л от берего́в Испа́нии (3 а́вгуст 1492 г.) и то́лько у́тром (12 октябрь) уви́дел зе́млю.

8. Капита́н е́здил в Евро́пу пе́ред войно́й 1914 года.

9. В пе́рвых чи́слах (декабрь 1941 год) его́ посла́ли на фронт.

10. По свое́й пло́щади Байка́л занима́ет 7 ме́сто среди́ всех озёр ми́ра.

11. Пе́рвая кни́га на Руси́ напеча́тана в (1564 год).

12. (8 сентября́ 1380 год) на большо́м Кулико́вом по́ле произошла́ реши́тельная би́тва ру́сских с татара́ми.

13. (1939 год) - э́то год, в кото́ром начала́сь Втора́я мирова́я война́.

Adjectives compounded from numerals are generally prefixed by the numeral in the genitive case, e.g.:

ТРЁХле́тний ребенок, ДВУХмото́рный самолёт, СЕМИле́тняя школа

In the case of 90 and 100, the prefix is the nominative of the numeral:

СТОты́сячная толпа́

ДЕВЯНОСТОле́тний стари́к

СТОфунто́вая бо́мба

Практика:

/ сорок / ле́тний мужчи́на; / се́мьдесят пять / ле́тний юбиле́й; / тридцать / гра́дусные моро́зы; / пятьсот / милли́онный наро́д; / шесть / метро́вый столб; / 100 / ты́сячный оборо́т; / 8 / миллио́нный дохо́д; / 45 / ле́тние мужчи́ны; / 50 / ле́тний юбиле́й; / 125 / кварти́рный дом.

Сделайте упражнение по следующему образцу:

Командиро́вка сро́ком на 10 дней = десятидне́вная командировка.

1. Рабо́чий день продолжи́тельностью в 7 часов.
2. Самолёт, име́ющий 3 мото́ра.
3. Облига́ция досто́инством в 100 рубле́й.
4. Населе́ние чи́сленностью в 1 1/2 миллио́на.
5. Дохо́д в 300 ты́сяч.
6. Мото́р, име́ющий 4 цили́ндра.
7. Мы получи́ли о́тпуск на 2 неде́ли.

- - -

FRACTIONS

ПРОСТЫ́Е ДРО́БИ

1/2 - одна́ втора́я; полови́на

1/3 - одна́ тре́тья; одна́ треть; треть

1/4 - одна́ четвёртая; че́тверть

1/5 -(одна́) пя́тая

1/1000 - (одна́) ты́сячная

1/2367 - одна́ две ты́сячи три́ста шестьдеся́т седьма́я

2/3 - две тре́тьих; две тре́ти

3/4 - три четвёртых; три че́тверти

ДЕСЯТИ́ЧНЫЕ ДРО́БИ

0,1 - ноль це́лых, одна́ деся́тая

0,02 - ноль це́лых, две со́тых

0,003 - ноль це́лых, три ты́сячных

1,1 - одна́ це́лая, одна́ деся́тая

1,14 - одна́ це́лая, четы́рнадцать со́тых

15,325 - пятна́дцать це́лых, три́ста два́дцать пять ты́сячных

Практика:

Прочитайте следующие дробные числительные:

3/9; 5 8/10; 0,75; 2 3/4; 7,5; 14,025; 17 1/4;
9 2/5

Following any cardinal numeral (except after 1) adjectives and participles in the masculine and neuter form used as nouns take the genitive plural, e.g.:

два рабо́чих, три слу́жащих, четы́ре насеко́мых

Following the numerals два, три or четы́ре, adjectives and participles in the feminine form used as nouns take either the genitive plural or the nominative plural, e.g.

три запяты́х - три запяты́е

две слу́жащих - две слу́жащие

Read the following sentences, putting the words in brackets into the required form:

1. В э́той ко́мнате живу́т 2 (уча́щийся), а в той - 3 (вое́нный).
2. У нас в управле́нии 84 (слу́жащий).
3. Для до́ктора Живодёрова бы́ло ма́ло одно́й (приёмная), и он устро́ил две (приёмная) - на I и на II этаже́ своего́ до́ма.
4. На скамье́ подсуди́мых сиде́ли 5 (обвиня́емый).
5. Три (учёный) лета́т за́втра на съезд в Пари́ж.
6. Среди́ 25 (пле́нный) бы́ло три легко́ (ра́неные).
7. Эти 3 (ни́щий) всегда́ стоя́т у вхо́да в це́рковь.
8. В го́роде откры́ты 4 (но́вая столо́вая).
9. В патруле́ бы́ло 3 (рядово́й) и оди́н офице́р.

- - - -

Collective numerals occur with nouns and adjectives, or participles used as nouns, denoting only male persons, and also with the noun " де́ти "

дво́е слу́жащих, тро́е дете́й, пя́теро мужчи́н,

тро́е студе́нтов

For all practical purposes, collective numerals are used only for 2, 3, 4, 5, 6, and 7.

Collective numerals also occur with nouns (names of objects) used in the plural, e.g.:

дво́е но́жниц, тро́е су́ток

Collective numerals are occasionally used in colloquial speech with nouns denoting the young of animals, e.g.:

дво́е коря́т, ше́стеро щеня́т

Collective numerals can also be used with the personal pronouns мы, вы, они, the pronoun invariably preceding the numeral and taking the nominative, e.g.

мы дво́е. они́ тро́е

Collective numerals also occur in phrases like:

дво́е из нас, тро́е из вас, че́тверо из них

which are used to single out a number of individuals from a group.

Proverb: "Се́меро одного́ не ждут."

Collective numerals always require the Gen. plural in nouns to which they refer.

Читайте следующие фразы, употребляя, где возможно, collective numerals, а слова в скобках - в соответствующих грамматических формах:

1. Около дома весело играли 5 (дети).

2. Во дворе было 2 (ворота).

3. В дом вошли 7 (незнакомые люди).

4. Этот сарай строили 4 (рабочий).

5. В лаборатории работает 3 (мужчина) и 2 (женщина).

6. 2 (моя сестра) и 2 (младший брат) живут в Италии.

7. 3 (из нас) едут пароходом, а 4 - поездом.

8. Из Москвы в Ташкент мы ехали поездом 3 (сутки).

9. (Мы) 4 выезжаем на практические занятия завтра.

10. У меня дома 2 (пара лыж).

11. У нас две овчарки, у каждой из них по 3 (щенок).

12. У окна стояло 2 (стол) и 4 (стул).

Домашнее задание

Homework

Напишите словами следующие выражения:

1. Война́ ко́нчилась в 1945 г.
2. 0,25
3. 4 7/10
4. У меня́ оста́лось о́коло 3 1/2 до́лларов.
5. Мы должны́ ко́нчить рабо́ту к 1 январ ... .
6. До нача́ла конце́рта остава́лось о́коло 1 1/2 час ... .
7. Что он бу́дет де́лать с 3 (дети).
8. Де́вочке купи́ли 3-коле́сный велосипе́д.
9. Этот генера́л кома́ндовал 100.000 а́рмией.
10. Войска́ проти́вника находи́лись (100 км.) от на́шего го́рода.
11. Умно́жьте 918 на 67 и к полу́ченному произведе́нию приба́вьте 4417.
12. С 4 до 10 ноября́ стоя́ла холо́дная пого́да.
13. Вы должны́ зако́нчить э́ту рабо́ту к 30 ноябр ... .
14. Студе́нты про́жили о́коло 1 1/2 лет в Монтере́е.
15. Наш команди́р пра́здну́ет свой (40 лет) юбиле́й.
16. Пе́ред посо́льством стоя́ла (3 ты́сячи) толпа.
17. Мой сын у́чится в (7 класс) сре́дней шко́лы.
18. Около 2/3 студе́нтов на́шей шко́лы получи́ло дипло́мы.
19. Солда́та приговори́ли к 7 ме́сяц ... тюре́много заключе́ния.
20. Молоды́е лю́ди подошли́ к (4 смею́щиеся де́вушки).

- - - - - -

Lesson #6

INDEFINITE PRONOUNS AND ADVERBS WITH PARTICLES - то, - нибудь, - либо.

I. Pronouns и Adverbs с частицей "-то" употребляются тогда, когда говорят о лице, предмете или явлении, неопределённом, неизвестном для говорящего, но реально существующем. Мы можем назвать такие формы "definite-indefinite", т.е. лицо, предмет или явление реально существует ("definite") но является неопределенным ("indefinite").

Например:

Кто-то хо́дит в сосе́дней ко́мнате.

Это значит: слышно, что ходит человек ("definite"), но говорящий не знает, кто этот человек ("indefinite").

Мой брат ушёл куда́-то.

Это значит, что брат говорящего ушел ("definite"), но куда ушёл, - говорящий не знает ("indefinite").

Что-то с шу́мом упа́ло на́ пол.

Здесь, говорящий слышал звук падения предмета ("definite"), но не знает, какой предмет упал ("indefinite").

Примечание.

Иногда частица "-то" применяется с целью скрыть от собеседника лицо, место или событие. Эта форма применяется только в первом лице.

Например:

Сего́дня я кого́-то встре́тил, но не скажу́ кого́.

Я был у́тром где-то, но не скажу́ где.

Я зна́ю что-то, а не скажу́.

II. Pronouns и adverbs с частицами " -нибудь" или "-либо" *) употребляются тогда, когда предмет разговора не является конкретным для говорящего. Эти формы можно назвать " completely indefinite ".

Например:

Позови́те кого́-нибудь (-либо).

В этом случае говорящему всё равно, кого позовут ("completely indefinite").

Вы слы́шали что-нибудь (-либо) о нём?

Здесь, спрашивающий интересуется любой информацией, безразлично какой ("completely indefinite").

Я хочу́ купи́ть како́й-нибудь уче́бник ру́сского языка́.

Говорящему безразлично ("completely indefinite"), какой учебник он купит, лишь бы это был учебник русского языка.

Иногда ошибка в употреблении этих частиц может придать разговору оттенок секретности и даже невежливости.

*) "-нибудь" и "-либо" имеют одинаковое значение. Теперь частица "-либо" употребляется чаще в книжном языке, а частица "-нибудь" - в разговорной и в книжной речи.

Например, один человек желает пойти в любое место вечером (клуб, театр, и т.д.) и говорит своему собеседнику, от которого у него нет секретов:

Я хочу́ пойти́ сего́дня ве́чером куда́-то.

Здесь он делает ошибку, потому что он хочет просто пойти куда-нибудь, т.е. безразлично куда, и должен сказать:

Я хочу́ пойти́ сего́дня ве́чером куда́-нибудь.

В первой фразе частица "-то" означает, что говоряший знает, куда он хочет пойти, но почему-то не хочет сказать и скрывает это.

Приведем также пример, когда по-русски получается бессмыслица, если, например, сказать так:

Пожа́луйста, купи́те мне како́ю-то де́тскую кни́гу.

Ясно, что говоряший хочет любую детскую книгу, поэтому правильно будет сказать:

- Пожа́луйста, купи́те мне како́ю-нибудь де́тскую книгу.

Надо запомнить, что в вопросах (questions) а также в повелительной (Imperative) и условной (Conditional) формах употребляются частицы "-нибудь" или "-либо". Например:

Question: Вы ходи́ли куда́-нибудь (-ли́бо) вчера́ ве́чером?

Imperative: Да́йте мне како́ю-нибудь (-ли́бо) ру́сскую кни́гу!

Conditional: Если вы когда́-нибудь (-ли́бо) бу́дете в Москве́, пойди́те в Большо́й теа́тр.

Во всех других случаях частицы "-то", "-нибудь" и "-либо" зависят от смысла предложения.

УПРАЖНЕНИЕ

1. Он сказа́л мне что - ... ва́жное, но я не могу́ сейча́с вспо́мнить, что он сказа́л.
2. Расскажи́те мне что - ... интере́сное.
3. Бума́ги на мое́м столе́ перело́жены вле́во. Очеви́дно, кто-... входи́л в кабине́т, когда́ меня́ не́ было, и тро́гал мои́ ве́щи.
4. Что ты и́щешь? - Я ищу́ каку́ю - ... интере́сную кни́гу для чте́ния. - Брат принёс сего́дня каку́ю - ... кни́гу из библиоте́ки, попроси́ у него́.
5. Пусть кто - ... откро́ет окно́. Кто - ... подошёл к окну́ и откры́л его́.
6. Скажи́те мне откровенно, ви́дели ли вы когда́ - ... тако́го идио́та?
7. Я хоте́л поговори́ть с ва́ми вчера́, но вы бы́ли чем - ... за́няты, и я не хоте́л меша́ть.
8. Он совсе́м не мой друг! Пра́вда, когда́ - ... и где - ... мы встреча́лись, но э́то не зна́чит, что мы друзья́.
9. Сейча́с я свя́зан че́стным сло́вом и до́лжен молча́ть, но когда́ - ... я вам об э́том расскажу́.
10. Когда́ по́езд остана́вливался на како́й - ... большо́й ста́нции, пассажи́ры выходи́ли из ваго́нов подыша́ть све́жим во́здухом.
11. Он не успе́л зако́нчить свою́ рабо́ту, потому́ что ему́ что - ... помеша́ло.

12. Я я́сно слы́шу, что сюда́ кто - ... идёт.
13. В э́том го́роде мы мо́жем переночева́ть в како́м- ... оте́ле.
14. Мы е́хали бы́стро, но то́лько по́здно ве́чером уви́дели огни́ како́й - ... дере́вни.
15. Она́ получа́ет цветы́ отку́да - ... ка́ждую неде́лю.
16. Я ви́дел его́ с кем - ... в теа́тре. Очеви́дно, э́то был кто - ... из его́ друзе́й.
17. Она́ сказа́ла, что Гео́ргий почему́ - ... бо́льше к ней не прихо́дит.
18. Посмотри́те в сосе́дней ко́мнате в углу́: там лежа́т каки́е - ... ве́щи, а кому́ они́ принадлежа́т, я не зна́ю.
19. Когда́ я пришёл домо́й, я нашёл на своём столе́ чьё - ... письмо́.
20. Ну́жно спроси́ть об э́том у кого́ - ... из чле́нов комите́та.
21. Я не зна́ю, придёт ли кто - ... к нам сего́дня ве́чером.
22. Без вас приходи́л наш сосе́д и взял заче́м - ... ваш топо́р.
23. Что́бы прове́рить его́ зна́ние ру́сского языка́, зада́йте ему́ како́й - ... вопро́с по-ру́сски.
24. Я так ма́ло его́ зна́ю, что е́сли когда́- ... его́ встре́чу, то про́сто не узна́ю его́.
25. Где- ... далеко́ разда́лся звук вы́стрела.
26. Вы зна́ете како́го- ... хоро́шего до́ктора?
27. Пойдём ко мне, я хочу́ рассказа́ть вам что- ... интере́сное.
28. На э́том ме́сте когда́ - ... постро́ят большо́й санато́рий.
29. Когда́- ... здесь был дворе́ц перси́дского царя́.

30. Она́ была́ когда́ - ... краса́вицей.

31. Зна́ете ли вы кого́ - ... из преподава́телей в э́той шко́ле?

32. Она́ снача́ла согласи́лась пойти́ со мной в музе́й, а пото́м почему́ - ... переду́мала и не пошла́.

33. Вы получа́ете отку́да - ... пи́сьма с иностра́нными ма́рками?

34. У вас есть при себе́ ско́лько - ... де́нег?

35. Если я встре́чу где - ... его́, я скажу́ ему́, что вы хоти́те его́ ви́деть.

36. Тепе́рь он пое́хал куда́ - ... на се́вер Калифо́рнии.

37. Я дал свой уче́бник исто́рии кому́ - ..., но не могу́ вспо́мнить кому́.

38. Если вы уви́дите кого́ - ... из них, скажи́те, что я уезжа́ю на неде́лю в Москву́.

39. Если бы я нашёл како́го - ... хоро́шего преподава́теля, я продолжа́л бы занима́ться испа́нским языко́м.

40. Я ви́жу, что вы куда́- ... торо́питесь, поэ́тому я не бу́ду вас заде́рживать.

41. Вы пожале́ете когда́ - ..., что отказа́лись от до́лжности гла́вного инжене́ра.

42. Я не зна́ю причи́ны, но Ма́слов почему́ - ... не хо́чет е́хать в Москву́.

43. Я уве́рен, что где - ... в журна́ле и́ли газе́те ви́дел рекла́му но́вых пылесо́сов.

44. Он написа́л письмо́ како́й - ... стенографи́стке с предложе́нием заня́ть вака́нтное ме́сто у нас в отде́ле.

45. Этим лéтом мы пóедем кудá - ... на юг мéсяца на два-три.

46. Он почýвствовал, что кто - ... трóгает егó за плечó.

47. Онú поссóрились из-за чегó - ... и тéперь не разговáривают друг с другóм.

48. Если кто - ... прóсит у негó дéнег, он всегдá даёт.

49. Онá почемý - ... не позвонúла мне вчерá вéчером, хотя́ я просúл ее об э́том.

50. Лéна сегóдня идёт к кому́ - ... в гóсти.

Домашнее задание

Homework

Перепишите в законченной форме следующие фразы:

1. Если случúтся .... серьёзное во врéмя моегó отпуска, немéдленно сообщúте мне.
2. .... из посетúтелей остáвил у меня́ на столé свои́ очкú.
3. Он живёт .... в сéверной Калифóрнии, но я не пóмню тóчно в какóм гóроде.
4. Мы бы́ли .... знакóмы, но потóм я потеря́л егó из вúду.
5. Проезжáя мúмо, он .... крúкнул мне, но я не расслы́шал егó слов.
6. Вы ужé с .... совéтовались по э́тому дéлу?
7. Вы дýмаете .... поéхать э́тим лéтом?
8. Где секретáрь? – Он взял свой портфéль и .... пошёл, но не сказáл кудá.
9. Вы бывáли .... на лéкциях э́того профéссора? – Нет, никогдá.
10. Ваш муж .... рабóтает в настóящее врéмя? – Нет, он пенсионер.

11. У вас есть .... ру́сские кни́ги?

12. Он рекомендова́л мне проче́сть .... кни́гу о ру́сском иску́сстве, но я забы́л ее назва́ние.

13. Стра́хов име́л здесь хоро́шую слу́жбу, но .... бро́сил ее и уе́хал. Причи́на мне неизве́стна.

14. Она́ .... получа́ет небольшо́е посо́бие, но скрыва́ет э́то.

15. Он .... стра́нно ведёт себя́ за после́днее вре́мя.

- - - - - - -

Lesson #7

EXERCISES ON WORD FORMATION IN THE RUSSIAN LANGUAGE

In the course of their historical development all languages undergo considerable changes. These changes affect the sound system of a language, its structure and its lexical stock. The lexical stock changes more rapidly than the other components of the language. With changing circumstances of life some old words become obsolete and are discarded, and new words are created to satisfy new requirements. New words may be of domestic origin or may be borrowed from other languages.

Formation of new words by the processes of derivation and compounding is a very productive source of providing the language with new lexical items.

In "Dictionary of Linguistics" by Mario Pei and Frank Gaynor the following definitions are given:

Derivation: The formation of a new word from an existing word, root,or stem, by the addition of a prefix or suffix. English example: kind, kind-ness.

Compounding: The process of forming new words by combining existing words (called the components). English example: blackbird.

It might be useful, for the purpose of this study, to define briefly the meaning of such terms as root, stem of a word, prefix, suffix, and ending.

Let us take as an example the Russian word:

перевóдчики - interpreters

	S t e m		
prefix	root	suffix	ending
пере	вод	чик	и
trans	lat	or	s

Here " вод " is the root, i.e. the part which is common to a number of words of the same origin, e.g. вод-ить, вод-итель, про-вод . " пере " is a prefix which is placed before the root to give it a new meaning " translation ". " чик " is a suffix added to the end of the word to change its meaning into " translator ". The above 3 elements form together the stem of the derived word (translator). The stem, then, is the part of the word which does not change in the process of declension or conjugation. The last element is the ending " и " stressing that the word is in the form of nominative plural - translators.

NOTE that in simple words, consisting of one element only, the terms root and stem coincide. Thus, in the word " стол-ы," стол is at the same time root and stem, while ы is the ending which in inflected languages serves to indicate the part played by a word in a sentence.

A series of exercises, illustrating the formation of news words in Russian by derivation and compounding, will be presented to the students. These exercises will serve to give the students deeper insight into the workings of the Russian language and, at the same time, enrich the students' vocabulary by making them familiar with new lexical items derived from the stems with which they are already familiar.

It should be borne in mind, however, that derivation and compounding, as they evolve in the historical development of a language, are complex processes very hard to define by any explicit rules. Students should not, therefore, attempt to coin new words on their own for fear of producing items unknown to the Russian language.

COMMON DERIVATIONAL AFFIXES

In Russian, as in English, derivational affixes are used to form new words from an existing word, root, or stem. The functioning of derivational affixes in English is illustrated by the following example:

friend; friend-ship; friend-ly, friend-li-ness

Below you will see at work some of the most active derivational affixes used in the Russian language.

FORMATION OF NOUNS

a. The derivational affix-тель is mainly used to form nouns denoting the agent or performer of an action. Such nouns are chiefly derived from the stem of the infinitive of a verb. English equivalent affix is - er. e.g. build-er

Примеры

чита́ -ть	- to read	стро́и -ть	- to build
чита́ -тель	- reader	строи́ -тель	- builder

As seen from the above examples, in words derived from a verbal stem ending in - а, the stress of the verb is retained. In the case of verbal stems ending in-и , the stress invariably falls on -и.

In corresponding feminine nouns the affix - тель is retained and the affix - ниц -а is added. The feminine form is not used in all cases.

Практика

Читайте:

учи́ -ть - to teach; teacher (male) .....
fem.form .....

Петро́в тала́нтливый ..... Его жена́ .....
в нача́льной шко́ле.

писа́ -ть - to write; writer, man of letters ....
fem.form .....

Шо́лохов - изве́стный сове́тский ..... . Эта .....
пи́шет кни́ги для дете́й.

преподава́ -ть - to teach; teacher (male) ....
fem.form ....

Наш ..... хорошо́ зна́ет свой предме́т. На́ша но́вая
..... о́чень стро́гая.

руководи́ -ть - to guide, to direct; leader, instructor ...
fem.form .....

Ва́шей гру́ппе ну́жен о́пытный .... Профе́ссор Ли́дия Серо́ва -
.... экспериментальной лаборатории.

слу́ша -ть - to listen; listener, student ....
fem.form ....

..... вече́рних ку́рсов полу́чат дипло́мы че́рез две неде́ли.
(Students)

мечта́ -ть - to day-dream; dreamer ....

Он не делово́й челове́к, а ..... .

Изобрета́ -ть - to invent; inventor ....

Эдисо́н - знамени́тый америка́нский .... .
(Inventor)

води́ -ть - to lead, to drive (a car); driver ....

..... автомаши́ны до́лжен знать все пра́вила езды́.
(Driver)

The derivative affix -тель is also used to form inanimate nouns.

Примеры

истреби́ -ть - to exterminate, to destroy
истреби́ -тель - fighter plane, destroyer (Navy)

Практика

Найдите:

дви́га -ть - to move; motor, engine ....

Это парово́й .....

выключа́ -ть - to switch; a switch ....

Надо почини́ть ..... . Он не рабо́тает.

b. Derivational affixes -щик and -чик also serving to form nouns of the same type as those with the affix -тель, form the stems of both nouns and verbs. Some of such derivations have feminine forms ending in -щица and -чица.

The stress in words ending in -щик is variable, whereas in words with -чик the stress is always on the penultimate syllable.

Примеры

контóр(а) - office — контóр-щик-clerk, конторщица fem.form

газéт(а) - newspaper — газéт-чик - newsboy

Практика

(1) Affix -щик

Читайте:

барабáн - drum; drummer ....

В воéнном оркéстре есть .... .

кáмень - stone; stone mason ....

Я вúжу что э́тот .... óпытный специалúст.

забастов-áть - to strike; striker ....

.... трéбуют увеличéния зарплáты.

бомбардиров-áть - to bomb; bomber (plane) ....

На завóде № 12 нам показáли .... новéйшей конструкции.

убóр -ка - cleaning; janitor..... cleaning woman ....

У нас рабóтает одúн .... и две .... .

(2) Compl.affix -"ов-щик", "ёв-щик", "ль-щик"

Отвечайте на вопросы:

Что чи́нит часовщи́к?

Каки́е ве́щи покупа́ет и продаёт старьёвщик?

Что де́лает на вокза́ле носи́льщик?

(3) Affix - "-чик"

Читайте:

развед -ка - reconnaissance; scout ....

Рядово́й Петро́в - о́пытный .....

перево́д - translation; translator .... fem.f. .....

Нам ну́жен ..... . Ни́на Семёнова о́чень хоро́шая .... .

пулемёт - machine gun; machine gunner ....

Наш .... был уби́т в после́днем бою.

перебеж -а́ть - to desert,

Эти све́дения нам сообщи́л .... .

счёт - count; teller, meter .....

На стене́ виси́т га́зовый .... .

воз -и́ть - to cart; carter ....

За́втра .... перевезёт на́шу ме́бель.

c. Derivational Suffix - ик

(1) Is added to stems of some of the internationally used nouns denoting branches of science. The resulting new

word shows a person's field of activity or interest. The derived words have no corresponding fem. forms. The stress is usually on the penultimate syllable.

Пример:

фи́зика - physics; фи́зик - physicist

Практика:

Читайте:

хи́м -ия - chemistry; chemist ....

Менделе́ев - знамени́тый ру́сский .... .

исто́р -ия - history; historian ....

Я прочита́л труд .... Ключе́вского о Петре́ Вели́ком.

акаде́м -ия - academy; academician ....

.... Па́влов - а́втор уче́ния об усло́вных рефле́ксах.

(2) Is added to stems of adjectives, to form nouns answering the same description as that expressed by the adjective.

Примеры:

отли́чн -ый - excellent; отли́чн -ик - one excelling in some activity

ста́р -ый - old ; стар -и́к - old man

Отвечайте на вопросы:

Как называ́ется грузово́й автомоби́ль?

Как называ́ют в Сове́тском Сою́зе рабо́чего, выполня́ющего "уда́рную" рабо́ту? (shock work)

Сло́во "передово́й" значит "foremost, advanced".
Как называ́ют в СССР лу́чших рабо́тников в колхо́зах и на произво́дстве?

Как называ́ется челове́к, кото́рый занима́ется сапо́жным ремесло́м? (trade)

d. Suffix - ник (fem. - ница)

added to stems of nouns also forms nouns denoting a person's trade or activity. In the case of inanimate nouns function is shown. The stress may fall either on the penultimate or the last syllable.

Примеры:

колхо́з - collective farm — колхо́зник, колхо́зница - collective farmer

путь - way, road — пу́тник - wayfarer, traveller; спу́тник - travelling companion, satellite

ко́фе - coffee — кофе́йник - coffeepot

Практика:

мя́с (о) - meat, butcher .... (stress on last syllable)

Сове́тую вам покупа́ть мя́со у э́того .... . (ending stressed)

лес - forest, forester, ranger ..... (stress on last syllable)

Мы укры́лись от дождя́ в до́ме .... (ending stressed)

по́мощь - help, helper, assistant (male) ..... female ..... (stress on penultimate syllable)

Поговори́те об э́том с мои́м .... .

Она́ всегда́ была́ ве́рной .... своему́ му́жу.

шко́л (а) - school, schoolboy ..... schoolgirl ..... (Stress on penultimate syllable)

На этой площа́дке .... игра́ют во вре́мя переме́н.

чай - tea, teapot ..... (masc.form)

Этот .... мне привёз друг из Япо́нии.

са́хар - sugar, sugar bowl ..... (fem. form)

Вы забы́ли поста́вить на стол .... .

со́ус - sauce, sauceboat ..... (masc.form)

В день серебряной сва́дьбы мы подари́ли им серебряный .... .

The suffix "-ник" added to verb stems produces nouns denoting persons by their particular type of activity. Stress usually usually falls on the penultimate or on the last syllable.

измен -и́ть - to betray, traitor .....

Я никогда́ не ду́мал, что он ока́жется .... .

рабо́т -ать - to work, worker ....

Инжене́р Ру́хлов счита́ется одни́м из на́ших лу́чших .... .

клевет -а́ть - to slander, slanderer ....

Мне ча́сто приходи́лось в жи́зни страда́ть от .... .

шут -и́ть - to joke, joker ....

Ва́ся Вла́сов был большо́й .... и по́льзовался поэ́тому больши́м успе́хом в о́бществе.

кочев -а́ть - to roam,to wander, a nomad .....

Ки́евская Русь вела́ до́лгую и ожесточённую борьбу́ с ..... .

- - - - - - - -

Sentences for Translation in Classroom

1. He is the best of my friends.
2. Be careful! Don't cut yourself.
3. He behaved like a child.
4. They have known each other for two years.
5. I am busy at this moment.
6. What are the results of the examination?
7. What is your daughter? - She is an English teacher.
8. Which chapter did you like best?
9. Which metal is heavier: copper or iron?
10. Which student in your group works hardest of all?
11. Here are two books. Which would you like?
12. Which of you speaks French?
13. Which do you prefer to learn: French or English?
14. He came to see me off, which was very kind of him.
15. I said nothing, which made him still more angry.
16. That is the girl whose brother came to see us the other day.

Домашнее задание

Homework

Пользуясь данными словами, закончите фразы и перепишите их:

приве́т	приве́тствие
приве́тливый	приве́тственный
приве́тливость	приве́тствовать

1) Дире́ктор поручи́л мне .... вас от его́ и́мени.

2) Мы ..... в ва́шем лице́ всех хра́брых защи́тников ро́дины.

3) Когда́ делега́ция при́была в колхо́з, председа́тель произнёс кра́ткую .... речь.

4) Он о́чень .... челове́к.

5) Переда́йте ва́шим роди́телям мой серде́чный .... .

6) Я люблю́ э́того продавца́ за его́ .... .

7) Он всегда́ встреча́ет покупа́телей .... улы́бкой.

8) Почему́ вы не отве́тили на мое .... .

суд	судьба́
суди́ть	суждение
судья́	правосу́дие
суде́бный	осужда́ть/осуди́ть

9) Меня́ вызыва́ют свиде́телем в .... .

10) За́втра бу́дут .... води́теля маши́ны, раздави́вшего пешехо́да на перекрёстке.

11) Он лю́бит жа́ловаться на свою́ жизнь и го́рькую ....

12) По́сле коро́ткого совеща́ния с прокуро́ром и адвока́том, ... прочита́л обвиня́емому приговор.

13) Все отно́сятся с уваже́нием к .... э́того у́много и о́пытного челове́ка.

14) Сосе́д утвержда́ет, что я постро́ил забо́р на его́ земле́ и угрожа́ет мне .... де́лом.

15. Он был .... на пять лет принуди́тельных рабо́т.

16. Все ..... э́того челове́ка за его́ сквёрное отноше́ние к жене́.

17. Ему́ пришло́сь уплати́ть штраф и все .... издёржки.

18. Сове́тское .... нашло́ себе́ я́ркое выраже́ние в показа́тельных проце́ссах ста́линского пери́ода.

- - - - - -

Lesson #8

EXERCISES ON WORD FORMATION IN THE RUSSIAN LANGUAGE (Cont'd)

e. Suffix " -ец "

(1) Added to nouns or place names, denotes people as belonging to some organization or nationality, or as residing at some particular place. The feminine form, where it exists, is formed with the help of the suffix " -ка ". The stress may fall on the penultimate or last syllable. In the case of place names the stress remains in the same postiion as in the original word.

Примеры:

комсомо́л - Young Communist League	комсомо́л - ец) Members of) the League комсомо́л - ка)
бой - battle, combat	бо - е́ц - soldier
Испа́н - ия - Spain	испа́н - ец)) Spaniard испа́н - ка)
Ленингра́д - Leningrad	ленингра́д - ец) inhabitants) of Leningrad ленингра́д - ка)

Практика:

Читайте:

па́рти - я - political party; party member .....

Дире́ктор на́шего заво́да - ста́рый ..... .

Стаха́нов (surname of a coal miner who set high standards of coal extraction). highly productive worker... (fem.form) ....

Подража́тели Стаха́нова называ́лись в Сове́тском Сою́зе .... .

Страна - Япо́ния

Жи́тели э́той страны́: мужчи́на .....

же́нщина .....

Same type of exercise using the following names of countries:

Алба́н- ия Голла́нд- ия Швейца́р- ия

Австри-я Бе́льги- я

Кита́й; кита́ец, кита́янка

Город: Сара́тов; житель города: .....

Same type of exercise using:

Но́вгород, Волгогра́д, Воро́неж, Тамбо́в

(2) Added to stem of verbs and adjectives it forms animate nouns characterized by the activity expressed by the verb or the quality expressed by the adjective. Feminine suffix, where it exists, is -ица.

Примеры:

счастли́в- ый (adj. lucky)	счастли́в - ец	a lucky guy
	счастли́в - ица	(fem.form)
петь (iter. пев - ать) to sing	пев - е́ц	a singer
	пев - и́ца	(fem.form)

Практика:

Читайте:

люби́м - ый favorite, beloved; a favorite .....
fem. form .....

Этот арти́ст ..... пу́блики.

Оте́ц люби́л всех свои́х дете́й, но моя́ мла́дшая сестра́ Ольга всегда́ была́ его́ .... .

продав - а́ть - to sell; sales clerk ....
продав - щица (fem.form)

По суббо́там э́тот студе́нт рабо́тает .... в магази́не.

торгов а́ть - to trade; trader, dealer ....

Я купи́л э́тот слова́рь у .... ста́рыми кни́гами.

владе́л - owned (past tense): owner .....
..... (fem.form)

Укра́денные ве́щи бы́ли на́йдены и возвращены́ .... .

хра́бр - ый (adj.) brave; a brave man .....
(stressed ending)

В ро́те все счита́ли Ива́нова .... .

хи́тр - ый - (adj.) sly; a sly man ....

Бу́дьте осторо́жны с ним: он большо́й .... .

вдо́в - ый - (adj.) - widowed; a widower ....
(stressed end.)

Она́ вы́шла за́муж за ..... с тремя́ детьми́.

по́дл - ый - (adj.) - mean,base; a mean fellow ....
(stressed ending)

Мы счита́ли его́ поря́дочным челове́ком, а он оказа́лся ....

му́др - ый - (adj.) - wise, sage; a sage .....
(stressed ending)

В Кита́е Конфу́ций почита́ется как вели́кий .... .

(3) A modified form of this suffix: - <u>а́нец</u>; <u>я́нец</u> is added to stems of nouns to denote persons belonging to some movement or nationality.

<u>Пример</u>: Аме́рик - а; америк - а́нец; америк - а́нка - American

Практика

респу́блик - а - republic; a republican .....

Он демокра́т? Нет, он .... .

Ко́рсик - а - the island of Corsica; a native of Corsica .....

Наполео́н Бонапа́рте был .... .

Ита́л - ия - Italy; an Italian ....

Марко́ни, изобрета́тель беспро́волочного телегра́фа был .... .

f. The suffixes **-ин** and **-ич** added to stems of nouns (mostly place names) indicate nationality or place of residence of a person.

Примеры:

Болга́р - ия - Bulgaria; a Bulgarian - болга́р - ин
(fem.form) - болга́р - ка
Костро́ма (city on the Upper Volga) - костром - и́ч
(inhabitant of that city)

Практика:

Читайте:

Гру́з - ия - Georgia in the Caucasus; a Georgian....

Ста́лин был .... .

Москв - а́ - Moscow; москви́ч, москви́чка - a Muscovite

Ива́нов ..... и его́ жена́ то́же .... .

Они́ о́ба .... .

Легкова́й, малолитра́жный автомоби́ль, выпуска́емый моско́вским заво́дом, называ́ется " .... ".

NOTE: Complex suffixes ан-ин, ян-ин form such nouns as:

m.	f.	
граждан - и́н - citizen	граждáнка	(from - град)
горожáнин - city dweller	горожáнка	(from - гóрод)
христиани́н - a Christian	христиáнка	from Latin: Christianus
крестья́нин - a peasant	крестья́нка	

g. Nouns with the suffix "-ун" are generally derived from verbal stems. They denote persons of whom the action, expressed by the original verb, is very characteristic. The stress usually falls on the last syllable. Fem. form "-унья" .

Пример:

ворч - áть - to grumble; to growl — ворч - ýн - a griper, a sour puss

fem.form: - ворч - ýнья

Практика:

Читайте:

болт - áть - to chatter; a chatter box .... fem.form ....

Я рéдко встречáл такóго .... как ваш друг.

Егó невéста óчень слáвная дéвушка, но большáя .... .

вр - ать - to lie, to tell lies; liar ..... fem.form ....

лг - ать - same; masc. & fem. forms ....., ...

К сожалéнию, емý нельзя́ вéрить; он стрáшный .... .

Я убеди́лся в том, что э́та дéвочка .... .

шал - и́ть - to play pranks, to be naughty (of a child); (a naughty child) a prankster ..... f.form .... Учи́тель жáлуется, что ваш сын ужáсный .... . Мать мне рассказывала, что в дéтстве онá былá большóй .... .

хва́ст - ать - to boast, to brag; a boaster, a braggart
.... fem.form ....

Ива́нов це́лый час расска́зывал нам о свои́х успе́хах. Я ду́маю, что он про́сто .... .

Эту учени́цу о́чень не лю́бят в кла́ссе за то, что она́ .... .

i. The suffix "-арь" added to stems of nouns, adjectives and verbs indicates occupation or profession. It is comparable to the English suffix -ary. E.g. secretary - секрета́рь The stress is variable; either on the stem or on the ending.

Примеры:

печ (ь) - to bake; (ч - к) пе́к - арь - baker

паха́ть - to plow; па́х- арь - ploughman

Практика:

Читайте:

врат - а́ (воро́та) - gate; goalkeeper .....

В э́той футбо́льной кома́нде отли́чный .... .

апте́к - а - pharmacy; a pharmacist ....

.... сказа́л мне, что лека́рство бу́дет гото́во че́рез час.

библиоте́к - а - library; a librarian ....

Ива́нов тепе́рь слу́жит .... в нау́чно-иссле́довательском институ́те.

точ - и́ть - to turn; (ч - к) turner ....
(on a lathe)

Этот .... рабо́тает у нас на заво́де уже́ пять лет.

j. The suffix -ок ,added to stems of verbs, serves to describe the activity of a person. The stress usually falls on the suffix.

Пример:

знать - to know; connoisseur, expert - знато́к

Практика:

Читайте:

игр - а́ть - to play, to gamble; player, gambler .....

На те́ннисной площа́дке сего́дня мно́го .... .

Он пья́ница и .... .

стрел - я́ть - to shoot; a shot, rifleman ....

Про него́ говоря́т, что он о́чень хоро́ший .... .

Рядово́й в стрелко́вой ча́сти называ́ется .... .

е́зд - ить - to ride; rider, horseman ....

Хоть он и лю́бит е́здить верхо́м, но .... он плохо́й.

Идиоматическое выражение: Туда́ я бо́льше не ездо́к!
Catch me going there again!

k. Suffixes of Foreign Origin

A number of noun-forming suffixes have been adopted from foreign languages during the last couple of centuries. Most of the words formed with their aid have English equivalents and may, therefore, be treated as cognates. They define a person's activity, occupation, or convictions.

Примеры:

Suffix -и́ст (stress always on the suffix) маркси́ст

коммуни́ст

материали́ст

	журнали́ст
-ионер	революционе́р
-ент	корреспонде́нт
-ант	дилета́нт (amateur, dabbler)
-тор	констру́ктор
	организа́тор
	дире́ктор
-атор	консерва́тор (conservative)
	нова́тор (innovator)

However, some of these suffixes have been used on Russian soil to form words which do not occur in other languages.

Практика:

Читайте:

Suffix - ист (stressed)

баян - type of accordion; accordionist ....

Сего́дня на конце́рте бу́дет выступа́ть изве́стный .... .

актив - the most active members of an organization; an active worker in public and social affairs .... (a militant)

В комяче́йке Ники́тин счита́ется .... .

тра́ктор - tractor; tractor operator ....

Этому колхо́зу сро́чно ну́жен .... .

генштаб (генера́льный штаб) - general staff; Genral Staff Officer ....

Офице́ры, проше́дшие курс Акаде́мии Генера́льного шта́ба, называ́ются .... .

ша́хматы - chess; chess player ....

.... Алёхин был до́лгое вре́мя чемпио́ном ми́ра.

футбо́л - soccer; soccer player ....

За́втра мы бу́дем игра́ть про́тив кома́нды .... из Омска.

Sentences for Translation in Classroom

1. This book can be bought in any bookshop.
2. You ought to translate this article at once.
3. This article ought to be translated at once.
4. The customs officers examined our luggage yesterday.
5. Our luggage was examined by the customs officers yesterday.
6. They were discussing this question when I entered the room.
7. This question was being discussed when I entered the room.
8. He should not be interfered with.
9. He was listened to attentively.
10. Payment in cash is provided for by the contract.
11. This man can be relied on.
12. At last the ship was lost from sight.
13. The telegram was followed by a letter.
14. The football match was watched with interest.
15. It is known that there are rich deposits of coal in that district.
16. They are paid twice a month.

- - - - -

Домашнее задание

Homework

Пользуясь данными словами, закончите фразы и перепишите их:

пра́во	пра́вый	поправля́ть/попра́вить
пра́вда	напра́во	направле́ние
прав, -á, -ы	прави́тельство	заправля́ть/заправи́ть
пра́вило	управля́ть	правди́вый
пра́вильный	исправля́ть/испра́вить	
		правдоподо́бный

1) Я ду́маю, что вы при́няли .... реше́ние.
2) Води́тель автомоби́ля до́лжен хорошо́ знать все .... езды́ по го́роду.
3) Когда́ вы дое́дете до перекрёстка, поверни́те .... .
4) То́тчас по́сле уро́ка учи́тель на́чал .... пи́сьменные рабо́ты студе́нтов.
5) Я ду́маю, что в э́том вопро́се он .... , а вы нет.
6) Когда́ вы бу́дете в Англии, не забыва́йте, что там движе́ние идёт не по .... стороне́ доро́ги, а по ле́вой.
7) Ка́ждый из нас име́ет .... на 15 дней о́тпуска.
8) Я ду́маю,что мы никогда́ не узна́ем настоя́щей .... об э́том де́ле.
9) За́втра у нас экза́мен по ри́мскому .... .
10) Пе́ред пое́здкой ну́жно .... автомоби́ль бензи́ном.
11) В настоя́щее вре́мя .... озабо́чено сокраще́нием расхо́дов.
12) Вы не туда́ идёте. Вам на́до идти́ в обра́тном .... .
13) Не .... студе́нта во вре́мя его́ докла́да. Укажи́те ему́ его́ оши́бки, когда́ он ко́нчит.

14) Вам на́до научи́ться .... автомоби́лем.

15) Мы бо́ремся за .... де́ло.

16) Его́ слова́м мо́жно ве́рить. Он нам изве́стен как ..... челове́к.

17) Этот расска́з - сплошна́я фанта́зия, но а́втор суме́л прида́ть ему́ о́чень .... хара́ктер.

18) По состоя́нию своего́ здоро́вья он бо́льше не мо́жет .... таки́м больши́м предприя́тием.

- - - - - - -

Lesson #9

SUFFIXES FORMING ABSTRACT AND NEUTER NOUNS

1. Suffixes - ость (-есть) serve to form abstract nouns of feminine gender from the stems of adjectives and passive participles. The stress never falls on the suffix and usually stays on the same syllable as in the original word. The derived words indicate characteristic quality or state of being. The corresponding English suffixes would be - ness and - ity .

Примеры:

гóрд - ый - proud; гóрдость - pride

рад - glad, happy; рáдость - happiness, joy

ви́димый (pres.pass.part.) - visible; ви́димость - visibility

свéжий - fresh свéжесть - freshness

Практика: (Use suffix - ость)

Читайте:

хрáбр - ый - brave; bravery ....

Рядовóй Петрóв получи́л медáль за .... .

глýп - ый - stupid, foolish; stupidity, foolishness, a foolish thing ....

.... э́того постýпка совершéнно очеви́дна.

Он чáсто говори́т и дéлает .... .

промы́шленн - ый - industrial; industry .....

Студéнт сдéлал докла́д о совéтской .... .

рассéянн - ый - absent-minded; absent-mindedness ....

Наш профéссор извéстен свое́й .... (instr.)

стáр - ый - old; old age ....

Мой отéц дóжил до глубóкой .... .

мо́лод (short adj.) - young; young age, youth ....

Ста́рые лю́ди ча́сто лю́бят вспомина́ть о свое́й .... .

NOTE that the collective name for young people is

" молодёжь "

назави́сим - ый - independent; independence .....

За после́дние де́сять лет мно́гие колониа́льные стра́ны

доби́лись .... .

спосо́бн - ый - able, clever, gifted; ability, aptitude .....

У вас хоро́шие .... к языка́м.

ско́р - ый - fast; speed .....

Этот автомоби́ль мо́жет развива́ть на доро́ге большу́ю .... .

m. The suffix -ина́ added to the root of adjectives also forms abstract nouns of feminine gender. The stress in the new word falls on the last syllable.

Приме́ры:

шир - о́к - wide; ширина́ - width

дл - и́нен - long; длина́ - length

Практика:

Читайте:

глуб - о́к - deep; depth ....

Парохо́д затону́л на большо́й .... .

цел - whole, intact; virgin land ....

Оди́н из рома́нов Шо́лохова называ́ется " По́днятая .... "

тóлст (ст - щ) - thick, fat; thickness ....

Какóй .... броня́ на та́нках э́того ти́па?

выс - óк (с - ш) - high; height ....

На берегу́ реки́ стои́т стари́нная ба́шня .... (instr.)
в 50 ме́тров.

n. The suffix -ота́ is generally added to adjective stems. The stress generally falls on the last syllable:

Примеры:

слеп - óй	-	blind	слепота́	- blindness
óстр - ый	-	sharp, acute;	острота́	- sharpness, acuity
			(острóта	- witty remark)

Практика:

Читайте:

чи́ст - ый - clean; cleanliness, neatness ....

Нóвый нача́льник óчень лю́бит .... и поря́док.

тёмн - ый - dark; darkness ....

Нам надо дое́хать дó дому до наступле́ния .... .

крас - и́вый - beautiful, handsome; beauty ....

В мóлодости э́та ста́рая да́ма была́ изве́стна свое́й .... .

дóбр - ый - kind; kindness ....

Зна́я его́ .... , лю́ди ча́сто обраща́ются к нему́ за
пóмощью.

выс - óкий - high, tall; height, altitude ....

.... горы́ Эвере́ст в Гимала́ях 8848 ме́тров.

Наш пассажи́рский самолёт лете́л на .... 30 ты́сяч фу́тов.

NOTE that высота́ for height or altitude is now much more widely used than вышина́ mentioned in the preceding paragraph.

те́сн - ый - cramped, small close; state of being crowded, cooped in, a cram ....

Из-за недоста́тка жилы́х домо́в, лю́ди в СССР ча́сто живу́т в большо́й .... .

NOTE: Two important terms used in geography belong to this group: широта́ - latitude and долгота́ - longitude.

Географи́ческие координа́ты Москвы́ - 55 гра́дусов се́верной широты́ и 37 гра́дусов восто́чной долготы́. (Pl.широ́ты, долго́ты).

o. The very active suffix - ка forms fem. nouns derived from verb stems. The stress is never on the last syllable.

Примеры:

стро́ - ить - to build		стро́й - ка -	building, construction
отпра́в - ить - to forward, to dispatch;		отпра́вка -	sending off, dispatch

Практика:

Читайте:

чи́ст - ить - to clean; cleaning, dry cleaning ..... (political purge in USSR)

Мне ну́жно отда́ть костю́м в хими́ческую .... .

При Ста́лине в СССР не́сколько раз происходи́ли .... .

подгото́в - ить - to prepare, to train; preparation, training (mil.) ....

В колхо́зе по́лным хо́дом идёт .... к убо́рке урожа́я.

В ла́гере прово́дится одино́чная .... бойцо́в.

трениров - а́ть - to train (sports); training ....

Ва́ша кома́нда нужда́ется в .... .

плав - ить - to melt, to smelt; melting .... (smelting)

.... ме́ди произво́дится в специа́льных печа́х.

ошиб - а́ться - to make a mistake; a mistake ....

В перево́де этой статьи́ я нашёл не́сколько .... .

закус - и́ть - to have a snack; a snack ....
(often used in plural - hors d'oeuvres, snacks)

В э́том магази́не продаю́тся ру́сские .... .

вы́став - ить - to put forward, to exhibit; exhibition ....

В Москве́ тури́сты посеща́ют сельскохозя́йственную .... .

попра́в - ить - to correct; correction ....

Его́ резолю́ция была́ при́нята с небольши́ми .... .

р. The suffix -а́ция (-иза́ция) is of foreign origin and corresponds to the English suffix - tion. Most of the words, thus formed, are cognates to lexical items used in other European languages. The stress is fixed and falls on the suffix.

Примеры:

организа́ция	organization
коллективиза́ция	collectivization
аргумента́ция	argumentation, argument

идеализа́ция	idealization
акклиматиза́ция	acclimatization
квалифика́ция	qualification

However, this suffix, in a limited number of cases, is added to Russian stems, e.g.

воениза́ция	militarization
яровиза́ция	processing of seed for early germination

In some cases the suffix, added to stems of foreign origin, forms new words which either have no cognates in English or are used in a meaning somewhat differing from existing cognates.

канализа́ция	sewer system
агита́ция	propaganda campaign, drive, (not used to describe the emotional state of a person)
активиза́ция	making more active, stirring up
тракториза́ция	introducing of tractors into agriculture

SUFFIXES FORMING NEUTER NOUNS

q. The productive suffix -ние is added to stems of verb infinitives ending in -ать or -еть to form nouns expressing the process of an action or its result. The stress is fixed and falls on the same syllable as in the original word.

Примеры:

внима́ - ть - to pay attention, to heed; внима́ - ние - attention

влад́е - ть - to possess, to own; влад́е - ние - possession

Практика:

Читайте:

приказа́ - ть - to order; an order ....

Ва́ше .... бу́дет испо́лнено.

собра́ - ть - to gather; a gathering, a meeting ....

Сего́дня ве́чером я до́лжен идти́ на .... .

понима́ - ть - to understand; comprehension .....

Мы стара́емся разви́ть в студе́нтах .... русской речи.

опозда́ - ть - to be late; tardiness, delay ....

По́езд прихо́дит с .... на два часа́.

замеча́ - ть - to observe, to notice; a reprimand, a remark ....

Нача́льник сде́лал ему́ .... за опозда́ние на слу́жбу.

уме́ - ть - to know how; the skill, the know-how ....

Эти ку́рсы развива́ют в студе́нтах .... свобо́дно говори́ть по-ру́сски.

восклица́ - ть - to exclaim; exclamation ....

Во время докла́да бы́ло мно́го вопро́сов и .... с мест.

воспита́ - ть - to bring up; upbringing ....

Она стара́ется дать свои́м де́тям хоро́шее .... .

г. The suffix -<u>е́ние</u> is likewise a productive one and is added to stems of verbs ending in -<u>ить</u>. The stress falls on the suffix - е́ние.

<u>Примеры</u>:

бур- и́ть - to bore, to drill; boring, drilling - бур-е́ние

<u>Практика</u>:

Читайте:

уч - и́ть - to teach, to study; teaching (doctrine) .... drill, learning

Коммуни́сты стро́ят свою́ экономи́ческую поли́тику на .... Ма́ркса и Ле́нина.

Солда́ты сейча́с на .... .

.... диало́гов наизу́сть отнима́ет у меня́ мно́го вре́мени.

дел - и́ть - to divide; division ....

Зада́ча реше́на непра́вильно: вы сде́лали оши́бку в .... .

Студе́нт прочита́л докла́д об администрати́вном .... РСФСР.

стро́ - ить - to build; a building, construction ....

На террито́рии заво́да я ви́дел не́сколько .... неизве́стного для меня́ назначе́ния.

s. The suffix -тие(тье) forms derivative abstract nouns from verbs having past passive participles in - тый. Stress either stays on the same syllable as in the original word or falls on the suffix - тьё.

Примеры:

закры́ - ть - to close; закры́ - тие - act of closing

пи - ть - to drink; пи - тьё - act of drinking, a beverage;

Практика:

Suffix - тие

Читайте:

откры - ть - to open; opening .....

Худо́жник Перо́в пригласи́л меня́ на .... вы́ставки свои́х карти́н.

разви́ - ть - to develop; development ....

Во вре́мя ста́линских пятиле́ток всё внима́ние бы́ло обращено́ на .... тяжёлой промы́шленности.

поня́ - ть - to understand, to perceive; notion, idea, concept .....

Я не име́ю никако́го .... об э́том де́ле.

Эта ле́кция рассчи́тана на то, что́бы дать слу́шателям элемента́рное .... о строе́нии вселе́нной.

Suffix - тье

Читайте:

мы - ть - to wash; washing, wash .....

По́сле обе́да я обы́чно занима́юсь .... посу́ды.

бри - ть - to shave; shaving, shave ....

.... занима́ет у меня́ не бо́льше пяти́ мину́т.

ши - ть - to sew; sewing ....

Она́ зараба́тывает на жизнь .... же́нских блу́зок.

t. The suffix -ие(-ье) added to the stems of adjectives, serves to create abstract nouns corresponding to the quality expressed by the adjectives. Stress stays on the same syllable as in the original word. Many of the adjectives involved are compound words.

Примеры:

усе́рд - ный - diligent; усе́рд - ие - diligence;

здоро́в - ый - healthy; здоро́в -ье - health

весёл - ый - merry; весе́л - ье - merriment

Практика:

Читайте:

остроу́м - ный - witty; wit ....

Он лю́бит пока́зать своё .... , но не всегда́ уда́чно.

равнодýш - ный - indifferent; indifference ....

Этот слýжащий отнóсится к своúм обязанностям с полнéйшим .... .

изобúль - ный - abundant; abundance ....

Лéтом у нас на рынке .... всяких овощéй.

радýш - ный - cordial, hospitable; hearty welcome, hospitality ....

Нас встрéтили там с большúм ...

ненáст - ный - rainy, bad, inclement; bad, inclement (speaking of weather) weather ....

Бюрó прогнóзов погóды предсказывает на завтра .... .

Sentences for Translation in Classroom

1. We were shown some interesting diagrams.
2. We hope that an agreement will be reached.
3. This event is commented upon in today's newspapers.
4. This man can be depended on.
5. I hoped that I would find him at home.
6. He said that he would return tomorrow.
7. I was sure that he was waiting for me in the library.
8. I learned that he had been director of that institute for about ten years.
9. I was told that he had been working at a new invention for a long time.
10. I thought that she knew that he had taken the first place in the chess tournament.

11. Knowing (- As I knew) that he worked at that office, I called him up.

12. Galileo proved that the earth moves around the sun.

13. He refused to go to the theater, as he will have an examination in Political Economy in a few days.

14. Do come to see us tonight.

15. It was necessary that the question be settled without delay.

16. Won't you have a glass of water?

Домашнее задание
Homework

Пользуясь данными словами, закончите фразы и перепишите их:

чудáк	чýдо
чýдный	чудúть
чуднóй	чудéсный

1) Егó мнóгие не любят за егó стрáнности, а, по-мóему, он прóсто безобúдный .... .
2) У нас сейчáс стоúт .... погóда.
3) Это бýдет прóсто ...., éсли он вы́держит экзáмен.
4) В разговóрной рéчи вмéсто слóва "стрáнный" иногдá употрéбляют слóво " .... ".
5) Наш начáльник опять нáчал ....; заставля́ет пó три рáза переде́лывать однó и то же письмó.
6) Хирýрг Резцóв рассказáл мне о .... слýчае, имéвшем мéсто в егó прáктике.

полнотá	пóлный
полнéть	наполня́ть/напóлнить

заполня́ть/запо́лнить — выполня́ть/вы́полнить

пополне́ние — по́лностью

1) По сове́тской конститу́ции Верхо́вному Сове́ту СССР принадлежи́т вся .... вла́сти.
2) Сидя́чий о́браз жи́зни располага́ет к .... .
3) Хозя́ин .... стака́ны госте́й вино́м и предложи́л тост за прису́тствующих дам.
4) Он обеща́л мне, что все де́ньги бу́дут .... уплаче́ны в срок.
5) При поступле́нии на слу́жбу мне пришло́сь .... не́сколько анке́т.
6) В на́шу часть при́было .... из молоды́х солда́т.
7) Он прекра́сно .... свою́ рабо́ту.
8) Петро́в привёз нам в пода́рок корзи́ну .... ду́дных фру́ктов.
9) Вас хо́чет ви́деть како́й-то ни́зенький, ... челове́к.
10) Вы должны́ бо́льше дви́гаться: вам нельзя́ бо́льше .... .

- - - - - - - -

Lesson # 10

SUFFIXES FORMING ABSTRACT AND NEUTER NOUNS (Cont'd)

u. The suffix -ство, added to various stems, also forms abstract words. The stress in these derived words is usually on the penultimate syllable, but occurs also on the last.

Примеры:

бога́т - ый	- wealthy	бога́тство	- wealth
воров - а́ть	- to steal	воровство́	- thievery, stealing

Практика:

Читайте:

гостеприи́м -ный - hospitable; hospitality .....

Благодарю́ вас за ва́ше .... .

руковод - и́ть - to guide, to lead; guidance, leadership

Над э́той пробле́мой рабо́тает гру́ппа учёных под ....

профе́ссора Фе́дорова.

производ - и́ть - to produce; production ....

Этот завод ско́ро перейдёт на .... ору́жия но́вого ти́па.

идио́т - idiot; idiocy ....

Предло́женный им ме́тод рабо́ты - сплошно́е .... .

упря́м - ый - obstinate, stubborn; obstinacy ....

Он спосо́бный рабо́тник, но ему́ о́чень вреди́т его́ .... .

досто́ин - deserving, worthy; good quality, merit .... (dignity)

Никто́ не отрица́ет его́ (good qualities).

В чём вы ви́дите (merits) э́того предложе́ния.

Отвеча́ть на э́ту ру́гань ни́же моего́ .... .

NOTE: чу́вство со́бственного досто́инства - self-respect

II. Suffixes Expressing the Speaker's Subjective Attitude towards his Environment.

There is a vast category of suffixes which, added to nouns, express the speaker's emotional evaluation or attitude towards the persons or things he is talking about. Such word forms exist in the English language (E.g. Johny, sonny, etc.) But in Russian they are much more frequent and active. Such suffixes, when used with nouns, and, to a lesser degree, with adjectives, give them different shades of meaning. These shades of meaning may be broken down into four categories:

1) diminutive,
2) affectionate
3) augmentative
4) derogatory or disdainful

1. Diminutive nouns are formed with suffixes:

a. - ик; -чик; - ок; -ёк; -ец; for masculine nouns

b. - ка; -очка; -ечка; for feminine nouns

c. - цо; -це; -ице; -ецо; for neuter nouns

a.	дом	до́мик	b.	голова́	голо́вка
	лес	лесо́к		по́лка	по́лочка
	стака́н	стака́нчик		ко́шка	ко́шечка
	го́род	городо́к	c.	де́рево	деревцо́
	ого́нь	огонёк		окно́	око́нце
	хлеб	хле́бец		пла́тье	пла́тьице
	сапог	сапожо́к		ружьё	ружьецо́

NOTE: Sometimes words created with the help of these suffixes are not diminutive forms but simply words with new meaning.

(Но́жка сту́ла. Спи́нка дива́на. Самопи́шущая ру́чка. Кры́шка я́щика).

2. Affectionate nouns are formed with the following suffixes:

a) - очек; -ёчек;

b) - ушка; -юшка; - енька;

c) - ышко; -юшко; - ечко;

Examples

a) сын - сыно́чек

b) тётя - тётушка, тётенька
дя́дя - дя́дюшка

c) со́лнце - со́лнышко
по́ле - по́люшко
ме́сто - месте́чко

3. Augmentative nouns are formed with the suffixes - ище for masculine and neuter nouns and - ища for feminine nouns. (These are used comparatively seldom.)

Examples

дом - доми́ще
голос - голоси́ще
рука́ - руки́ща
письмо - письми́ще

4. Derogatory nouns are formed with the suffixes

- ишка, - ишко, - онка, -ёнка

Examples

ма́льчик - мальчи́шка, мальчо́нка; де́вочка - девчо́нка
го́род - городи́шко
письмо́ - письми́шко

Students are not expected to use these forms extensively, but they should be able to recognize them. The student must bear in mind that the classification given above is only an approximation. In reality it is difficult to draw a line between diminutive and affective nouns and sometimes even between affectionate and derogatory ones. Thus, in the folk song "Понра́вился мне, де́вушке, хорбшенький мальчбнка", " мальчбнка " classified by grammar as derogatory, has clearly affectionate meaning. One mistake, which English translators of Russian books persist in making, is rendering "ма́тушка" and "ба́тюшка" as "little mother" and "little father" while the more appropriate translations would be "dear mother" and "dear father". The great number of existing suffixes allows the Russian-speaking people to play with words by attaching to them different suffixes, thereby creating subtle new variations of meaning. For instance, from the word "дева" (maiden) the following forms can be created:

де́ва - де́вочка - де́вушка - деви́ца - де́вонька - де́вка - девчбнка - девчбночка - девчу́рка - девчу́рочка - девчу́шка - девчу́шечка, и т.д.

Упражнение

Переведите с русского на английский:

1. С а́вгуста ме́сяца я живу́ в ти́хой деревушке на берегу́ реки́. Ре́чка э́та ма́ленькая, но ры́бная. Оди́н охбтник говори́л мне, что в десяти́ киломе́трах отсю́да есть небольшбе болбтце, на котбром мбжно бу́дет поохбтиться на у́ток.

2. Пе́рвое вре́мя погбда была́ неплоха́я, но сейча́с уже́ тре́тью неде́лю иду́т дожди́, и на дорбгах така́я грязи́ща, что ни пройти́, ни прое́хать.

3. -Вас тут иска́л какбй-то челове́к.

- Кто тако́й?

- Не зна́ю. Дово́льно по́лный, ни́зенький мужчи́на в очка́х и с борода́й.

- А! Это, должно́ быть, брат жены́.

4. На столе́ лежа́ла записна́я кни́жка и ру́чка.
Тут же стоя́ла буты́лочка черни́л.

5. Здесь на берегу́ мо́ря, хорошо́, а вот в пусты́не ле́том жари́ща.

6. - Заходи́те к нам как-нибудь вечерко́м. Посиди́м, поговори́м, чайку́ попьём.

7. Два го́да семья́ жила́ в одно́й комнату́шке. Стол, не́сколько сту́льев, по́лочка с кни́гами да дива́н - вот и вся обстано́вка. Тут же стоя́ла и де́тская крова́тка, пе́ред кото́рой лежа́л си́ний ко́врик.

8. Когда́ он откры́л портфе́ль, отту́да вы́пала кака́я-то бума́жка. Я по́днял её и спроси́л:
- Это вам ну́жно?
- Покажи́те! Да нет, это про́сто бумажо́нка кака́я-то, вы́бросьте её.

9. - Как она поёт? Вы слу́шали?
- У неё небольшо́й но довольно прия́тный голосо́к.

10. - У вас больши́е де́ти?
- Одно́й до́чери 15 лет, друго́й - де́сять. А сыни́шке всего́ два го́дика.

11. Како́й денёк сего́дня! На не́бе ни о́блачка. Но не жа́рко, потому́ что с мо́ря ду́ет ветеро́к.

12. Был у меня дружо́к во вре́мя войны́. Пе́тей зва́ли. Погиб от неме́цкой пу́ли.

13. У лейтена́нта Сове́тской Армии три звёздочки, а у капита́на - четы́ре.

14. Ра́неный приподня́лся на крова́ти и сказа́л: - Сестри́ца, дай води́чки испи́ть.

15. Зажги́те свет! - Не могу́; ла́мпочка перегоре́ла.

16. Я купи́л пи́шущую маши́нку.

5. SUFFIXES OF ADJECTIVES

Russian adjectives (and adverbs) may also acquire various shades of meaning with the aid of suffixes. Adjectives formed with the suffixes -оньк-, -еньк- (плохонький, слабенький) are often used with diminutive nouns (although they may be used with any noun).

Adjectives formed with the help of suffixes

-оват-, -еват (красноватый, синеватый)

indicate only a partial presence of some quality (reddish, blueish).

Упражнение

Переведите с русского на английский:

1. Бензи́на у меня́ мало́вато. Но ничего́ - как-нибудь дое́дем.
2. - Почему́ вы хоти́те перее́хать? У вас ведь о́чень хоро́шая ко́мната.

- Да, ко́мнатка чи́стенькая, све́тленькая, но уж сли́шком ма́ленькая. Я хочу́ поиска́ть что-нибудь побо́льше.

3. Сего́дня вы плохова́то вы́учили слова́.

4. Врач взял каку́ю-то то́ненькую тру́бочку и подошёл к операцио́нному столу́.

5. Вы пришли́ рановато. Собра́ние начнётся то́лько че́рез час.

6. По у́лице бежа́л ма́льчик в бе́ленькой рубашо́нке.
7. В ко́мнату вошла́ ни́зенькая стару́шка.
8. Кака́я хорошенькая де́вушка!

NOTE: Sometimes adjectives changed with the help of suffixes acquire new meaning.

E.g. хорошенькая - pretty

Sentences for Translation in Classroom

1. You needn't do it.
2. He may know her address.
3. He may come to Moscow in the summer.
4. I'll give you the book today so that you may have time to read it before the examination.
5. If she had called at his office at five o'clock yesterday, she might have found him there.
6. You ought to be more careful.
7. We are to meet at seven o'clock.

8. My friends are to arrive tomorrow.

9. I was to call on him at 9 o'clock in the morning, so I got up very early.

10. He speaks French well, doesn't he?

11. You can't do that, can you?

12. Your duty was to inform me about it immediately.

13. I intended to go there.

14. He has a great desire to be invited to the party.

15. He is known to have been working on this problem for many years.

16. I asked him several times to give up smoking, but he wouldn't.

Домашнее задание
Homework

Пользуясь данными словами, закончите фразы и перепишите их:

разме́р	ме́ра
приме́р	ме́рный
приме́рный	ме́рка
примеря́ть/приме́рить	мероприя́тие
измеря́ть/изме́рить	измере́ние

1) В магази́не не́ было руба́шек моего́ .... .
2) Метр - э́то .... длины́.
3) Все преподава́тели счита́ют Сергея ..... студентом.
4) Обду́мывая свою́ статью́, он .... шага́ми ходи́л взад и вперёд по ко́мнате.
5) Мы при́няли энерги́чные .... к тому́, что́бы подо́бные слу́чаи бо́льше не повторя́лись.

6) Свой объяснéния учúтель иллюстрúровал óчень удáчными .... .

7) По мнéнию мнóгих учёных, врéмя являéтся элемéнтом четвёртого .... .

8) Дóктор приказáл .... температýру больнóго кáждые два часá.

9) Прéжде чем шить костюм, портнóй дóлжен снять с вас .... .

10) Вúдя, что пиджáк мне понрáвился, продавéц предложúл мне .... егó.

11) Хронóметр служит для тóчного .... врéмени.

12) С 1918 гóда в Совéтском Сóюзе введенá метрúческая системá.

13) Это послéднее ... нáшей дирéкции нельзя считáть удáчным.

14) В 1921 годý гóлод в Повóлжье достúг ужасáющих .... .

- - - - - - -

Lesson # 11

FORMATION OF ADJECTIVES FROM NOUNS, ADVERBS, VERBS AND NUMERALS

The following suffixes are used:

A. The suffix " н " (н-ый, н-ий) is used to form adjectives from noun stems. The stress in adjectives thus formed is usually on the penultimate syllable, but occasionally remains on the same syllable as in the original word:

Примеры:

желе́з - о	- iron;	iron (adj.)	желе́з - н-ый
ве́чер	- evening;	evening (adj.)	- вече́р - н-ий

Практика:

Ending - н-ый

Читайте:

ме́ст - о - place; local - ....

Об э́том происше́ствии бы́ло напи́сано в .... газе́тах.

ка́мен - ь - stone; stone (adj.) ....

В э́той дере́вне то́лько оди́н .... дом.

секре́т - secret; secret (adj.) .... (restricted information)

Ему́ да́ли .... поруче́ние.

спор - argument, dispute; controversial ....

Это о́чень .... вопро́с.

ую́т - cosiness; cosy (adj.) ....

У них ма́ленькая, но .... кварти́ра.

авторите́т - authority; authoritative ....

Я име́ю э́ти све́дения из .... исто́чников.

вред - harm, damage; harmful, injurious ....

Куре́ние - о́чень .... привы́чка.

зара́за - infection, contagion; contagious ....

Тиф - о́чень .... боле́знь.

Ending н - ий

Читайте:

ле́т - о - summer; summer (adj) ....

Мне ну́жно купи́ть .... костю́м.

зим - а́ - winter; winter (adj) ....

Сего́дня настоя́шая .... пого́да.

о́сен - ь - autumn; autumnal ....

В дождли́вый .... день прия́тно сиде́ть до́ма у горя́шего камина.

B. A variant of the basic suffix " н "is found in the suffix (-ш-н-), which is added to adverbs. The stress remains on the same syllable as in the original word.

Примеры:

сего́дня - today; today's - сегодня - шн-ий

Практика:

Читайте:

вчера́ - yesterday; yesterday's

Мне о́чень понра́вился .... фильм.

за́втра - tomorrow; tomorrow's ....

Мне обеща́ли, что моё объявле́ние появится в .... но́мере газе́ты.

вне - outside; outward, external .... (foreign)

По .... ви́ду э́та мате́рия напомина́ет шёлк.

Мы изуча́ем .... поли́тику Сове́тского Союза.

ны́не - now; present, present day (adj) ....

.... молоде́жь о́чень интересу́ется спо́ртом.

C. The suffix -енн- is frequently used to form adjectives from nouns, with the stress remaining the same as in the original word.

Примеры:

госуда́рств - о - state, country; госуда́рств - енн - ый - state, pertaining to the state ....

Практика:

Читайте:

иску́сств - о - art; artificial (false) .....

Здесь применя́ется .... орошение. (irrigation)

Вам придётся вста́вить .... зу́бы.

худо́жеств - о - art; artistic .... (mostly pictorial)

Эта карти́на - настоя́щее .... произведе́ние.

письм - о́ - letter, writing; written ....

За́втра у студе́нтов бу́дет .... экза́мен.

боле́зн-ь - illness; sickly, unhealthy....

Её муж о́чень .... челове́к.

обе́д - dinner; dinner (adj) ....

Вся семья́ сиде́ла за .... столо́м.

еди́нств - о - unity; unique (the only).....

Их .... сын был уби́т на войне́.

хозя́йств - о - economy; economic ....
thrifty (person)

.... план семиле́тки в Сове́тском Сою́зе не́ был вы́полнен.

Она́ о́чень .... же́нщина: у неё дом всегда́ в по́лном поря́дке.

та́инств - о - sacrament, mystery; mysterious .....
(stress: таи́ ....)

Секрета́рь сообщи́л дире́ктору о .... исчезнове́нии бума́г с его́ стола́.

With noun stems of foreign origin the suffix -о́нн- is used to form adjectives. The stress always falls on the suffix.

Примеры:

револю́ци - я - revolution; revolutionary-революци -о́нн-ый

Практика:

Читайте:

агита́ци - я - propaganda; propaganda (adj) ....

В чемода́не э́того пассажи́ра нашли́ .... листо́вки.

сенса́ци - я - sensation;(big stir) sensational ....

В вече́рней газе́те бы́ли напеча́таны .... изве́стия.

D. The suffix - ск-(ий) - (-ой, if ending is stressed) is often used in forming adjectives from noun stems. The adjective thus formed has the meaning of "pertaining to, or having the characteristics of the concept expressed by the stem". With the suffix -ск-ий the stress stays on the original syllable of the stem.

Примеры:

го́род - **city;**	город - ск - о́й - **municipal**
сове́т - **council, committee;**	сове́т - ск - ий - **soviet (attr.)**
Москва́ - **Moscow;**	моско́в - ск - ий **+ fug. -o = Moscow(attr.)**

Практика:

Читайте:

университе́т - **university;** **university (attr.)** ....

У него́ есть .... дипло́м.

февра́ль - **February;** **February (attr.)** ....

Я прочита́л об э́том в .... но́мере журна́ла "Вопро́сы языкозна́ния".

Кита́й - **China;** **Chinese** ....

В э́том музе́е име́ется бога́тая колле́кция .... фарфо́ра.

геро́й - **hero;** **heroic** ....

Он был награ́ждён о́рденом за свой .... посту́пок.

пассажи́р - **passenger;** **passenger (attr.)** ....

По Во́лге хо́дят прекра́сные .... парохо́ды.

муж - **husband, man;** **masculine, men's (stressed ending)**

В э́том магази́не полу́чены дешёвые .... костю́мы.

мо́р- е - sea sea (attr.) ....
maritime (stressed ending)

.... парохо́ды мо́гут поднима́ться вверх по реке́ Енисе́ю до при́стани Ига́рка.

E. The suffix - <u>еск</u>-is a variant of the preceding one. The stress is usually on the syllable immediately preceding the suffix.

<u>Примеры</u>:

поли́тик - а - policy, politics; к - ч политѝ́ч - еск-ий - political

<u>Практика</u>:

<u>Читайте</u>:

враг - enemy; г - ж enemy (attr.) ....

Вчера́ .... самоле́ты бомби́ли наш го́род.

пра́ктик - а - practice; к - ч practical ....

Он ничего́ не понима́ет в .... вопро́сах жи́зни.

F. The suffix -<u>и́ческ</u> - is added to stems of internationally used words of foreign origin. The stress is fixed on the first syllable of the suffix.

<u>Примеры</u>:

коммуни́ст - communist; коммунист - и́ческ-ий - communist (attr.)

<u>Практика</u>:

<u>Читайте</u>:

материали́ст - materialist; materialistic .....

Тео́рия маркси́зма осно́вана на .... понима́нии истори́ческого проце́сса.

геогра́ф - ия - **geography; geographical ....**

В ка́ждом кла́ссе вися́т .... карты.

фотогра́ф - ия - **photography; photographic ....**

Ря́дом с на́ми откры́лся магази́н .... принадле́жностей.

гастроно́м - **epicure; gastronomical ....**
delicatessen (store)

В э́том .... магази́не вы мо́жете купи́ть ру́сские заку́ски.

кли́мат - **climate; climatic ....**

Этой нау́чной экспеди́ции пришло́сь рабо́тать в о́чень тяжёлых .... усло́виях.

G. Suffix -лив- serves to form adjectives from verb and noun stems. In the majority of cases such adjectives indicate that the person or thing described by them displays characteristics which are akin to the underlying word. In adjectives derived from verbs the stress falls always on the suffix; in those derived from nouns it may fall either on the original stem or on the suffix.

дождь - rain; дожд - ли́в-ый - **rainy;**

ворч - а́ть - to growl, to grumble; ворч -ли́в-ый - **grumpy;**

Практика:

Читайте:

тала́нт - **talent; talented ....**

Сра́зу ви́дно, что э́тот рома́н напи́сан .... писа́телем.

сча́сть - е - luck; lucky, happy ....

Это бы́ли са́мые .... го́ды мое́й жи́зни.

Моя́ жена́ лю́бит рома́ны с .... концо́м.

терпе́ - ть - to endure physically; patient ....

Он о́чень .... челове́к.

за́висть - envy; envious ....

От .... челове́ка всегда́ мо́жно ждать како́й-нибудь неприя́тности.

пуг - а́ть - to scare; scary, shy ....

Если вы пое́дете на э́той ло́шади, бу́дьте осторо́жны: она́ о́чень ....

сует - и́ться - to fuss, to bustle; fussy ....

Я ре́дко ви́дел тако́го .... челове́ка.

H. The suffix -тельн- is added to verb stems to form qualitative adjectives. Stress is fixed on the syllable preceding the suffix.

Примеры:

возмути́ - ть - to revolt, to rouse indignation; возмути́ - тельн-ый - revolting, outrageous

Практика:

Читайте:

убеди́ - ть - to convince; convincing ....

В подтвержде́ние свое́й тео́рии профе́ссор привёл весьма́

.... доказа́тельства.

увлека́ - ть - **to carry away, to fascinate, to captivate;** **fascinating .... absorbing**

Я сейча́с чита́ю о́чень .... детекти́вный рома́н.

избира́ - ть - **to elect;** **electoral ....**

.... кампа́ния прохо́дит чрезвыча́йно интенси́вно.

изобрета́ - ть - **to invent;** **inventive, resourceful ...**

Я за него́ не бою́сь: он челове́к .... .

наблюда́ - ть - **to observe;** **observant ....**

Наш но́вый нача́льник сра́зу всё замеча́ет: он о́чень .... челове́к.

пита́ - ть - **to feed, to nourish;** **nourishing ....**

Пи́щу нам даю́т, хоть и однообра́зную, но ....

употреби́ - ть - **to use;** **common, generally used ....**

Студе́нты должны́, пре́жде всего́, вы́учить са́мые .... слова́.

оскорби́ - ть - **to insult;** **insulting ....**

Ва́ши слова́ я счита́ю .... для себя́.

I. **The suffix -<u>льн</u>-, when added to verb stems, produces** adjectives stressing the purpose of the words they modify. The stress is usually on the syllable preceding the suffix.

Примеры:

гравирова́ - ть - to engrave; гравирова́ - льн-ый - used in engraving

Практика:

купа́ - ться - to bathe; bathing suit ....

Так как мы е́дем на бе́рег мо́ря, то нам на́до купи́ть .... костю́мы.

обруча́ - ть - to betroth; wedding ring .... кольцо́ .... ко́льца обы́чно де́лаются из зо́лота.

J. The suffix -<u>альн</u>- is often used in forming adjectives from nouns of foreign origin. The stress usually falls on the suffix.

Примеры:

колО́ни - я - colony; колони - а́льн -ый - colonial

Практика:

Читайте:

горизо́нт - horizon; horizontal ....

Профе́ссор провёл на доске́ .... ли́нию.

те́атр - theater; theatre (attr.), theatrical .... иску́сство в Росси́и всегда́ стоя́ло на большо́й .... высоте́.

ге́ний - genius; (man) of genius ....

Наполео́н вошёл в исто́рию как .... полково́дец.

центр - center; central ....

Мы и́щем помеще́ние для магази́на в .... ча́сти го́рода.

Sentences for Translation in Classroom

1. I intend to go there on Sunday.
2. He seems to have finished his work.
3. This writer is said to have written a new novel.
4. He must have forgotten about it.
5. I don't know where he is. He may have gone to Leningrad.
6. I saw her leave the room.
7. I felt him put his hand on my shoulder.
8. It was difficult to refuse his request.
9. There is every reason to suppose that the cargo will arrive in time.
10. To understand the importance of this event you should know all the facts.
11. He would sit for hours on the shore and (would) look at the sea.
12. I would call on him on my way home.
13. Would you mind passing me the salt?
14. Would you tell me the time, please?
15. He can do it himself.
16. They may come tonight.

Домашнее задание

Homework

Пользуясь данными словами, закончите фразы и перепишите их:

лиша́ть/лиши́ть	лише́ние	лишь, лишь то́лько,
лиша́ться/лиши́ться	ли́шний	лишь бы,

1) Я ви́жу, что я вам бо́льше не ну́жен, я здесь .... .
2) Ещё в ра́нней мо́лодости он .... отца́ и ма́тери.
3) Свои́м поведе́нием вы .... меня́ возмо́жности помо́чь вам.
4) Если у вас есть .... слова́рь, одолжи́те его́ мне.
5) В эпо́ху вое́нного комму́низма жи́телям городо́в приходи́лось испы́тывать невероя́тные .... .
6) В свое́й жи́зни он не́сколько раз .... всего́ и до́лжен был стро́ить свою́ жизнь на́ново.
7) На собра́нии он вёл себя́ так неприли́чно, что его́ .... сло́ва.
8) Во вре́мя спо́ра я рассерди́лся и наговори́л ему́ мно́го ....
9) Об э́том зна́ет .... сам дире́ктор и, мо́жет быть, его́ помо́щник.
10) Ли́чная его́ жизнь меня́ не интересу́ет: .... он хорошо́ исполня́л свои́ обя́занности по слу́жбе.
11) .... я узна́ю что-нибудь, я неме́дленно напишу́ вам.
12) Заве́дующего магази́ном посади́ли в исправи́тельно-трудово́й ла́герь и .... прав на де́сять лет.

- - - - -

Lesson # 12

FORMATION OF ADJECTIVES FROM NOUNS, ADVERBS, VERBS AND NUMERALS (Cont'd)

K. **The suffix -ов-,-ев- serves to form adjectives from noun stems to denote the material out of which something is made or some characteristic trait expressed by the original noun.** The stress is variable.

Примеры:

дуб - **oak;** дуб - о́в - ый

бой - **combat;** бо - ев - о́й

Практика:

Читайте:

Suffix - ов

звук - **sound;** **sound (attr.) ....** (**stressed ending**)

.... фи́льмы на́чали появля́ться в конце́ двадца́тых годо́в.

сосна́ - **pine;** **pine (attr.) ....**

Бе́рег мо́ря здесь покры́т .... ле́сом.

де́ло - **business;** **business (attr.) ....** (**stressed ending**)

Все .... бума́ги лежа́т в се́йфе.

мех - **fur** **fur (attr.) ....** (**stressed ending**)

В тако́м холо́дном кли́мате на́до име́ть .... пальто́.

Suffix - ев

по́л - е - **field;** **field (attr.) ....** (**stressed ending**)

В сре́дней полосе́ Росси́и .... рабо́ты конча́ются в октябре́ - ноябре́.

стро - й - formation; line, combat (attr.) ....
(stressed ending)

По́сле оконча́ния вое́нных учи́лищ, молоды́е офице́ры назнача́ются на .... до́лжности.

L. Suffixes -ов(-ев)are also used to form possessive adjectives from masculine nouns denoting persons. Formerly in frequent usage, this word derivation is becoming obsolete and is restricted to colloquialisms and to some literary styles.

Примеры:

стари́ков дом	-	дом старика́
отцо́ва тру́бка	-	тру́бка отца́
апте́карева жена́	-	жена́ апте́каря
лесничо́ва ло́шадь	-	ло́шадь лесника́

The suffix -ин-(ын) performs the same function with feminine and masculine names of persons ending in -а -я .

же́нино пальто́	-	пальто́ жены́
се́стрины де́ти	-	де́ти сестры́
учи́тельницын сын	-	сын учи́тельницы
дя́дина соба́ка	-	соба́ка дя́ди
Ми́шина ко́мната	-	ко́мната Ми́ши

The above suffixes are responsible for the formation of most Russian surnames, for which purpose they may be added not only to names of persons but to other words as well, including adjectives. In this respect there is some parallelism with English surnames. E.g. Ива́нов (сын)= Johnson; Кузнецов (сын) = Smithson.

Примеры русских фамилий

-ов, -ев - Петро́в (Пётр), Апре́лев (Апре́ль), Черно́в (Чёрный)
Перо́в (перо́), Со́лнцев (со́лнце),

-ов, -ев - Хрущёв (хрущ - June bug) Краснóв (крáсный), Николáев (Николáй), Львов (Лев), Вóлков (волк)

The feminine form of these surnames would be: Петрóва, Апрéлева, Чернóва,

-ин,-ын - Пéтин (Петя), Пýшкин (пýшка), Птúцын (птúца), Бородúн (бородá), Корóвин (корóва), Ворóнин (ворóна), Лéнин (Лéна), Стáлин (сталь)

M. Prefixes are also used to form adjectives. A few examples of such word formations are given, as follows:

(1) The particle не-, used as a prefix reverses the meaning of the original adjective, or mitigates it to a certain extent:

E.g.

небольшóй

невесёлый

неглýпый

незначúтельный

неслóжный

нетрýдный

(2) The prefix пре- raises the quality expressed by the original adjective to a high degree:

E.g. предóбрый

презабáвный

премúлый

пренеприя́тный

препротúвный

(3) The prefix сверх- (over, above, ultra) is mainly used in scientific and technical terminology:

E.g. сверхзвуковóй - supersonic

сверхмóщный - super-power (attr.)

сверхскоростнóй - super-fast

сверхурóчный - overtime (attr.)

сверхсрóчная слýжба - re-enlistment

сверхъестéственный - supernatural

сверхчеловéк - superman

(4) The prefix без-, бес- (without, -less) is often used. The resulting new adjectives have the meaning " not possessing some quality, devoid of something ", etc.

безнóгий

безрýкий

беззýбый

безболéзненный - (painless)

безврéдный

безóблачный - (cloudless)

бесконéчный

бестолкóвый - (muddle-headed, stupid)

бездóмный

беспóмощный

беспринципный

безнадёжный - (hopeless)

COMPOUND WORDS

We have examined various instances of word formation by derivation, i.e. the formation of new words from existing ones by the addition of prefixes and suffixes. We shall,

now, show a few instances of word formation by compounding - a process of forming new words by combining two or even more lexical items as component parts.

1 2 3
E.g. гидроэлектроста́нция

A. Compound Nouns

The Russian language has developed several methods of forming compound nouns.

(1) Noun stems followed by a verb stem with the insertion of the vowels "o" or "e" to serve as a connecting link. Many words, formed in this manner, classify people or mechanical devices, according to the function they perform.

E.g. лед - о - ко́л (ледоко́л) from "лёд" (ice) and
коло́ть (to break, to stab) = icebreaker
пыл - е - со́с (пылесо́с) from "пыль" (dust) and
соса́ть (to suck, to aspirate) = vacuum cleaner

Several verb stems, shown below, are especially productive as second elements in compound words.

Try to figure out the meaning of compound words formed with their help.

- вар (вари́ть - to boil, to cook, to brew)
пивова́р, сырова́р, мыловар
- вод (води́ть - to lead, to conduct;
разводи́ть - to breed animals or cultivate plants)

экскурсово́д, пчелово́д, лесово́д, хлопково́д

NOTE: For some fields of activity only a derived form with the suffix -ство is used.

E.g. скотово́дство - animal husbandry, cattle breeding
куроводство - poultry raising

- воз (вози́ть - to convey, to carry, to drive)

паровóз, тепловóз, электровóз

- ход (ходи́ть - to go)

пешехóд, парохóд, теплохóд

- дел (дéлать - to make, to do)

винодéл, маслодéл, бракодéл

NOTE: The suffix -ие is used to form neuter nouns denoting the trade involved; e.g. "винодéлие" - winemaking industry. Some compound words of that type exist only in this derived form, e.g. "земледéлие" - agriculture.

- лов (лови́ть - to catch, to trap)

звероловóв, птицеловóв, рыболовóв

- мёт (мета́ть - to throw)

миномёт, пулемёт, огнемёт

- прóвод (проводи́ть - to convey, to conduct, to lay out)

водопровóд, нефтепровóд, газопровóд

- строй (стрóить - to build, to construct)

Днепрострóй, Волгострóй - construction projects distinguished by place names.

NOTE: With the addition of the suffix -ение we get such words as:

машиностроéние, судостроéние

паровозостроéние

(2) There is a fairly common form of compounding which blends pronouns with verb stems or with nouns derived from verbs:

самовáр, самолёт, самокри́тика, самосу́д

самолю́бие, своенрáвие, самодéятельность

(3) Stems or full forms of the genitive case of numerals are compounded with nouns:

треуго́льник, четырехуго́льник, многоуго́льник,

четырёхле́тка, пятиле́тка, семиле́тка

(4) Ever since World War I and especially after the Revolution of 1917 a new type of compounding came into fashion: initial syllables or even initial sounds of words were grouped together to form abbreviations:

E.g. Исполни́тельный Комите́т - исполко́м

Ко́ммунисти́ческий Сою́з Молодёжи - комсомо́л

Кузне́цкий бассе́йн - Кузба́сс

рабо́чий корреспонде́нт - рабко́р

сове́тское хозя́йство - совхо́з

Областно́й Комите́т (па́ртии) - Обко́м

агитацио́нный пункт - агитпункт

промы́шленно-фина́нсовый план - промфинпла́н

райо́нное земе́льное управле́ние - райзу́

райо́нный отде́л наро́дного образова́ния - районо́

райо́нный фина́нсовый отде́л - райфо́

Abbreviated compounds which consist only of initial sounds of the component words are either pronounced as a normal sequence of sounds,

вуз (вы́сшее уче́бное заведе́ние)

дот (долговре́менная огнева́я то́чка)

загс (за́пись а́ктов граждан́ского состоя́ния)

or spelled out as a sequence of letters. This happens when the abbreviations mostly consist of consonants,

E.g. С С С Р - Эс - Эс - Эс - Эр

К Г Б - Ка - Ге - Бе (Комите́т госуда́рственной безопа́сности)

К П С С - Ка - Пе - Эс - Эс (Коммунисти́ческая па́ртия Сове́тского Сою́за)

B. Compound Adjectives

Compounding of adjectives is a much less frequent phenomenon than the compounding of nouns. Some examples can, however, be cited. As in the case of nouns, the vowels "o" or "e" serve as links between the component parts:

(1) Adjective + noun + adjectival suffix

желе́знодоро́жный	(from желе́зная дорога)
сероглазый	(from се́рые глаза́)
черноволосый	(from чёрные во́лосы)
остроу́мный (witty)	(from о́стрый ум)

(2) Adverb + Adjective or participle

высокообразованный

здравомы́слящий

малокульту́рный

малоупотреби́тельный

многочи́сленный

(3) Adjective + Adjective

тёмно-си́ний

све́тло-голубо́й

золоти́сто-жёлтый

я́рко-кра́сный

бле́дно-ро́зовый

(4) Numeral (mostly in Gen.Case) + Noun and Adjectival Suffix

двена́дцатидюймо́вый

трёхдне́вный

пятимину́тный

сторублёвый

трёхэта́жный

(5) Pronoun + Adjective or Participle

всеве́дущий	ежего́дный
всевозмо́жный	своево́льный
всеобъе́млющий	своеобра́зный
ежедне́вный	самово́льный
еженеде́льный	самодово́льный

Sentences for Translation in Classroom

1. He worked hard not to lag behind the other students.
2. I don't know him well enough to ask him for help.
3. He did not know whether to go there or not.
4. I like people to tell the truth.
5. They don't like to be asked about it.
6. They saw the enemy plane fly over the houses; they heard the bombs drop and felt the earth shake.
7. I heard his name mentioned during the conversation.
8. I consider him (to be) a clever man.
9. I suppose him to be about fifty.
10. I believe them to be honest people.

11. I know them to be right.

12. We expect them to arrive soon.

13. He knew himself to be strong enough to take part in the expedition.

14. He expects to be invited.

Домашнее задание
Homework

Пользуясь данными словами, закончите фразы и перепишите их:

любо́вь	люби́тель
люби́ть	люби́мый
любова́ться	любо́й
лю́бящий	любопы́тный
любе́зный	любозна́тельный

1) .... ма́тери к де́тям - свято́е чу́вство.
2) Он о́чень .... свою́ жену́ и дете́й.
3) Вы мо́жете купи́ть э́ти папиро́сы в .... таба́чном магази́не.
4) Свои́ пи́сьма к роди́телям он всегда́ подпи́сывает так: Искренне .... вас сын Никола́й.
5) Автомоби́листы ча́сто остана́вливают здесь свои́ маши́ны и .... грандио́зным ви́дом.
6) Расскажи́те мне о ва́шем .... заня́тии.
7) Он всю́ду суёт свой нос, как э́то де́лают все .... лю́ди.
8) Говоря́т, что э́тот учёный ещё в молоды́е го́ды был край- не .... .
9) Я уве́рен что он не отка́жется помо́чь вам: он о́чень .... челове́к.
10) Этот спра́вочник предназнача́ется не для профессиона́льных шофёров, а для шофёров- .... .

- - - - - - -

SYNTAX

Lesson # 13

USAGE OF DEMONSTRATIVE AND PERSONAL PRONOUNS

Read the following sentences, supplying for the subject either the pronoun э́то , when it must sum up the preceding statement, or the pronoun он (она́, оно́, они́), in all other cases. Make the verbs in brackets agree with the subject.

1. Я люблю́ учи́ть стихи́ наизу́сть. .... (укрепля́ть) па́мять.
2. В э́том шкафу́ стоя́т мои́ люби́мые кни́ги. .... (представля́ть) для меня́ большу́ю це́нность.
3. Со́лнечные лучи́ прохо́дят дли́нный путь, пре́жде чем попа́сть к нам на Зе́млю. Но здесь на Земле́ .... (дава́ть) нам тепло́, кото́рое необходи́мо для поддержа́ния жи́зни.
4. Не бери́те слова́рь, кото́рый я оста́вил на столе́. .... мне ещё (пона́добиться).
5. Весно́й река́ си́льно разлила́сь. .... (затрудни́ть) связь с областны́м це́нтром.
6. Ребёнок зажёг спи́чку и обжёгся. .... (научи́ть) его́ быть осторо́жным с огнём.
7. Землетрясе́ние бы́ло о́чень си́льным, ... (захвати́ть) большу́ю пло́щадь.
8. Ле́том вы должны́ занима́ться спо́ртом, купа́ться, ходи́ть в го́ры. .... (восстанови́ть) ва́ше здоро́вье.

If the subject is a noun or pronoun in the nominative case joined by the preposition с to another noun or pronoun in the instrumental case, the predicate takes the plural, e.g.:

Брат с сестро́й пошли́ ве́чером в го́род.

The predicate also takes the plural if it refers to homogeneous subjects joined by the conjunction и , e.g.:

Брат и сестра́ пошли́ ве́чером в го́род.

But:

Вечером брат пошёл в го́род с сестро́й.

In this sentence the subject is брат and с сестрой is an object.

The predicate used with a personal pronoun in the singular (я, ты, он, она́) joined by the preposition с to a noun or pronoun in the instrumental case, is invariably in the singular, e.g.:

Я с сестро́й пошёл ве́чером в го́род.

In this sentence the subject is я and the noun with the preposition с (с сестро́й) is the object.

In the meaning of я и сестра́, ты и сестра́, он и сестра́, она́ и сестра́ the phrases мы с сестро́й, вы с сестро́й, они́ с сестро́й are used.

In such cases the predicate invariably takes the plural and both the pronoun and the noun are subjects.

Read the following sentences, putting the verbs given in brackets in the required form (present, future or past)

1. Мы с ним (лежа́ть) на песке́ на берегу́.
2. Они́ с Никола́ем (гото́вить) обе́д для всех студе́нтов.
3. Де́вочка с ма́терью (идти́) впереди́ всех.
4. Мы с Ва́ней и Ко́лей (пойти́) за́втра у́тром лови́ть ры́бу.
5. Они с Виктором (встречаться) после окончания института.

6. Я с ва́ми уже́ (говори́ть) об э́том.

7. Ты и Ната́ша (дежу́рить) за́втра.

8. Ты с Ната́шей (дежу́рить) за́втра.

9. Он и Гео́ргий (гото́вить) докла́д.

10. Он с Гео́ргием (гото́вить) докла́д.

11. Она́ и Тама́ра давно́ уже́ (знать) э́то.

12. Она́ с Тама́рой давно́ уже́ (знать) э́то.

Read the following sentences, putting the verbs given in brackets in the past tense and making them agree with the subject.

1. Ти́хо (па́дать) с дере́вьев сухи́е ли́стья.

2. Ве́тер (реве́ть) це́лыми дня́ми и (утиха́ть) то́лько но́чью.

3. По вечера́м со́лнце (скрыва́ться) ра́но.

4. Ни́зкое со́лнце ослепи́тельно (бить) в глаза́.

5. Но́вый человек (создава́ться) в борьбе́.

6. Челове́чество (идти́) вперёд, создава́я культу́ру и цивилиза́цию.

7. Чу́вствуется, что э́тот челове́к (знать) мно́го и что у него́ (быть) своя́ систе́ма оце́нки люде́й.

Read the following sentences, putting the verbs into proper form in the present tense (A); in the past tense (B); in the future tense (C).

A. 1. Вы здесь (жить) уже́ почти́ неде́лю.

2. Он (придава́ть) э́тому разгово́ру большо́е значе́ние.

3. Утром я (встава́ть) всегда́ в 7 часо́в.

4. Этот ма́льчик уже́ хорошо́ (рисова́ть).

5. Я с бо́льши́м интере́сом (чита́ть) э́ту кни́гу и с ка́ждой страни́цей (узнава́ть) что-то но́вое.

B.

1. Он не (мочь) сообщи́ть вам об э́том.
2. Всё, что бы́ло напи́сано, ты (стере́ть).
3. Наша промы́шленность в э́том году́ (дости́чь) высо́кого у́ровня.
4. Я уже́ (привы́кнуть) к но́вой обстано́вке.
5. Сире́нь уже́ (расцвести́) .

C.

1. С за́втрашнего дня ты (посеща́ть) на́ши практи́ческие заня́тия.
2. Мы никогда́ не (забы́ть) об э́том замеча́тельном дне.
3. На днях в на́шем го́роде (откры́ться) но́вая библиоте́ка.
4. Этим ле́том я серьёзно (заня́ться) ру́сским языко́м.
5. Не ходите далеко́, и е́сли (нача́ться) гроза́, беги́те скоре́е домо́й.

Read the following text, putting the applicable verb in brackets into proper form:

Вчера́ Гео́ргий Петро́вич Ники́тин с жено́й Ольгой Никола́евной (е́хать, е́здить) на вокза́л встре́тить Ни́ну Па́вловну. Они́ до́лго (стоя́ть, стать) на платфо́рме и (ждать, обожда́ть) по́езда. По́езд (опа́здывать, опозда́ть). Часы́ Ольги Никола́евны (пока́зывать, показа́ть) два часа́. Наконе́ц, по́езд (приходи́ть, прийти́). Когда́ по́езд подходи́л к ста́нции, Ни́на Па́вловна (стоя́ть, стать) у окна́ и (маха́ть, махну́ть) руко́й.

Пóезд (останáвливаться, остановúться), и Нúна Пáвловна (выходúть, вы́йти) из вагóна. Дáмы (целовáться, поцеловáться) и (начинáть, начáть) говорúть о своúх делáх, о плáтьях и о шля́пах.

Никúтин (прерывáть, прервáть) их с улы́бкой и (говорúть, сказáть): "Поéдем-ка домóй! Вы дóма (успевáть, успéть) наговорúться вдóволь о вáших жéнских делáх".

Он (брать, взять) у Нúны Пáвловны багáжную квитáнцию, (звать, позвáть) носúльщика и (давáть, дать) емý квитáнцию, чтóбы тот (получáть, получúть) и принёс багáж.

Все (направля́ться, напрáвиться) к вы́ходу.

На плóщади пéред вокзáлом (стоя́ть, стать) автомобúли. Носúльщик (приносúть, принестú) чемодáны и (звать, позвáть) такси́. Гéоргий Петрóвич (давáть, дать) носúльщику на чай. Носúльщик (благодарúть, поблагодарúть) и, пока́ шофёр (укла́дывать, уложúть) чемодáны, (помогáть, помóчь) дáмам сесть в автомобúль.

Никúтины (жить, пожúть) за гóродом. Снача́ла автомобúль мéдленно (двúгаться, двúнуться) по глáвной у́лице. Там (находúться, найтúсь) большúе магазúны, бáнки и кинотеáтры.

Скóро автомобúль (въезжáть, въéхать) на мост чéрез рéку́.

"Как тут мно́го зе́лени!" (восклица́ть, воскли́кнуть) Ни́на Па́вловна.

"Наде́юсь, что вы смо́жете (отдыха́ть, отдохну́ть) у нас от шу́ма ва́шего большо́го го́рода", (говори́ть, сказа́ть) Ольга Никола́евна.

Че́рез не́сколько мину́т автомоби́ль (подъезжа́ть, подъе́хать) и (остана́вливаться, останови́ться) о́коло до́ма с зелёной кры́шей. Вокру́г до́ма был сад, где (цвести́, зацвести́) жёлтые и тёмно-кра́сные ро́зы.

Ники́тин (открыва́ть, откры́ть) дверь и же́стом (приглаша́ть, пригласи́ть) всех (входи́ть, войти́). "Ми́лости про́сим", - (говори́ть, сказа́ть) он.

Все (проходи́ть, пройти́) в большу́ю све́тлую гости́ную. На полу́ (лежа́ть, лечь) ковёр и (стоя́ть, стать) ме́бель све́тлого де́рева.

Гео́ргий Петро́вич (открыва́ть, откры́ть) две́рцу шка́фа, (доставля́ть, доста́ть) буты́лку вина́ и бока́лы и (говори́ть, сказа́ть): "Сейча́с мы (пить, вы́пить) за на́шу встре́чу и что́бы (пра́здновать, отпра́здновать) прие́зд на́шей дорого́й го́стьи."

Read the following sentences, using the right intonational pattern applicable to Russian statements, questions and explanatory phrases:

1. По́сле ле́кций все собира́ются в за́ле.

   По́сле ле́кций все собира́ются в за́ле?

После лекций все собираются в зале?

После лекций - все в зал!

2. В магазин привезли новые книги.

В магазин привезли новые книги?

В магазин привезли новые книги?

В магазин привезли новые книги!

3. Вадим сдал экзамен по физике.

Вадим сдал экзамен по физике?

Вадим сдал экзамен по физике?

Ура! Вадим сдал экзамен по физике!

4. Эта красавица его жена.

Эта красавица его жена?

Эта красавица его жена?

Эта красавица его жена?

Какая красавица его жена!

5. Мы пойдём в театр прямо из института.

Мы пойдём в театр из института?

Мы пойдём в театр из института?

Мы пойдём в театр!

6. Этот профессор задаёт много вопросов.

Этот профессор задаёт много вопросов?

Этот профессор задаёт много вопросов?

Ого! Этот профессор задаёт много вопросов!

7. На заво́де рабо́тают иностра́нные специали́сты.

На заво́де <u>рабо́тают</u> иностра́нные специали́сты?

На заво́де рабо́тают <u>иностра́нные специали́сты</u>?

Предста́вь себе́, на заво́де рабо́тают иностра́нные специали́сты!

8. Вы приглашены́ на за́втрак вме́сте с сестро́й.

Вы приглашены́ на за́втрак <u>вме́сте с сестро́й</u>?

Вы приглашены́ <u>на за́втрак</u> вме́сте с сестро́й?

Я повторя́ю: вы приглашены́ на за́втрак вме́сте с сестро́й!

9. Она́ переписа́ла э́то письмо́.

Она́ <u>переписа́ла</u> э́то письмо́?

Она́ переписа́ла <u>э́то</u> письмо́?

Я же вам говорю́, что она́ переписа́ла э́то письмо́!

Read the following text, putting the verbs in brackets in the imperative:

(Пригото́виться) к у́тренней гимна́стике: (откры́ть) окно́ и (прове́трить) помеще́ние, (вы́тряхнуть) ко́врик, (наде́ть) спорти́вный костю́м и та́почки. (Встать) пря́мо, (распра́вить) грудь и пле́чи и (начина́ть) упражне́ния. (Поста́вить) но́ги вме́сте, го́лову (держа́ть) пря́мо, ру́ки (подня́ть) вверх. (Отста́вить) но́гу наза́д, ру́ки (отвести́) то́же наза́д, (прогну́ться) и при э́том (сде́лать) вдох. (Опусти́ть) ру́ки вниз, (верну́ться) в исхо́дное положе́ние и при э́том (сде́лать) выдох. Во вре́мя заря́дки (дыша́ть) че́рез нос и не (задержа́ть) дыха́ние. По́сле оконча́ния упражне́ния (приня́ть) душ или (обтере́ться) мо́крым полоте́нцем. Тако́й ежедне́вной у́тренней за-

ря́дкой (закаля́ть) и (укрепля́ть) свой организм.

Домашнее задание
Homework

Compose a narrative on the topic "Learn Foreign Languages", using the imperative mood of the verbs in the following phrases:

приступи́ть к изуче́нию, начина́ть заня́тия, познако́миться с фоне́тикой, изуча́ть грамма́тику, чита́ть вслух, составля́ть предложе́ния, переска́зывать текст, зау́чивать слова́ и це́лые выраже́ния, повторя́ть про́йденное, пополня́ть слова́рный запа́с.

Сделайте письменный перевод следующих фраз на английский язык:

1. По́сле не́скольких неуда́чных попы́ток, им всё же удало́сь втащи́ть роя́ль в ко́мнату.

2. Благодаря́ свое́й вне́шности, э́та арти́стка по́льзуется бо́льшей популя́рностью среди́ мужчи́н, чем среди́ же́нщин.

3. Каки́м бы путём вы ни пошли́, ме́ньше чем че́рез час вы туда́ не доберётесь.

4. Поры́в ве́тра распахну́л обе две́ри на́стежь.

5. Ва́ше язви́тельное замеча́ние о́чень оскорби́ло её.

- - - - - -

Lesson #14

RESPECTIVE USAGE OF "тот" AND "этот"; IMPERATIVES

The Russian demonstrative pronouns "э́тот" and "тот" are often equated in English to "this" and "that" respectively. This, however, does not give an adequate clue to the usage of "тот" in Rusian. In fact, "that" is much more frequently used in English than "тот" in Russian.

I don't like that man - Мне не нра́вится э́тот челове́к.

"Тот" is mostly used in contrast to "э́тот".

Этот стол большо́й, а тот ма́ленький.

It is also used with reference to things remote in space or time.

В то вре́мя я ещё не́ был жена́т.

It is also used as a linking word between the main clause and a subsidiary clause (equivalents of English construction of the type - he, who ..., those, who ..., at the place, where ...)

Тот, кто сказа́л вам э́то, оши́бся. На том ме́сте, где стоя́л наш дом, тепе́рь постро́или большо́й магази́н.

Прочитайте предложения, вставляя вместо точек тот или этот в нужной форме:

1. Кака́я холо́дная зима́ в .... году́!
2. В про́шлом году́ зима́ была́ не така́я холо́дная. В .... год да́же в январе́ та́ял снег.
3. Он за́дал мне вопро́с. Я до́лго ду́мал, но ника́к не мог отве́тить на .... вопро́с.

4. Мой товáрищ живёт в .... дóме, а я живý в .... дóме, котóрый находится позади́ шкóлы.

5. Сегóдня здесь бы.á интерéсная лéкция. На .... лéкции мы узнáли мнóгс нóвого.

6. .... , кто так говорúт, прóсто не знáет предмéта нáшего разговóра.

7. Сегóдня же пойдúте в .... магазúн, где вы вчерá вúдели нóвые фотоаппарáты, и узнáйте почём онú.

8. Не давáйте дéнег ...., кому́ вы не доверя́ете.

9. Не дéлайте ...., потому́ что потóм у вас бýдут неприя́тности.

10. Я дам вам 100 рублéй. С .... деньгáми вы доéдете до Москвы́ и там останóвитесь у моегó брáта.

11. Хорошо смеётся ...., кто смеётся послéдним.

12. Кто меня́ там ждёт? - Вас ждёт ...., с кем вы хотéли говорúть вчерá.

Прочитайте следующие фразы, употребляя слова пусть (пускáй). Какое значение получить образованная таким образом фраза?

1. Он идёт тудá одúн.
2. Вас не волнýет э́тот вопрóс.
3. Расцветáют цветы́.

4. Она́ снача́ла чита́ет, а пото́м отвеча́ет на вопро́сы.
5. Они́ смею́тся, а вы не обраща́йте на них внима́ния.
6. Ка́ждый возьмёт себе́ по три тетра́ди.
7. Студе́нты са́ми гото́вят свои́ докла́ды.
8. Посети́тели вы́ставки иду́т снача́ла в зал № 2.
9. Ему́ даду́т сперва́ пое́сть, а разгова́ривать мы бу́дем пото́м.
10. До захо́да со́лнца де́ти игра́ют в саду́.
11. Диагра́ммы лежа́т здесь на столе́ до прихо́да дире́ктора.
12. Она́ ду́мает, что вы лю́бите её.
13. Эту телегра́мму пошлю́т неме́дленно.
14. Все на́ши студе́нты е́дут на э́ту экску́рсию.

In exhortations and solemn wishes the particle да is used in preference to пусть, пускай .

In modern Russian, this particle generally occurs in the phrases да здра́вствует and да бу́дет . The particle да is generally placed at the beginning of the sentence and is immediately followed by the verb; then comes the subject, which cannot be omitted. The agreement of predicate and object is normal.

Прочитайте следующие фразы:

1. Да здра́вствует со́лнце и свет!
2. Да бу́дет жить ве́чно в на́ших сердца́х па́мять о геро́ях, па́вших в боя́х!
3. Да здра́вствует дру́жба наро́дов всего́ ми́ра!
4. Да бу́дет мир на всей земле́ !
5. Да здра́вствуют Объединённые На́ции!

The imperative and imperfective verb preceded by negative particle не expresses prohibition, e.g.:

Не говори́те э́того бра́ту. Не опа́здывайте на заня́тия.

The imperative of a perfective verb preceded by the negative particle expresses a warning, e.g.:

Не опозда́йте на поезд.

Не упади́те - здесь лестница в подвал.

The meaning of warning can be further emphasized by adding the imperative from смотри́, смотри́те to both perfective and imperfective verbs, e.g.:

Смотри́ не скажи́ ей э́то.

Смотри́те не упади́те.

Смотри́те не опа́здывайте.

Смотри́ не говори́ об э́том.

In such cases the verb смотри́ (смотри́те) loses its lexical meaning.

Прочитайте следующие фразы и укажите, где выражено запрещение или предостережение:

1. Не смотри́те на меня́ - я ещё не оде́та.
2. Смотри́те не пе́йте мно́го вина́ - вам э́то вре́дно.
3. Бу́дьте осторо́жны, не выходи́те без пальто́ - на дворе́ о́чень хо́лодно.
4. Не уничтожа́йте ста́рых пи́сем.
5. Дава́йте ребёнку спи́чек - э́то не игру́шка.
6. Смотри́те не закрыва́йте о́кна в лаборато́рии, потому́ что там всё вре́мя до́лжен быть све́жий во́здух.

7. Не вздумайте спорить с начальником - он этого не любит.

8. Не увлекайтесь карточной игрой, потому что это трата времени и денег.

9. Смотри не ходи по траве, когда ты будешь гулять в саду.

10. Не упади с дерева, когда будешь рвать яблоки.

11. Не старайтесь меня убедить в том, чему я не верю.

12. Не стремитесь в один вечер выучить все сто слов. Учите их постепенно.

Adjectives used predicatively in a sentence may appear both in the long and in the short form. In some cases, one of these forms is preferable to the other. Thus, in sentences expressing a permanent feature or quality of an object, the long form is preferred, e.g.:

мел белый, шар круглый

If a sentence expresses a temporary quality of an object, characterizing it only in the given circumstances, the short form is more frequently used. The use of only the short form is imperative if the adjective has a word which it governs, e.g.:

Для вас эта работа трудна.

Прочитайте следующие фразы и объясните употребление в них краткой и полной формы:

1. Эта материя дорогая.

2. Этот костюм слишком широк для меня.

3. В северных морях вода холодная.

4. Сего́дня я не хочу́ купа́ться: вода́ о́чень холодна́.
5. Наш профе́ссор по матема́тике о́чень стро́гий.
6. Этот команди́р всегда́ строг с на́ми.
7. Эта кни́га дли́нная и ску́чная.
8. Эта кни́га длинна́ и скучна́ для ребёнка.
9. Эта бума́га бе́лая.
10. То́лько что вы́павший снег был бел и чист.
11. Ле́том в Ленингра́де но́чи све́тлые.
12. Сего́дня ночь необыкнове́нно светла́.

Читайте следующие фразы, подставляя в них **adjectives** в нужной форме - короткой или полной:

1. Моя сестра́ о́чень	)	
	)	споко́йный
2. В э́тот день она́ была́ .... как никогда́.	)	
3. Мой оте́ц тепе́рь	)	
	)	больно́й
4. Мой оте́ц уже ста́рый и	)	
5. Этот чемода́н	)	
	)	тяжёлый
6. Этот чемода́н .... для меня́ .	)	
7. Он	)	
	)	до́брый
8. Он .... то́лько к тебе́.	)	
9. Де́вочка о́чень	)	
	)	спосо́бный
10. Де́вочка .... к му́зыке.	)	
11. Руба́ха на нём	)	
	)	широ́кий
12. Эта руба́ха сли́шком .... для меня́.	)	

Sentences for Translation in Classroom

1. I am satisfied with your progress.
2. Mathematics forms the basis of many other sciences.
3. This money belongs to him.
4. Fruit is cheap in summer.
5. Your trousers are too long.
6. The contents of the letter have not been changed.
7. There were many people there.
8. He gave a magazine to his friend.
9. This engine is driven by electricity.
10. I quite agree with the doctor.
11. My elder brother Peter's son is very ill.
12. Some people do not like meat.
13. Come at any time.
14. Pushkin created the Russian literary language.
15. His first scientific work was a great success.
16. A man told me about it.

Домашнее задание
Homework

Copy out the following sentences, filling in the blanks with appropriate words:

Бы́ло .... у́тро. С мо́ря дул .... ве́тер. На бе́рег набега́ли .... во́лны. В .... лесу́ стоя́ла .... тишина́, не́ было слы́шно .... зву́ка. Сего́дня .... пого́да,

и мы мо́жем соверши́ть .... прогу́лку.

Одна́жды .... у́тром я и .... брат отпра́вились в лес за грибо́ми. Был .... час. Мы вы́шли из посёлка и по .... тропи́нке напра́вились к .... ле́су. Снача́ла мы пересекли́ .... луг, пото́м перешли́ че́рез .... ре́чку и вошли́ в .... лес. Постепе́нно лес о́жил: просыпа́лись .... пти́цы, с ве́тки на ве́тку пры́гали .... бе́лки, ... ветеро́к шевели́л ве́тки .... дере́вьев, ... лучи́ со́лнца освети́ли верху́шки дере́вьев. Мы бы́стро набра́ли .... корзи́ну .... грибо́в и к обе́ду верну́лись домо́й.

Напишите перевод на русский язык следующих фраз:

1. The conductor asked all passengers to show the tickets.
2. Despite the bad weather we went to the stadium.
3. This medicine must be taken every two hours.
4. Let this remain between you and me.
5. The first flowers showed from under the snow.

- - - - - - - - - -

Lesson # 15

ROLE OF CONJUNCTIONS IN COMPLEX SENTENCES

The conjunction то .... то repeated before each member of a series indicates a succession of objects, phenomena, or actions.

Он то смотре́л в кни́гу,то подыма́л глаза́ и до́лго смотре́л в окно́.

(He sat there, now burying his nose in his book, now raising his eyes and gazing through the window for long stretches of time.)

The conjunctions не то .... не то, то ли .... то ли are repeated before each member of a series of objects, qualities or phenomena (whose reality is doubted) enumerated in a mutually exclusive sense.

Кто-то в сосе́дней ко́мнате не то смея́лся, не то пла́кал.

(Somebody in the next room was either laughing or crying.)

Она́ дрожа́ла то ли от хо́лода, то ли от стра́ха.

(She was shivering, and it was hard to tell whether she was afraid or simply cold.)

Co-ordinate predicates joined by these conjunctions may be either imperfective verbs in any tense form or perfective verbs in the future tense only.

Ве́тер то поду́ет с бе́шеной си́лой, то опя́ть зати́хнет.

(The wind now blows with crazy strength, now dies down for a while.)

The conjunction и́ли or ли́бо may:

a) indicate repetition of actions or phenomena,

b) have an exclusive sense.

Вечера́ми я чита́л или писа́л пи́сьма.

(In the evenings I read or wrote letters.)

Рабо́тайте как сле́дует, и́ли вас увóлят со слу́жбы.

(Work hard (well), or they'll dismiss you from work.)

The conjunctions ли .... ли, ли .... или are used in compound sentences (mainly interrogative) expressing an enumeration of actions (or phenomena) excluding one another. The conjunction ли never occurs at the beginning of a clause, и́ли never occurs at the end of one.

Сама́ ли Еле́на, брат ли её написа́л э́то письмó - я не зна́ю.
(Whether Helen herself, or her brother, wrote the letter, I do not know.)

Хоте́л ли он э́того, и́ли не хоте́л, но ему́ на́до бы́ло возвраша́ться домóй неме́дленно. Whether he liked it or not, he had to return home immediately.

Прочитайте следующие фразы, подставляя в них соответствующие conjunctions:

1. Одна́жды ве́чером я сиде́л в саду́ над рекóй и смотре́л .... на ре́ку, ... на небо, ... на цветы.

2. Она́ .... испуга́лась, ... удиви́лась и гляде́ла на негó широкó откры́тыми глаза́ми.

3. По вечера́м молодёжь собира́лась .... в клу́бе, ... у кого́-нибудь в дóме, ... прóсто на у́лице.

4. Сейча́с я уже́ не пóмню, но э́тот студе́нт отве́тил непра́вильно .... на пе́рвый, ... на второ́й вопрóс.

5. Стои́т хорóшая, тёплая погóда, поэ́тому заня́тия по физкульту́ре провóдятся .... в спорти́вном за́ле, ... на стадио́не.

6. .... че́рез неде́лю, ... немно́го по́зже я вам э́ту кни́гу верну́.

7. Брат смеши́л сестру́ до слёз .... расска́зывая анекдо́ты, ... изобража́я кло́уна в ци́рке.

8. Хорошо́ ...., пло́хо .... , но свою́ рабо́ту он де́лает.

9. Я не зна́ю нужны́ .... э́ти инструме́нты, ... нет; пусть э́то реша́ет сам ма́стер.

10. .... ему́ э́то присни́лось, ... он слы́шал сквозь сон разгово́р роди́телей о пое́здке на да́чу.

11. Вы са́ми вы́брали э́ту кни́гу, ... кто-нибудь вам её рекомендова́л?

12. В тече́ние дня пого́да меня́лась не́сколько раз: .... свети́ло со́лнце, ... шёл дождь.

The conjunction <u>да</u> is sometimes synonymous with the conjunction <u>и</u> .

Unlike <u>и</u> , <u>да</u> generally limits the series of co-ordinate parts of the sentence, that is to say, it indicates that the speaker means only the enumerated things or facts and nothing else. Not infrequently <u>да</u> is used with a correlative limiting particle <u>то́лько</u> or <u>лишь</u> . <u>Да</u> mainly occurs in colloquial speech and in literary works whose style is similar to folk poetry.

Прочитайте следующие фразы:

Круго́м трава́, да пти́цы, да облака́, да ка́менные столбы́ на холма́х.

Эту пе́сню слы́шали то́лько ли́стья, пти́цы да не́бо.

If the words of a series are joined without the conjunction и, the latter is uttered with the usual intonation of an enumeration.

The repetition of the conjunction и before each member of a series of co-ordinate parts of the sentence gives greater prominence to each part.

Прочитайте следующие фразы и сравните их:

День был тёплый, ти́хий и я́сный.	День был и тёплый, и ти́хий, и я́сный.
От ле́са, от реки́, от земли́ и от не́ба я жду сча́стья.	И от ле́са, и от реки́, и от земли́, и от не́ба я жду сча́стья.

The conjunction ни, which is synonymous with the conjunction и , is used in sentences whose predicate is in the negative form; ни is placed before each member of the series.

Прочитайте следующие фразы и сравните их:

Он был и в Москве́, и в Ленингра́де.	Он не́ был ни в Москве́, ни в Ленингра́де.
Сего́дня я успе́л сходи́ть и в библиоте́ку и в кино́.	Сего́дня я не успе́л сходи́ть ни в библиоте́ку, ни в кино́.

Прочитайте следующие фразы, подставляя в них и, да, ни .... ни.

1. Взошло́ со́лнце и осветило́ .... де́рево у до́ма, ... далёкие поля́, ... небольшу́ю ре́чку.

2. .... отца́, ... ма́тери он не по́мнил.

3. У меня́ нет .... жела́ния, ... вре́мени занима́ться э́тим вопро́сом.

4. За окно́м ваго́на бы́стро проноси́лись .... ро́щи, ... луга́, ... поля́, ... дере́вни.

5. Я не нашёл его́ .... в чита́льном за́ле, ... на спорти́вной площа́дке.

6. Не́ было его́ та́кже .... до́ма, ... в па́рке.

7. В э́том семе́стре у студе́нтов бу́дут экза́мены .... по ру́сской, ... по иностра́нной литерату́ре.

8. Каранда́ш .... лист бума́ги - вот всё, что мне сейча́с ну́жно.

9. Откро́й окно́ .... сядь ря́дом со мной!

10. .... спра́ва, ... сле́ва, ... на воде́, ... на бе́регу́ никого́ не́ было.

11. Ве́тра нет, и нет .... со́лнца, ... све́та, ... те́ни, ... движе́ния, ... шу́ма.

12. Ну́жные вам кни́ги вы найдёте здесь .... в чита́льном за́ле.

13. В суббо́ту бу́дут заня́тия .... по исто́рии, ... по фи́зике.

14. .... в коридо́ре, ... в ко́мнатах я не нашёл .... одного́ челове́ка.

The conjunction а may be used to join co-ordinate parts of the sentence with three principal meanings:

(1) to express the idea that one of the two phenomena or objects exclude the other, e.g.

Это не ка́мень, а мета́лл.

Avoid using the conjunction но in such cases.

(2) to contrast two different actions, e.g.

В 12 часо́в мы за́втракаем, а в пять обе́даем.

(3) to show that one action or phenomenon contradicts the other, e.g.

Не зна́ешь, а говори́шь.

The conjunction а , used in this case is close in meaning to the conjunction но .

The conjunction но is used to join co-ordinate parts of the sentence denoting actions, qualities or circumstances that do not exclude one another (as in the case with the conjunction а), but either take place simultaneously, or coexist.

The phrase introduced by но often limits the preceding statement.

Frequently one of a number of co-ordinate parts of the sentence expresses a positive quality or action, and the other a negative one. In that case the word to be emphasized comes first, e.g.:

Эта да́ма у́мная, но некраси́вая.

Эта да́ма некраси́вая, но у́мная.

Прочитайте следующие фразы, вставляя вместо точек пропущенные conjunctions а, и или но:

1. Он энерги́чный .... хорошо́ зна́ющий своё де́ло рабо́тник.

2. Я не чита́л э́той статьи́ в журна́ле .... слу́шал её по ра́дио.

3. Я не чита́л э́той статьи́ в газе́те .... не слу́шал её по ра́дио.

4. Это зада́ние вам не на неде́лю .... на де́сять дней.

5. Ко́мната была́ небольша́я .... зато́ с высо́ким потолко́м.

6. Наш нача́льник стро́гий .... справедли́вый челове́к.

7. Это была́ проста́я .... ми́лая де́вушка.

8. Я прие́хал сюда́ не учи́ться .... рабо́тать.

9. Она́ давно́ уже́ не получа́ла от му́жа пи́сем .... продолжа́ла ему́ регуля́рно писа́ть.

10. Снача́ла ду́май .... пото́м де́лай.

11. У меня́ о́тпуск до́лжен был быть в ию́не .... получи́л его́ я то́лько в а́вгусте.

12. Мы о́чень спеши́ли .... всё же опозда́ли на по́езд.

13. Она́ о́чень уста́ла .... ника́к не могла́ засну́ть.

14. Отря́д останови́лся на опу́шке небольшо́го .... густо́го ле́са.

15. На столе́ в ва́зе стоя́ли све́жие .... краси́вые цветы́.

16. Днём на со́лнце снег та́ял .... но́чью температу́ра доходи́ла до 7 гра́дусов ни́же ноля́.

Sentences for Translation in Classroom

1. The workers who are discharging the steamer will finish their work at eight o'clock.

2. When I entered the room, I saw a man standing at the window. The man was very old.

3. The earth is millions of kilometres from the sun.

4. Vessels built for the transportation of oil are called tankers.

5. We have ordered some engines of 2,000 H.P. each.

6. This is the most interesting book I have ever read on this subject.

7. She said that they were very busy, but that they would have more time the following week.

8. This is the only book I have on this question.

9. To the joy of his friends he recovered very quickly.

10. There is some difference between these two samples.

11. He did not show any fear.

12. He opened the letter with an excitement a kind of excitement, such excitement) that he could not conceal.

13. I read it in a magazine.

14. It is not so simple a problem as it seems.

15. It is too urgent a matter to postpone.

16. The drawer of my desk is locked.

Домашнее задание

Homework

Give antonyms to the following words and compose sentences with them, using the conjunction а .

Пример:

Большо́й **antonym** ма́ленький

Большо́й шкаф стои́т здесь, а ма́ленький - в сосе́дней ко́мнате.

I	II	III
ра́дость	сухо́й	оде́ть
му́жество	гру́бый	отда́ть
нена́висть	хи́трый	хвали́ть
презре́ние	у́мный	лежа́ть
энтузиа́зм	дли́нный	приходи́ть

Make compound sentences out of the following simple sentences, using the conjunction а or но .

Write out sentences, making appropriate changes.

1. Я мно́го раз напомина́л вам о мое́й про́сьбе. Вы не вы́полнили её.

2. Я встал. Он оста́лся лежа́ть.

3. Твоё предложе́ние о́чень интересу́ет меня́. Сейча́с я не могу́ приня́ть его́.

4. Она́ так ждёт твои́х пи́сем. Ты це́лый ме́сяц не писа́л ей.

5. Я о́чень хоте́л его́ встре́тить. Мне э́то не удало́сь.

6. Приближа́ются экза́мены. Он це́лыми дня́ми сиди́т на берегу́ реки́ и ло́вит ры́бу.

7. Ива́н крича́л гро́мко. Был тако́й шум, что никто́ его́ не слы́шал.

8. Со́лнце зашло́. В лесу́ бы́ло ещё светло́.

9. Утром был тума́н. Во второ́й полови́не дня пого́да прояснилась.

10. Он хоте́л помо́чь мне. Я отказа́лся.

Compose complex sentences, supplying subordinate clauses to the principal clause. Write down your sentences:

Он не знал

- как ....
- каки́м о́бразом ....
- почему́ ....
- заче́м ....
- отчего́ ....
- с како́й це́лью ...
- кто .....
- кому́ ....
- для чего́ ...
- како́й ....
- чей ....
- кото́рый

Он не знал

- где ....
- куда́ ....
- отку́да ....
- наско́лько ....
- по како́му ....
- о чьём ...
- о ком ....
- за кого́ ....
- за что ....
- по како́й причи́не ....

- - - - - - -

Lesson # 16

USAGE OF "свой" IN RUSSIAN SENTENCES

The reflexive-possessive pronoun свой is used instead of a possessive pronoun (мой, твой, наш, ваш, его́, её, их), if the possessor is the subject of the sentence.

свой may denote:

a) Possession of the object spoken about:

Я принёс свою́ (мою́) кни́гу.	I brought my book.
Напиши́те э́то свое́й (ва́шей) руко́й.	Write it down in your handwriting.
Мы говори́ли о свое́й (на́шей) жи́зни.	We spoke of our (own) lives.

b) Kinship, friendship, comradeship or official relations with the person, referred to:

Я получи́л письмо́ от своего́ отца́.	I received a letter from my father.
Мы говори́ли о свои́х друзья́х.	We spoke of our friends.
Я был у своего́ нача́льника.	I went to see my boss.

It is important to distinguish carefully between the use of the pronouns свой, своя́, своё, свои́ and the pronouns его́, её, их; the latter in the 3rd person are translated into English in the same way as the former:

I am reading his book.	Я чита́ю его́ кни́гу.
He is reading his book. (his own book)	Он чита́ет свою́ кни́гу.
He is reading his book. (some other person's)	Он чита́ет его́ кни́гу.

As a general rule, свой is not used to modify the subject of a sentence. For instance, in the sentence:

Он и его́ семья́ сейча́с на да́че.

the use of его́ is mandatory. To say " он и своя́ семья́ " would be a mistake, since семья́ is the second element of a compound subject.

There is an exception to this rule: свой is used to modify the grammatical subject in sentences.

У него́ тепе́рь есть свой автомоби́ль.

In such cases свой is equivalent to "со́бственный".

Читайте следующие фразы, употребляя в них слова "свой" и "его́" в соответствующей форме:

1. У моего́ сосе́да тро́е дете́й; он о́чень лю́бит .... дете́й.
2. Я получи́л письмо́ от .... дру́га. Он пи́шет, что у .... бра́та опа́сно заболе́ла жена́.
3. Я тепе́рь оди́н в .... отде́ле, потому́ что .... помо́щник в отпуску́.
4. Она́ написа́ла всем .... друзья́м, приглаша́я их на вечери́нку.
5. Он говори́л мне, что скоре́е попро́сит де́нег у люо́го .... знако́мого, чем у ... родно́го отца́.
6. Ники́лин - у́мный челове́к; с .... умо́м мо́жно мно́гого дости́гнуть в жи́зни.

7. Вы зна́ете Еле́ну Орло́ву? У .... подру́ги есть прекра́сная ло́шадь для верхово́й езды́, и она́ ча́сто предлага́ет Еле́не .... ло́шадь для прогу́лок.

8. Этот челове́к не признаёт никаки́х но́вых та́нцев и в .... до́ме запреща́ет их танцева́ть.

9. Когда́ я был ма́льчиком, оте́ц дава́л мне де́ньги. В 18 лет я на́чал рабо́тать и тогда́ у меня́ появи́лись ..... де́ньги в карма́не.

10. Без .... по́мощи, я никогда́ не зако́нчил бы .... рабо́ту в срок.

11. Так как у Горе́ловых не́ было .... детей́, они́ усынови́ли ма́ленькую де́вочку-сироту́ из Коре́и.

12. При прове́рке в тамо́жне, она́ должна́ была́ откры́ть все .... чемода́ны.

13. Когда́ он прие́хал домо́й, ... жены́ не́ было до́ма.

14. Вчера́ ве́чером к нам заходи́ла Ольга (with her) му́жем.

15. Я незнако́м (with her) му́жем.

16. У Серге́ева есть ро́дственники в Ита́лии, и я знако́м с ни́ми. Когда́ я пое́ду ле́том в Ита́лию, я остановлю́сь у .... ро́дственников.

17. На э́ту вечери́нку иди́те лу́чше без .... сестры́, потому́ что там бу́дут одни́ мужчи́ны.

18. Сейча́с не бери́те (your) книг. Вот кни́ги Петро́ва. Лу́чше возьми́те .... кни́ги и отнеси́те их ему́ домо́й.

19. Профе́ссор Горе́лов живёт в Каза́ни. В .... го́роде он счита́ется лу́чшим хиру́ргом.

20. Этот хи́мик то́лько что пошёл в .... лаборато́рию.

21. По .... специа́льности он автомоби́льный меха́ник и уже́ давно́ рабо́тает здесь.

22. Мы пойдём в музе́й по́сле того́, как вы вы́пьете .... ко́фе.

23. Я заходи́л сейча́с к сосе́дям. В .... кварти́ре си́льно па́хнет га́зом.

24. Она́ де́ржит в .... ко́мнате о́ба окна́ откры́тыми да́же но́чью.

25. Учи́тель дал .... студе́нтам перево́д с англи́йского на ру́сский.

26. Он о́чень горди́тся .... происхожде́нием и постоя́нно всем расска́зывает о .... пре́дках.

27. Она́ о́чень следи́т за .... вне́шностью и о́чень мо́лодо вы́глядит для .... лет.

28. В Би́блии ска́зано, что Ка́ин уби́л .... бра́та Авеля.

29. Я уже́ два го́да не ви́дел Андре́ева, но (with his) бра́том я встреча́лся не́сколько раз.

30. Пе́ред отъе́здом в Евро́пу, она́ про́дала всю (her) ме́бель.

31. В день рожде́ния он получи́л поздравле́ния от всех .... друзе́й.

32. Уходя́ от Вро́нова, я по оши́бке взял .... зо́нтик.

Прочитайте следующие маленькие рассказы, подставляя в местах пропусков соответствующие pronouns его, её, их, свой, своя́, своё, свои́:

Друзья́

Алексе́й и Жорж - о́ба студе́нты. У них .... отде́льная ко́мната в общежи́тии. Год тому́ наза́д они́ купи́ли вме́сте автомоби́ль и тепе́рь го́рдо е́здят на .... автомоби́ле в университе́т. Ка́ждую неде́лю они́ получа́ют пи́сьма от .... роди́телей. .... роди́тели живу́т в друго́м го́роде и иногда́ приезжа́ют повида́ть .... сынове́й. Пра́вда, э́то быва́ет не ча́сто, потому́ что роди́тели за́няты .... дела́ми. У Алексе́я есть сестра́ - уже́ взро́слая де́вушка. Алексе́й о́чень лю́бит .... сестру́. Жорж знако́м с ней и ча́сто говори́т Алексе́ю, что когда́ он око́нчит курс, то же́нится на .... сестре́.

- - - -

If the pronoun **всё** or **всё это** is used as a generalizing word, it takes the singular, its case depending on its function in the sentence:

Я хочу́ писа́ть обо всём: о на́шей стране́, о её бога́тстве и красоте́, о лю́дях, кото́рые живу́т в ней.	(I want to write about everything, about our country, about its wealth and beauty, about the people who live in it.)
Всё э́то мне бы́ло знако́мо с де́тства: и гудки́ парохо́дов, и шум люде́й на при́стани и лай соба́к в селе́.	(I was familiar with all this from childhood: with the whistle of the steamships and the noise of the people on the pier, and the bark of the dogs in the village.)

If the pronoun **всё** or **всё э́то** is used as an attribute of a generalizing noun, it agrees with the latter in gender, number and case:

Вся э́та ме́бель в ко́мнате но́вая.

На вы́ставке мы осмотре́ли все рабо́ты студе́нтов.

Со все́ми э́тими людьми́ вы смо́жете поговори́ть.

Прочитайте следующие фразы, подставляя в них соответствующие pronouns:

1. **И оде́жда, и посу́да, и ме́бель - .... бы́ло сло́жено в чемода́ны и я́щики.**
2. **Мы .... иска́ли его́ и не могли́ нигде́ найти́.**
3. **.... в ней мне нра́вилось: её вне́шность, го́лос, хара́ктер, манёра говори́ть с людьми́.**

4. Ни учёбников, ни словарёй, ни тетрадей - .... у меня́ ещё нет.

5. Ма́льчики собра́лись е́хать в Аме́рику иска́ть зо́лото; у них для э́того .... бы́ло гото́во: игру́шечный пистоле́т, два ножа́, ко́мпас и четы́ре рубля́ де́нег.

6. Вели́кая си́ла жи́зни видна́ ....: в я́ркой зе́лени ли́стьев, в пе́нии птиц, в ра́достных голоса́х дете́й.

7. Было так ти́хо, что каза́лось, ... спит круго́м.

8. Молода́я и краси́вая жена́, хоро́шая слу́жба, многочи́сленные друзья́ - .... де́лало для него́ жизнь лёгкой и прия́тной.

Sentences for Translation in Classroom

1. We discussed different methods of teaching foreign languages.
2. He left the hotel, took a taxi,and drove to the theatre.
3. The manger entered the office, sat down at his desk, and began to look through the morning mail.
4. While she was in Moscow, she called on us every evening.
5. He used to be very strong in his youth.
6. He is going to spend his summer vacation in the Crimea.
7. He asked them whether they would take part in his work.
8. That firm is carrying on negotiations for the purchase of ore.
9. If I am sleeping when he comes, wake me up, please.
10. The sea air is going to do you good.
11. The sky is clearing up; the rain is going to stop in a minute.

12. Two huge hydroelectric stations are going to be built on the Volga.

13. It was raining at noon.

14. It was raining when I left the house.

15. He hurt his leg while he was playing football.

Домашнее задание
Homework

Прочитайте рассказ и вставьте в него пропущенные слова:

Семья́ Ма́ртовых

Молодо́й учёный Пётр Петро́вич Ма́ртов рабо́тает в нау́чно-иссле́довательском институ́те. .... рабо́та тре́бует большо́го внима́ния и напряже́ния, но он о́чень лю́бит .... специа́льность и .... институ́т. К сча́стью .... дома́шняя жизнь сложи́лась вполне́ благополу́чно. Он жени́лся пять лет тому́ наза́д на .... ассисте́нтке, и у них тепе́рь дво́е дете́й. Ма́ртов о́чень лю́бит .... жену́ и .... дете́й. .... жена́ тепе́рь не рабо́тает, так как де́ти ещё ма́ленькие.

Ка́ждое ле́то Ма́ртов и .... семья́ е́здят на да́чу на два ме́сяца. Для э́того Ма́ртов испо́льзует .... о́тпуск в институ́те. У Ма́ртовых есть .... да́ча в сорока́ киломе́трах от Москвы́.

У Ма́ртовых в Москве́ мно́го друзе́й, кото́рые о́чень лю́бят и самого́ Петра́ Петро́вича и .... жену́. В э́том году́ Ма́ртов сказа́л .... жене́, что ле́том они́ пое́дут с детьми́ в Крым. Жена́

о́чень обра́довалась и сейча́с же сказа́ла об э́том .... друзья́м. Пётр Петро́вич написа́л .... роди́телям о плани́руемой пое́здке в Крым, и оте́ц Ма́ртова прислал .... сы́ну 200 рубле́й для э́той пое́здки. Оте́ц Ма́ртова хоро́ший и до́брый челове́к и .... пода́рок о́чень обра́довал и Петра́ Петро́вича, и .... жену́.

У Ма́ртовых есть ко́шка и соба́ка, и Ма́ртовы до́лго ду́мали, кому́ отда́ть .... живо́тных на ле́то, когда́ они́ бу́дут в Крыму́. Снача́ла они́ предполага́ли взять живо́тных с собо́й, но узна́ли, что э́то невозмо́жно. К сча́стью, ... сосе́д предложи́л взять ко́шку и соба́ку к себе́. Таки́м о́бразом .... живо́тные бу́дут споко́йно ждать .... возвраще́ния, а са́ми Ма́ртовы не бу́дут беспоко́иться о них.

- - - - - -

Напишите перевод на русский язык следующих фраз:

1. I had some extra expenses and all my money is gone.
2. I've already forgotten how to wear civilian clothes.
3. At one time that event created quite an uproar.
4. He disproved all my arguments step by step.
5. I don't like sleeping in a room with the window closed, even in winter.
6. The meat pie was served at dinner.
7. Great tasks confront us.
8. I don't know anyone here, besides you.
9. We are working at a new project.
10. We study the language under the guidance of a teacher.

- - - - - - - -

Lesson # 17

COMPOUND CONJUNCTIONS

Two parts of a compound sentence may be joined together with the help of so-called "double" conjunctions, such as как .... так и, не только .... но и, не столько .... сколько, если не .... то.
The first half of such conjunction is always placed in the first clause of a compound sentence, with the second half introducing the second clause.

The most frequently used of these conjunctions is не только .... но и. Its function is to emphasize that although the first element of the sentence expresses a normal or common state or action, there are also other possibilities as shown by the second element of the sentence.

На ю́ге э́ти цветы́ мо́жно встре́тить не то́лько в сада́х, но и в по́ле.	(In the South one can come across these flowers not only in gardens, but also in the field.)
Он хо́дит без ша́пки не то́лько о́сенью, но и зимо́й.	(He goes without a hat not only in fall, but also in winter.)

The other conjunctions, listed above, are seldom used in colloquial Russian, being mostly confined to written styles.

В США как добы́ча не́фти, так и вы́работка ста́ли с ка́ждым го́дом повыша́ется.	(In the USA, both the output of oil and the production of steel increase with every year.)
Отве́ты на интересу́ющие нас вопро́сы мы нахо́дим не сто́лько в кни́гах, ско́лько в само́й жи́зни.	(We find the answers to the questions that interest us most not so much in books as in life itself.)

The conjunction е́сли не ....то has a conditional meaning included in its functions.

Если не сего́дня, то за́втра (If not today, then tomorrow the work will be finished.)
рабо́та бу́дет зако́нчена.

Прочитайте следующие фразы, употребляя соответствующие conjunctions:

1. В Сове́тском Сою́зе америка́нские студе́нты у́чатся ру́сскому языку́ .... на специа́льных заня́тиях, ... благодаря́ обще́нию с ру́сскими.

2. Во вся́ком слу́чае экза́мен бу́дет .... в ма́е, ... в са́мом нача́ле ию́ня.

3. Эта пробле́ма каса́ется, ... вас, ... всех сотру́дников на́шего отде́ла.

4. Мы интересу́емся .... тео́рией языкозна́ния, ... практи́ческим ее приме́нением для преподава́ния.

5. Этот меха́ник .... бу́дет уво́лен .... во вся́ком слу́чае бу́дет переведён на другу́ю рабо́ту.

6. Но́вые словари́ бу́дут ро́зданы .... студе́нтам .... преподава́телям.

7. Студе́нт Орло́в .... неспосо́бен .... ленив.

8. Он .... коммуни́ст .... безусловно попутчик.

If in a sentence a verb meaning " to say " acquires a new meaning (of desire, striving, etc.), the subordinate clause is joined by the conjunction чтóбы. In such a sentence the conjunction чтóбы can be replaced by the phrases

что дóлжен, что нáдо (нýжно), что необходи́мо, что нельзя́

the verb then taking the infinitive, e.g.:

Отéц написáл, чтóбы я встрéтил егó на вокзáле. (Father wrote that I should meet him at the station.)

Отéц написáл, что я дóлжен встрéтить егó на вокзáле. (Father wrote that I must meet him at the station.)

Отéц написáл, что мне нýжно встрéтить егó на вокзáле. (Father wrote that it is necessary for me to meet him at the station.)

Прочитайте следующие фразы, употребляя в них conjunctions что или чтóбы:

1. На послéдней лéкции меня́ предупреди́ли,
   а) .... готóвиться к экзáмену
   б) .... готóвился к экзáмену

2. В библиотéке мне сказáли,
   а) .... не задéрживал книг
   б) .... задéрживать книг

3. Николáй напóмнил мне,
   а) .... вернýл емý взя́тую мной пи́шущую машúнку.
   б) .... вернýть емý взя́тую мной пи́шущую машúнку.

4. Дирéктор просúл передáть вам,
   а) .... предстáвить емý отчёт зáвтра ýтром.
   б) .... предстáвили емý отчёт зáвтра ýтром.

5. Проезжа́я ми́мо, он кри́кнул мне,

   а) .... зашёл к нему́ по э́тому де́лу по́сле слу́жбы.

   б) .... зайти́ к нему́ по э́тому де́лу по́сле слу́жбы.

6. Жена́ телегра́фировала му́жу,

   а) .... встре́тил её на аэродро́ме.

   б) .... встре́тить её на аэродро́ме.

7. До́ктор наста́ивает на том,

   а) .... я лёг в го́спиталь на иссле́дование.

   б) .... лечь в го́спиталь на иссле́дование.

8. Мы написа́ли ему́,

   а) .... пришёл ли́чно за э́тими докуме́нтами.

   б) .... прийти́ ли́чно за э́тими докуме́нтами.

The subordinate clause of the verbs боя́ться, опаса́ться, беспоко́иться, **etc., and of the nouns** страх, боя́знь, опасе́ние, беспоко́йство, **etc.. is frequently joined by means of the conjunction** как бы не, **or, less frequently** чтобы не. **The particle** не **is part of the conjunction and has no meaning of negation. In the sentence it is placed before the verb in the subordinate clause.**

Прочитайте и сравните следующие фразы:

Я боя́лся, как бы не заболе́ть. (I feared that I would become sick.)	Я боя́лся, что заболе́ю.
Он о́чень беспоко́ился, как бы не опозда́ть. (He was very worried that he would be late.)	Он о́чень беспоко́ился, что опоздает.
У неё была́ постоя́нная боя́знь, как бы не потеря́ть свою́ рабо́ту. (She had a constant fear that she would lose her job.)	У неё была́ постоя́нная боя́знь, что она́ потеря́ет свою́ рабо́ту.

The predicate verb of the subordinate clause containing the conjunction как бы не invariably takes the perfective aspect.

Note that if the conjunction как бы не is replaced by что , the verb of the subordinate clause should be in the perfective aspect, future tense.

After the following verbs the subordinate clause is introduced by the conjunction чтóбы and never by что:

хотéть, желáть, предлагáть, совéтовать, призывáть,

просúть, трéбовать, приказывать, велéть, заставлять,

разрешáть, стремúться, старáться, забóтиться, готóвиться

Прочитайте следующие фразы, вставляя не там, где это необходимо. При вторичном чтении замените, где это возможно, conjunctions чтóбы не и как бы не на conjunction что.

1. Отéц боялся, как бы я .... поéхала с ним.
2. Я мечтáл о том, чтóбы .... поéхать лéтом на курóрт.
3. Я боялся, чтóбы .... наступúла плохáя погóда.
4. Онá опасáлась, как бы .... встрéтить этого человéка.
5. Нáши студéнты предлагáют, чтобы .... мы пришлú к ним на вечерúнку.
6. Вáся спит. Попросúте, чтóбы .... говорúли грóмко.
7. Полкóвник приказáл разбудúть егó в 5 часóв утрá, чтóбы .... опоздáть на пóезд.
8. Он óчень волновáлся, чтóбы .... узнáли родúтели о егó намéрении женúться.

The conjunction как in a subordinate clause is used either as a synonym of the conjunction что or in the meaning of "каки́м о́бразом" .

Как is synonymous with что mainly when the subordinate clause is an adjunct to a verb of perception: ви́деть, уви́деть; слы́шать, услы́шать; замеча́ть, заме́тить; ощуща́ть, ощути́ть; etc., e.g.

Я ви́дел, как (что) он вошёл в ко́мнату.

But, if the subordinate clause stresses the manner in which the action is performed, or the way the process goes on, the replacement of как by что is not desirable.

In that case the substitution что for как would add a new connotation to the sentence, e.g.:

Я слы́шал, что она́ пе́ла вчера́. (I have been told that ...)

Я слы́шал, как она́ пе́ла вчера́. (I heard her sing yesterday.)

The conjunction word как with the meaning "каки́м о́бразом" cannot be replaced by the conjunction что , e.g.

Майор спросил, как проехать в штаб дивизии.

Прочитайте следующие фразы, подставляя conjunctions "что" и "как":

1. То́лько че́рез пять лет рабо́ты над э́той пробле́мой профе́ссор пришёл к заключе́нию, ... на́до подходи́ть к её изуче́нию.

2. Воло́дя боя́лся, ... жена́ не полу́чит по́сланные им де́ньги.

3. Посмотри́те, ... измени́лось всё вокру́г.

4. Отец слы́шал, ... де́ти говори́ли о своём учи́теле.

5. Инжене́р интересу́ется, ... рабо́тает но́вый мото́р.

6. Тепе́рь он знал, ... ну́жен ру́сский язы́к для рабо́ты в библиоте́ке.

7. Еле́на, ... я по́нял, ду́мает, ... я пло́хо отношу́сь к её роди́телям.

8. Успе́х в жи́зни челове́ка зави́сит от того́, ... и .... он де́лает.

Sentences for Translation in Classroom

1. It is desirable that he be there at five o'clock.
2. He spoke as if he were a specialist on the subject.
3. I was to send him a telegram, but I forgot.
4. The goods were to be delivered at the end of the month.
5. Many beautiful girls are to be seen on the streets of Paris.
6. Did you have a good rest last summer?
7. I have something to tell you.
8. I said that we should have a meeting on Monday.
9. He said that she should have the books in a few days.
10. I asked her whether he should come in the morning.
11. We should have caught the train if we had walked faster.
12. If they should come, I shall speak to them about it.
13. It is important that he should return tomorrow.
14. It is desirable that the agreement be signed before May.
15. I haven't received any letters from him lately.
16. I have just seen him.

Домашнее задание

Homework

Сделайте письменный перевод английских фраз на русский, а русских - на английский:

1. Do you think that this is a good translation of Gogol? It is not the best, but there are worse.

2. I want to have a talk with you about my journey to the Soviet Union in summer.

3. One of my sisters is married to an American and the other one is marrying a German next year.

4. This young man will be a great writer some day.

5. Телевизио́нные програ́ммы в СССР, по расска́зам тури́стов, но́сят не сто́лько развлека́тельный, ско́лько пропага́ндный хара́ктер.

6. Когда́ я верну́лся из двухме́сячной командиро́вки на Ура́льские молибде́новые разрабо́тки, мне возмести́ли все расхо́ды из специа́льного нау́чно-иссле́довательского фо́нда.

7. Несмотря́ на насто́йчивые уговоры жены́, я по́сле до́лгих размышле́ний и колеба́ний твёрдо реши́л не принима́ть э́того предложе́ния.

8. Он вообража́ет себя́ бо́лее значи́тельным лицо́м, чем он на са́мом де́ле есть.

- - - - - - - - -

Lesson # 18

CONJUNCTIVE WORDS

If the conjunctive word котóрый is used as the subject or the direct object, it is placed at the beginning of the subordinate clause. If the conjunctive word котóрый is used as a secondary part of the sentence depending on a noun, and adjective (in the comparative degree) or the infinitive of a verb, it generally follows the word it depends on: e.g.:

Subj.

Мы подошлú к дéреву, котóрое стоя́ло посредú поля́ны. (We approached the tree which stood in the midst of the clearing.)

Dir.Obj.

Вот книгá, котóрую я купúл вчерá. (Here is the book which I bought yesterday.)

Noun

Инженéр Минáев - человéк нáуки, вся жизнь котóрого прохóдит в лабораторúи. (The engineer Minayev is a scientist whose whole life is spent in the laboratory.)

Compar.

Эта дéвушка бýдет для тебя́ такóй женóй, лýчше котóрой ты не найдёшь. (This girl will be such a good wife for you. A better one you will never find.)

Infinit.

Он пошёл на концéрт знаменúтого пианúста, слýшать котóрого для негó бы́ло большúм удовóльствием. (He went to the concert of a famous pianist; listening to this pianist gave him great pleasure.)

The conjunctive word какóй adds a meaning of comparison or likening to the subordinate clause. If the thing

compared is similar to a number of other things, the word <u>како́й</u> **is used in the plural.**

Прочитайте следующие фразы и вставьте в них в нужной форме слова "кото́рый" или "како́й" . Укажите, где можно сказать и то и другое слово.

1. Здесь бы́ли кни́ги, ... я никогда́ не ви́дел.
2. Я помо́г това́рищу реши́ть зада́чу, ... я хорошо́ по́нял.
3. Мне о́чень хоте́лось име́ть таки́е же са́ни, ... бы́ли у Никола́я.
4. На аэродро́ме стоя́л но́вый пассажи́рский самолёт, ... я уви́дел в пе́рвый раз.
5. Тепе́рь он по́льзовался той вла́стью, ... он получи́л, когда́ стал дире́ктором заво́да.
6. Молода́я арти́стка име́ла тако́й успе́х, ... не по́мнят жи́тели э́того го́рода.
7. Моя́ жена́ наде́ла пла́тье, ... ей о́чень идёт.
8. Она́ купи́ла себе́ пла́тье, ... но́сят все в э́том сезо́не.
9. В э́том докла́де есть ряд вопро́сов, с .... я соверше́нно незнако́м.
10. Заболе́л мой помо́щник, без .... я не могу́ ко́нчить на́чатую рабо́ту.
11. Вы зна́ете все уча́стки земли́ там; скажи́те, на ..... из них вы хоти́те стро́ить себе́ дом?

12. Вот вам чертёж, с .... нужно сделать копию.

13. Все столы́ у нас име́ют номера́. За .... из них вы хоти́те сиде́ть.

14. Гео́ргий Елисе́ев э́то тот инжене́р, за .... вы́шла за́муж ва́ша секрета́рша.

15. Он с волне́нием смотре́л на дом, в .... прошло́ его́ де́тство.

16. Скажи́те, до .... ме́ста вы прочита́ли рома́н "Анна Каре́нина".

In Modern Russian the conjunctive word (in compound sentences) чей is chiefly used in the written language.

The conjunctive word чей in a compound sentence qualifies a noun in the subordinate clause which denotes an object possessed by the person or thing spoken of in the main clause.

The conjunctive word чей invariably precedes the word it qualifies and it may be replaced by the conjunctive word кото́рый in the genitive:

Челове́к, чьи́ми рука́ми со́здана э́та маши́на, был гениа́льным изобрета́телем. (The man with whose hands this machine was created was an ingenious inventor.)
Челове́к, ру́ки кото́рого со́здали э́ту маши́ну, был гениа́льным изобрета́телем. (The man, whose hands created this machine, was an ingenious inventor.)

Прочитайте следующие фразы, вставляя вместо точек слова чей, кото́рый, како́й в нужной форме:

1. Стари́к, ... портре́т виси́т на стене́, был профе́ссором университе́та.

2. По ра́дио вы́ступил писа́тель, ... произведе́ния изве́стны всему́ ми́ру.

3. Я бесе́довал с профе́ссором, ... сове́тами я всегда́ по́льзуюсь для свое́й нау́чной рабо́ты.

4. Мой друг, ... по́мощь мне о́чень поле́зна, показа́л мне, как созда́ть усло́вия для о́пыта.

5. Дире́ктор не зна́ет, с .... студе́нтами вы занима́етесь.

6. Он оберну́лся и уви́дел де́вушку, ... внима́тельно смотре́ла на него́.

7. Здесь вися́т костю́мы таки́х цвето́в, ... я нигде́ ещё не ви́дел.

8. Это про́чное зда́ние, ... бу́дет стоя́ть мно́го лет без ре́монта.

If the actions of the main clause and of a subordinate clause, introduced by the conjunction пока́ completely coincide in time, the predicates of the main and the subordinate clauses are invariably verbs of the imperfective aspect, e.g.:

Imp. Imp.
Жена́ гото́вила за́втрак, пока́ я чита́л после́дние изве́стия.

(My wife prepared breakfast, while I was reading the latest news.)

If the action of the main clause partially coincides with that of the subordinate clause, the predicate of the main clause is a perfective verb while the predicate of the subordinate clause containing the conjunction пока́ is an imperfective verb, e.g.:

Perf. Imp.
Я прове́рил его работу, пока он ходи́л на почту. (I checked his work, while he was going to the post office.)

If the action of the subordinate clause limits the action of the main clause in time, the conjunctions до тех пор, пока́ не, or пока́ не are used. The predicate of the subordinate clause is then a perfective verb. The particle не loses its meaning of negation; it becomes part of the conjunction though it stands before the predicate verb of the subordinate clause, e.g.:

Мы сиде́ли в подва́ле до тех пор, пока́ не ко́нчилась бомбёжка.

(We sat in the basement until such time as the bombing was over.)

Мы сиде́ли в подва́ле, пока́ не ко́нчилась бомбёжка.

(We sat in the basement until the bombing was over.)

It is important not to confuse the conjunction пока не with the conjunction пока́ (denoting simultaneousness of actions), since the use of the aspect of the verbs will depend on the conjunction.

Прочитайте следующие фразы, применяя в них perfective или imperfective verbs в нужной форме:

1. Пока́ (шёл, пошёл) дождь, мы (сиде́ли, посиде́ли) до́ма.
2. Она́ всё вре́мя внима́тельно (смотре́ть, посмотре́ть) на него́, пока́ он (говори́ть, поговори́ть).
3. Пока́ он (чита́ть, прочита́ть) газе́ту, он успе́л (кури́ть, вы́курить) пять папиро́с.
4. Пока́ вы бу́дете гото́вить обе́д, я (ходи́ть, сходи́ть) за буты́лкой вина́.
5. Я просмотре́л сде́ланный им перево́д, пока́ он (бри́ться, побри́ться) и (одева́ться, оде́ться).

6. Ты бу́дешь сиде́ть до́ма и никуда́ не пойдёшь до тех пор, пока́ не (учи́ть, вы́учить) все слова́.

7. Я бу́ду продолжа́ть о́пыты, пока́ не (получа́ть, получи́ть) ну́жного результа́та.

8. Во́ры укра́ли все це́нные ве́щи из кварти́ры Уткина, пока́ он (гуля́ть, погуля́ть) с де́вушкой в па́рке.

9. Вчера́ я (попада́ть, попа́сть) под сильне́йший дождь, когда́ (возвраща́ться, возврати́ться) домо́й.

10. Когда́ я пришёл к Ко́ле, он (писа́ть, написа́ть) письмо́.

11. Эту дверь ника́к нельзя́ (открыва́ть, откры́ть) т.к. она́ заби́та гвоздя́ми.

12. Учени́к зае́хал (проща́ться, попроща́ться) со свои́ми учителя́ми.

13. Ве́чером к нам зашёл Воло́дя (пить, вы́пить) стака́н ча́ю.

14. Нельзя́ (открыва́ть, откры́ть) две́ри: идёт заседа́ние.

15. Командир разреши́л солда́там (выходи́ть, вы́йти) за́втра в го́род.

16. Не сове́тую вам (купи́ть, покупа́ть) э́ту кни́гу.

17. До́ктор не сове́тует вам (идти́, пойти́) в о́тпуск зимо́й.

18. Мы реши́ли, что ну́жно (наводи́ть, навести́) поря́док в э́том учрежде́нии.

19. Необходи́мо (обсужда́ть, обсуди́ть) э́тот вопро́с.

20. На́до бу́дет (навеща́ть, навести́ть) сего́дня больно́го.

21. Нет никако́го смы́сла (говори́ть, сказа́ть) ему́ об э́том.

22. Оте́ц не (разреша́ть, разреши́ть) сы́ну выходи́ть из дому в его́ отсу́тствие.

23. Кто (исполня́ть, испо́лнить) роль Гамле́та в э́том фи́льме?

24. Когда́ Серёжу (приглаша́ть, пригласи́ть) в го́сти, он всегда́ приноси́л буке́т цвето́в.

25. Когда́ мы бы́ли в плену́, нас (заставля́ть, заста́вить) тяжело́ рабо́тать.

26. Пе́тя (приходи́ть, прийти́) к нам по вечера́м, и мы игра́ли в ша́хматы и́ли в ка́рты.

27. Ребёнок (пить, вы́пить) стака́н молока́ и (есть, съесть) два куска́ хле́ба.

28. Ему́ (отводи́ть, отвести́) кварти́ру, и он (посели́ться, поселя́ться) в кре́пости.

29. Когда́ я (гото́виться, пригото́виться) к экза́менам, брат чита́л газе́ту.

30. В два года он (изуча́ть, изучи́ть) а́лгебру и геоме́трию и (перечи́тывать, перечита́ть) мно́го книг по астроно́мии.

31. Он не хо́чет (сдава́ть, сдать) экза́мена сего́дня.

32. Дете́й повели́ на ку́хню и (корми́ть, накорми́ть)

33. Мы (переодева́ться, переоде́ться) и (идти́, ходи́ть, пойти́) на конце́рт.

34. Я (брать, взять) де́ньги и купи́л кни́гу.

35. Когда́ я служи́л в а́рмии, меня́ (заставля́ть, заста́вить) де́лать гимна́стику.

36. Мы (избега́ть, избежа́ть) столкнове́ния с проти́вником, т.к. зна́ли его́ преиму́щество пе́ред на́ми.

Sentences for Translation in Classroom

1. I am going to call on him at 6:30. I hope he will come home by that time.

2. My brother whom I have not seen for a year, has just returned to Moscow.

3. This is not the letter to which they refer.

4. I had the same difficulty as you had.

5. This is the book the professor referred to in his lecture (to which the professor referred in his lecture).

6. This is the only system whereby we can get the work done on time.

7. He asked me some questions.

8. If there are any new magazines in the library, get some for me.

9. I want some paper. Please give me some.

10. Some of the grain was damaged by sea-water.

11. Some of the sugar was packed in paper bags.

12. We waited some twenty minutes.

13. You can get this book at any bookshop.

14. You may come at any time that is convenient to you.

15. If anything happens, ring me up immediately.

16. You may play anything you like.

Домашнее задание

Homework

1. Compose four complex sentences, using the conjunctive words какóй and котóрый .

2. Supply subordinate clauses to the following main clauses:

Это тот сáмый гóрод, котóрый ....

где ....

откýда ....

кудá ....

3. Copy the following sentences, supplying the conjunctive words где, когдá, как, котóрый (with, or without, preposition). Put the verbs in brackets in the required form.

1. Мысль, ... (решúть) э́то уравнéние, пришлá неожúданно.

2. Решéние, ... он (принять), бы́ло непрáвильным.

3. Та минýта, ... он (увúдеть) её в пéрвый раз, запóмнилась емý на всю жизнь.

4. Дóмик, ... (жить) прéжде ночнóй стóрож, теперь стоя́л пустóй.

5. Профе́ссор, ... вы (разгова́ривать) сего́дня, то́лько вчера́ верну́лся из Евро́пы.

4. Compose complex sentences, supplying main clauses to the subordinate clauses and subordinate clauses containing the conjunction пока́ to the main clauses.

1. Пока́ шли заня́тия, ...
2. .... , мой това́рищ писа́л пи́сьма родным.
3. Пока́ худо́жник рисова́л э́ту карти́ну, ...
4. Пока́ он чита́л э́ту кни́гу, ...
5. .... , ста́ло совсе́м темно́.
6. Пока́ его́ роди́тели бы́ли живы, ...
7. Он говори́л до тех пор, ...

- - - - -

Lesson # 19

COMPOUND CONJUNCTIONS INTRODUCING ADVERBIAL CLAUSES OF TIME

When the main clause and the subordinate clause are connected by means of a compound conjunction containing как the action of these clauses may be simultaneous or not.

The conjunctions в то врéмя как, тогдá как, мéжду тем как, по мéре того́ как, are used when the actions of the main and the subordinate clauses are simultaneous. If the actions of the main and the subordinate clauses are not simultaneous the conjunctions пóсле того́ как, с тех пор как, пéред тем как, до того́ как are used.

Примеры:

1. В то врéмя как добы́ча угля́ в нáшей шáхте увели́чилась, в сосéдней шáхте онá уменьши́лась. (At the time when the output of coal in our mine increased, in the neighboring mine it decreased.)

2. Почему́-то все уже знáют об э́том, тогдá как я до сих пор ничего́ не знáю. (For some reason, everyone already knows about this, whereas to the present time I knew nothing.)

3. Онá Алексéя ещё́ не ви́дела, мéжду тем как все её́ подру́ги тóлько о нём и говори́ли. (She hadn't seen Aleksei yet, while all her girl friends were talking only about him.)

4. По мéре того́ как мы подымáлись нá гору, становúлось всё́ холóднее. (The higher we went up the mountain, the colder it became.)

5. Пóсле того́ как я съéздил на Всемúрную вы́ставку, меня́ ужé ничéм не удивúшь. (Since I have been to the World's Fair, you can't faze me with anything.)

6. С тех пор как я нáчал учúть рýсский язы́к, я стал забывáть немéцкий. (Since the time I began to study Russian, I started forgetting the German language.)

7. Пе́ред тем как нача́ть ле́кцию, профе́ссор снял очки́. (Just before starting the lecture, the professor removed his glasses.)

8. Обду́майте все возмо́жные вариа́нты, до того́ как отвеча́ть на вопро́сы коми́ссии. (Think about all the possible variants before answering the questions of the commission.)

The simple conjunctions лишь, то́лько as well as the compound conjunctions как то́лько, лишь то́лько in adverbial clauses show that the action of the main clause occurred or began immediately on completion of the action of the subordinate clause.

In complex sentences with the conjunctions of time listed above, the predicates of the main and the subordinate clauses are perfective verbs if they denote actions occuring only once, and imperfective verbs, if they denote recurrent actions.

	Imp.v.
Как то́лько) Each time) Лишь то́лько)	он закрыва́л глаза́, пе́ред ним опя́ть проходи́ли карти́ны про́шлого. Imp.v. past passed again before him.

	Perf.v. Perf.v.
Как то́лько) As soon as)	я лёг и закры́л глаза́, в сосе́дней Perf.v. ко́мнате зазвони́л телефо́н.
Лишь то́лько)	telephone rang in the next room.

If the action of the main clause precedes the action of the subordinate clause, the latter is joined to the former by the conjunctions пре́жде чем, ра́ньше чем .

The predicate of the subordinate clause introduced by the above conjunctions may be a finite verb or an infinitive.

Прочита́йте э́ту кни́гу, пре́жде чем писа́ть свой докла́д.

Read this book before writing your report.

Мы прибы́ли в Москву́, ра́ньше чем предполага́ли.
(We arrived in Moscow earlier than we had expected.)

Прочитайте следующие фразы, подставляя в них "пре́жде чем" и " ра́ньше чем".

1. Придя́ из шко́лы, ребёнок до́лжен погуля́ть, ... сади́ться занима́ться.

2. .... начнёте ваш о́пыт, пригото́вьте все материа́лы для него́.

3. Я прие́хал к сестре́, ... она́ получи́ла моё письмо́.

4. На́до самому́ быть преподава́телем, ... учи́ть други́х как преподава́ть.

5. Сего́дня инжене́р Гро́мов верну́лся домо́й с заво́да, ... обы́чно.

6. Охо́тник вы́стрелил, ... лев успе́л бро́ситься на него́.

7. .... есть беф-стро́ганов, вы́пейте рю́мку во́дки.

8. Купи́те себе́ тёплую оде́жду и про́чную о́бувь, ... мы отпра́вимся в го́ры.

The most common causative conjunctions are так как, потому́ что, and отто́го что. The conjunction и́бо more frequently occurs in written language.

Subordinate clauses joined to the main clauses by the compound conjunctions потому́ что, отто́го что, or by the simple conjunction и́бо invariably follow the main clauses.

If the subordinate clause precedes the main clause, it will be introduced with the conjunction так как only.

Прочитайте следующие фразы, подставляя в них соответствующие conjurctions:

1. Библиоте́ка сего́дня закры́та, ... библиоте́карь заболе́л.

2. Вчера́ мы возврати́лись домо́й по́здно, ... нас задержа́ло на доро́ге си́льное автомоби́льное движе́ние.

3. Два студе́нта не́ были на заня́тиях сего́дня .... их сро́чно вы́звали в канцеля́рию институ́та.

4. .... вас вчера́ здесь не́ было, я расскажу́ вам, что произошло́.

5. Ви́ктор стал прекра́сным музыка́нтом, ... он день и ночь занима́лся му́зыкой.

6. Экску́рсия в музе́й не состоя́лась, ... была́ плоха́я пого́да.

The compound conjunctions оттого́ что, потому́ что may be split; in writing their components are set off by a comma and in speech by intcnation, the first part of the conjunction being pronounced with a rise of the voice and followed by a pause.

Он не выполня́л свою́ рабо́ту в срок оттого́, что рабо́тал неравноме́рно. (He was not completing his work on time, because he worked irregularly.)

Мне гру́стно потому́, что ве́село тебе́.
(I am sad, because you're happy.)

Прочитайте следующие фразы и укажите, где надо поставить запятые:

1. Вся́кий труд ва́жен и́бо он слу́жит на по́льзу челове́честву.

2. Мы не купа́лись в реке́ потому́ что был о́чень холо́дный ве́тер.

3. Я ему́ бо́льше не ве́рил оттого́ что он всегда́ говори́л непра́вду.

4. Из прочи́танного те́кста до́ктор не по́нял ничего́ так как э́то был како́й-то незнако́мый ему́ иностра́нный язы́к.

5. Мне тру́дно говори́ть потому́ что у меня́ боли́т го́рло.

6. Я э́то говорю́ вам то́лько потому́ что я определённо зна́ю в чём де́ло.

7. Он у́мер оттого́ что пое́л ядови́тых гриб о́в.

8. Моя́ сестра́ поступи́ла на слу́жбу в банк оттого́ что потеря́ла наде́жду попа́сть в химический институ́т.

В следующих фразах подставьте пропущенные сложные союзы "в то вре́мя как", "тогда́ как", "ме́жду тем как", "по ме́ре того́ как", "по́сле того́ как", "с тех пор как", "пе́ред тем как", "до того́ как". Если возможны разные варианты, укажите их.

1. В сре́дней полосе́ Европе́йской Ро́ссии зи́мы сравни́тельно мя́гкие, ... в Сиби́ри зимо́й быва́ют жесто́кие моро́зы.

2. .... наш парохо́д приближа́лся к тро́пикам, станови́лось всё бо́лее и бо́лее жа́рко.

3. Он ре́зко измени́л свой о́браз жи́зни, ... он жени́лся.

4. .... сесть обе́дать, он лю́бит вы́пить рю́мку во́дки.

5. В э́той шко́ле уже́ введён но́вый ме́тод обуче́ния языка́м, ... в други́х шко́лах ещё приде́рживаются ста́рого ме́тода.

6. .... я посмотре́л документа́льный фильм об Индии, мне о́чень захоте́лось посети́ть э́ту страну́.

7. Нам удало́сь дое́хать до́ дому, ... ста́ло темно́.

8. .... Ра́зин стал на́шим нача́льником, рабо́та у нас пошла́ значи́тельно лу́чше.

9. Речно́й тра́нспорт в Соединённых Шта́тах не име́ет тепе́рь большо́го значе́ния, ... в Сове́тском Сою́зе он игра́ет весьма́ ва́жную роль.

10. Я обяза́тельно зайду́ к вам, ... уе́ду в о́тпуск.

- - - - - - - -

Sentences for Translation in Classroom

1. I haven't heard from him since he left Moscow.

2. That plant had fulfilled its yearly plan of production by the 5th of December.

3. We carefully examined the samples which they had sent us.

4. He arrived at the Leningrad station, took a taxi and drove to the hotel where he had reserved a room. He unpacked his things and wanted to go to the restaurant, but he remembered that he had promised his wife to wire to her on his arrival in Moscow. So he went to the telegraph office and sent her a telegram.

5. He came home late in the evening. He had visited the Museum of Fine Arts and had been to a concert.

6. Courage was his main quality.

7. Porter, take this trunk to the custom-house, please.

8. I have sent both the letters by air mail.

Домашнее задание
Homework

Напишите перевод на русский язык следующих фраз:

1. I'm not used to public appearances.

2. That trip gave me a remarkable variety of impressions.

3. We had to drive very carefully because the road was very narrow in some places and it was growing dark.

4. The train had only just started to move when I noticed that I had forgotten my watch and taken the wrong hat.

5. It is so fine today that I want to go out for a walk; won't you come with me?

6. The raincoat hanging in the entrance hall was not mine, but I had to take it because it was raining and some one had evidently taken mine by mistake.

7. The middle of the room is occupied by a big round table at which about twenty people can sit.

8. On her arrival she was met by a man whose face she had seen never before.

9. This book is written by a young Soviet author whose works have not yet been translated into English.

10. In the room prepared for me I found everything I needed, including even a telephone and a typewriter.

- - - - - - -

Lesson # 20

COMPOUND CONJUNCTIONS IN ADVERBIAL CLAUSES OF CAUSE

The conjunctions

ввиду́ того́ что, вследствие того́ что, благодаря́ тому́ что, в результа́те того́ что, из-за того́ что

most frequently occur in scientific language and are used in newspapers and journals.

Примеры:

Трава́ была́ необыча́йно со́чной и высо́кой благодаря́ тому́, что шли ча́стые и обильные дожди́.
(Owing to frequent and abundant rains, the grass was exceptionally high and succulent.)

Пищевы́е проду́кты испо́ртились из-за того́, что они́ храни́лись в сыро́м ме́сте.
(The food products spoiled because they were stored in a damp place.)

Ка́чество проду́кции заво́да повы́силось в результа́те того́, что ста́ли применя́ть но́вый ме́тод обрабо́тки сырья́.
(The quality of production of the factory became better as a result of applying new methods in processing of raw materials.)

Столкнове́ние судо́в произошло́ вследствие того́, что на мо́ре был сильне́йший тума́н.
(The vessels collided as a result of heavy fog at sea.)

Прочитайте следующие фразы, подставляя в них соответствующие conjunctions:

1. Арти́ст Орло́в не выступа́л вчера́ на концерте .... простуди́лся и не мог петь.
2. Шар, напо́лненный водоро́дом, быстро поднима́лся вверх .... водоро́д ле́гче окружа́ющего во́здуха.

3. .... все о́пыты над живо́тными да́ли отрица́тельный результа́т, э́тот ме́тод лече́ния нельзя́ счита́ть пра́вильным.

4. Я бе́ру́ три дня о́тпуска .... мне необходи́мо съе́здить в Москву́ на сва́дьбу сы́на.

5. Этот день я по́мню о́чень я́сно .... тогда́ случи́лось два ва́жных собы́тия.

6. Серге́й пло́хо вы́глядел .... устава́л и ма́ло спал после́дние дни.

7. Неуда́ча пе́рвой экспеди́ции в джу́нгли Амазо́нки произошла́ .... э́та экспеди́ция не́ была хорошо́ подгото́влена.

8. Он переста́л быва́ть у знако́мых .... был о́чень за́нят ле́кциями в университе́те.

The subordinate clause of purpose is joined to the principal clause by the conjunction чтобы or by the compound conjunctions для того́ что́бы, с тем что́бы, etc. The conjunction с тем что́бы is bookish and is mainly used in business or official correspondence.

Compound conjunctions may be split by a comma, if the meaning requires it.

The predicate of a subordinate clause of purpose is invariably an infinitive or a verb in the past tense, irrespective of the real time of the action it expresses.

The subordinate clause of purpose may come before, after or in the middle of the main clause.

If the actions expressed by the predicate verbs in the main and the subordinate clauses are performed by different persons (or objects), the predicate verb in the subordinate clause takes the past tense, e.g.:

Оте́ц даст мне де́нег, что́бы я купи́л э́ту кни́гу.

The predicate of a subordinate clause of purpose may be an infinitive only if the predicate verbs in the main and the subordinate clauses express an action, state or quality of one and the same person, the main clause being either personal or impersonal, e.g.:

Я хочу́ купи́ть э́ту кни́гу, что́бы <u>посла́ть</u> её в пода́рок това́рищу.

Мне хо́чется купи́ть э́ту кни́гу, что́бы <u>посла́ть</u> её в пода́рок това́рищу.

The infinitive of the subordinate clause may be joined to verbs of motion (е́хать, идти́, etc.), or some verbs expressing a change of position in space (встава́ть, поднима́ться, остана́вливаться,) in the main clause without the conjunction <u>что́бы</u> .

Read the following sentences, omitting the conjunction <u>что́бы</u> where possible.

1. Я просмотре́л но́вую статью́, что́бы включи́ть матери́ал из неё в свой докла́д.
2. Сего́дня я ходи́л в библиоте́ку, что́бы просмотре́ть но́вые журна́лы.
3. Прочита́й ещё раз э́ту кни́гу, что́бы лу́чше поня́ть её.
4. Приходи́ ко мне, что́бы поговори́ть о после́дних собы́тиях.
5. Он купи́л альбо́м для ма́рок, что́бы посла́ть его́ во Фра́нцию своему́ дру́гу.
6. Я написа́л мно́го откры́ток, что́бы поздра́вить свои́х друзе́й и знако́мых с пра́здником Рождества́ Христо́ва и с Но́вым Го́дом.
7. Она́ се́ла за стол, что́бы написа́ть письмо́ подру́ге.

8. Меня́ так удиви́л цвет воло́с продавщи́цы в магази́не, что я верну́лся, что́бы взгляну́ть на неё ещё раз.
9. Мы посмотре́ли на ко́мпас, что́бы определи́ть дальне́йший путь.
10. Мно́го ю́ношей и де́вушек приезжа́ет в Москву́, что́бы учи́ться в университе́те.
11. Мы останови́лись, что́бы отдохну́ть.
12. Он сде́лал движе́ние, что́бы подня́ться, но тут же упа́л без сил.

Whether the conjunction "что́бы" may be omitted, or not, also depends on the lexical meaning of the infinitive.

The conjunction "что́бы" is not omitted:

a) before the infinitive of a verb expressing a state or perception (ви́деть, слы́шать, знать, etc.) e.g.:

Я подошёл к окну́, что́бы ви́деть, что де́лается на у́лице.

NOTE:

But in the sentence: "Я подошёл к окну́, что́бы посмотре́ть, что де́лается на у́лице", the conjunction may be omitted.

b) if the infinitive is derived from one of the following verbs

успе́ть, опозда́ть, быть, избежа́ть, спасти́сь (but not спаса́ться), заста́ть and some other verbs expressing the result of an action reported in the main clause, e.g.:

Он всегда́ сиди́т в пе́рвом ряду́, что́бы быть бли́же к ора́тору и лу́чше слы́шать.

c) if the predicate of the subordinate clause is the infinitive of a verb of motion or of a verb expressing a change of position in space, e.g.:

Я поднялся на́ гору, что́бы съе́хать с не́ё на лы́жах.

d) if the infinitive of the subordinate clause or the compound conjunction is preceded by the negative particle <u>не</u> e.g.:

Он вы́шел из ко́мнаты, что́бы <u>не</u> разбуди́ть ребёнка.

Я пришёл к тебе́ <u>не</u> для того́, что́бы спо́рить с тобо́й.

However, if the sentence expresses an antithesis, the conjunction can be omitted, e.g.:

Я пришёл к тебе́ не для того́, что́бы упрека́ть тебя́, а что́бы помо́чь тебе́. Я пришёл к тебе́ не упрека́ть тебя́, а помо́чь тебе́.

Read the following sentences, omitting the conjunction "<u>что́бы</u>" where possible:

1. Я специа́льно оста́лся ещё на оди́н день в Вашингто́не, что́бы уви́деть президе́нта.
2. Все они́ уе́хали на юг, что́бы провести́ ле́то на берегу́ мо́ря.
3. Я забежа́л к това́рищу, что́бы взять у него́ уче́бник по хи́мии.
4. Не заде́рживайтесь до́лго в го́роде, что́бы нам успе́ть позавтракать пе́ред отъе́здом.
5. Здесь све́жая кра́ска. Бу́дьте осторо́жны, что́бы не запа́чкать себе́ костю́м.
6. Нале́йте воды́ в стака́н, что́бы приня́ть лека́рство.
7. Он е́здил на вы́ставку в Нью-Йорк, что́бы посмотре́ть нове́йшие моде́ли автомаши́н.
8. Сего́дня у́тром я был на вокза́ле, что́бы узна́ть расписа́ние моско́вских поездо́в.

9. Де́ти вы́шли в сад, что́бы поигра́ть в мяч.
10. Алексе́й прие́хал сюда́ не для того́, что́бы рабо́тать, а что́бы учи́ться.
11. Я наро́чно сел бли́же к вы́ходу, что́бы скоре́е уйти́, когда́ ко́нчится докла́д.
12. Она́ пошла́ на по́чту, что́бы отпра́вить посы́лку роди́телям в Восто́чную Герма́нию.

In subordinate clauses of manner with the meaning of comparison, the predicate and other parts of the clauses, already mentioned in the main clause, are very frequently omitted. When the predicates of the main and the subordinate clauses are the same verb but in different tense and mood forms, the predicate of the subordinate clause cannot be omitted. For example, instead of:

Он сде́лал э́то так, как э́то сде́лал я.

one may say:

Он сде́лал э́то так, как я.

But in the sentence:

Он сде́лал э́то так, как э́то сде́лал бы я,

the predicate of the subordinate clause cannot be omitted.

Read the following sentences, omitting the predicate of the subordinate clause whenever possible.

1. Она́ пе́ла сего́дня так хорошо́, как никогда́ не пе́ла.
2. Она поёт так же хорошо́, как пе́ла когда́-то её мать.
3. Она́ говори́т по-англи́йски так же свобо́дно, как говори́т её ста́рший брат.

4. Ве́ра Петро́вна забо́тилась о приёмном сы́не то́чно так, как забо́тилась о своём со́бственном ребёнке.
5. Я и э́то письмо́ прочита́ю вам, как чита́л вам до сих пор все её пи́сьма.
6. Он зна́ет э́того челове́ка так, как зна́ет свои́ пять па́льцев.
7. Я и тепе́рь люблю́ сла́дости так, как люби́л их в де́тстве.
8. Удиви́тельный стари́к: в 80 лет он бе́гает по у́лице, как бе́гал 50 лет тому́ наза́д.

The following expressions are common in colloquial speech:

де́лай, как хо́чешь

всё идёт, как на́до

всё идёт, как по ма́слу

говори, как уго́дно

спой, как уме́ешь

Sentences for Translation in Classroom

1. He is quite an old man.
2. I found him in the farthest corner of the park.
3. I have obtained further information on this matter.
4. Please send the books back without further delay.
5. The Volga is much longer than the Dnieper.
6. This is the most interesting book (that) I have ever read.
7. He is as young as my brother.
8. Today we have loaded three times as much wheat as yesterday.

Домашнее задание

Homework

Закончите в письменной форме следующие фразы по-русски и дайте их английский перевод:

1. Я лу́чше сде́лаю э́то сего́дня ввиду́ того́, что .... .
2. Ра́неный потеря́л мно́го кро́ви вследствие того́, что ....
3. Мой брат смог полете́ть в Нью-Йорк благодаря́ тому́, что ....
4. Всё идёт, как по ма́слу, потому́ что .... .
5. На́ши студе́нты зна́ют тепе́рь гора́здо бо́льше ру́сских слов в результа́те того́, что .... .
6. Он не пошёл у́тром в музе́й из-за того́, что .... .
7. Чита́йте бо́льше ру́сских книг, что́бы .... .
8. Сними́те карти́ну над дива́ном для того́, что́бы ....
9. Я вас вы́звал с тем, что́бы .... .
10. Не обраща́йте внима́ния на её слова́ и продолжа́йте вести́ себя́ с ней так, как .... .

Напишите перевод на русский язык следующих фраз:

1. Books are given out from the library on Tuesdays and Fridays only, from two to four o'clock.
2. Noticing that all the others were standing, I got up too.
3. We were both sitting by the window and admiring the view.
4. Unless you can deliver the machines by the 15th of November, we shall be compelled to cancel the order.

- - - - - - - - -

Lesson # 21

SUBORDINATE CLAUSES EXPRESSING COMPARISON

If the main clause contains the comparative degree of an adjective or adverb, the subordinate clause has the meaning of comparison and is invariably introduced by the conjunction чем and never by как , e.g.:

Жизнь в их до́ме тепе́рь шла бо́лее ти́хо и споко́йно, чем год тому́ наза́д.

In subordinate clauses or constructions of comparison containing the conjunction как, the emphatic и is frequently used. When the construction как is replaced by чем, the emphatic и in the subordinate clause is omitted, since it never goes with the conjunction чем, e.g.:

Докла́д был коро́ткий, как я и ожида́л.

Докла́д был коро́че, чем я ожида́л.

Read the following sentences and replace the positive degree of the adjectives and adverbs in the main clause by the comparative degree. Change the subordinate clause accordingly.

1. Сего́дня моро́зно и ве́трено на у́лице, как вчера́.
2. На пло́щади бы́ло ти́хо и безлю́дно, как всегда́ в э́тот час.
3. Он говори́т со мной су́хо и официа́льно, как пре́жде.
4. Я отве́тил ему́ ре́зко, как и сле́довало.
5. Докла́д был коро́ткий, как я и ожида́л.
6. За рабо́ту по усло́вным рефле́ксам у обезья́н профе́ссор поста́вил ей высо́кую отме́тку, как она и надеялась.
7. В э́том году́ в январе́ ме́сяце бы́ли тёплые дни, как ле́том.
8. Он реша́ет зада́чи бы́стро, как о́пытный матема́тик.

Read the following sentences, filling in the blanks with the conjunction **как** or **чем**.

1. Объём Со́лнца в миллио́н три́ста ты́сяч раз бо́льше, ... объём Земли́.
2. Тёмный предме́т ка́жется ме́ньше, ... све́тлый.
3. В ко́мнату вошёл не кто ино́й, ... мой брат.
4. Я сде́лал всё совсе́м ина́че, ... он.
5. Всё произошло́ совсе́м не так, ... мы предполага́ли.
6. Зву́ки в ко́мнате ка́жутся нам бо́лее гро́мкими, ... на во́здухе.
7. В э́тот ве́чер мне бы́ло не так ве́село, ... ты ду́маешь.
8. Рассве́т начнётся не ра́ньше, ... че́рез час.

A subordinate clause containing the conjunction **чем .... тем** invariably precedes the main clause.

With the conjunction **чем .... тем** adverbs or adjectives in the comparative degree are used both in the main and the subordinate clause.

If the predicates in the main and the subordinate clauses are past tense verbs, they are generally in the imperfective aspect, e.g.:

Чем бо́льше он **игра́л** в те́ннис, тем сильне́е он **увлека́лся** э́тим спо́ртом.

Read the following sentences, filling in the blanks with the required forms of the verbs given in the right hand column. Use first the present, then the past and, finally, the future tense of the verb of the required aspect.

1. Чем бо́льше он .... му́зыкой, (заня́ться, занима́ться)
   тем сильне́е он .... ею. (увле́чься, увлека́ться)

2. Чем бóльше он .... за э́тим (наблюда́ть, понаблюда́ть)
чело́веком, тем бóльше он ему́ (нра́виться, понра́виться)
.... .

3. Чем вы́ше мы .... в го́ры, (поднима́ться, подня́ться)
тем трудне́е .... дыша́ть. (стать, станови́ться)

4. Чем ме́ньше ве́тер , тем ле́гче (перенести́, переноси́ть)
.... моро́зы.

5. Чем ты .... , тем и я (занима́ться, заня́ться)
.... .

Read aloud the sentences given in the left hand and the right hand columns. The sentences in the right hand column are uttered with a pause between the main and the subordinate clauses, the tone of the voice falling towards the end of the main clause. The sentences in the left hand column are uttered with a much shorter pause between the main and the subordinate clauses, the tone of the voice rising towards the end of the main clause or on the word так .

Со́лнце свети́ло так я́рко, что всё круго́м сверка́ло и искри́лось.	Со́лнце свети́ло о́чень я́рко, так что всё круго́м сверка́ло и искри́лось.
Бы́ло так темно́, что в двух шага́х ничего́ не́ было ви́дно.	Бы́ло о́чень темно́, так что в двух шага́х ничего́ не́ было ви́дно.
Андре́й уме́л поста́вить де́ло так, что его́ уважа́ли и да́же люби́ли.	Андре́й уме́л хорошо́ поста́вить де́ло, так что его́ уважа́ли и да́же люби́ли.
Я так волнова́лся тогда́, что ничего́ не слы́шал и не ви́дел вокру́г.	Я о́чень волнова́лся тогда́, так что ничего́ не слы́шал и не ви́дел вокру́г.

У меня́ так ма́ло де́нег, что я не могу́ купи́ть э́ту кни́гу.	У меня́ ма́ло де́нег, так что я не могу́ купи́ть э́ту кни́гу.
Он так ти́хо вошёл в ко́мнату, что никто́ не слы́шал его́ шаго́в.	Он ти́хо вошёл в ко́мнату, так что никто́ не слы́шал его́ шаго́в.

In conditional clauses, verbs in the imperative with the meaning of the subjunctive are used only in the singular, irrespective of the number of the subject, e.g.:

Если бы они́ бы́ли вме́сте, им бы́ло бы ле́гче жить.

Будь они́ вме́сте, им бы́ло бы ле́гче жить.

Read the following sentences, replacing the subordinate clauses of condition with the verbs in the imperative.

1. Если бы со мной случи́лось несча́стье, он пе́рвый помо́г бы мне.
2. Если бы вы посла́ли телегра́мму вчера́, она́ получи́ла бы её сего́дня у́тром.
3. Вы говори́ли бы гора́здо лу́чше по-ру́сски, если бы чита́ли бо́льше ру́сских книг.
4. Если бы студе́нты пришли́ ра́ньше в лаборато́рию, они́ ви́дели бы весь экспери́мент от нача́ла до конца́.
5. Если бы я прилете́л в Сан-Франци́ско на день ра́ньше, я попа́л бы на конце́рт Ван-Кле́йборна.

Для повторения различных глаголов прочитайте следующие тексты, употребляя в правильной форме слова в скобках:

Я был тяжело́ бо́лен, но в конце́ сентября́ до́ктор позво́лил мне наконе́ц (to go out). Я (walked) оди́н по го́роду и почти́ ка́ждый день (went) на при́стань.

Я поссо́рился с Ле́ной и она́ (departed) в Крым, но я знал, что она́ (will arrive) из Ялты у́тренним парохо́дом в сле́дующий четве́рг. В э́тот день я опя́ть (went) на при́стань. Но как то́лько парохо́д (showed up), я (hid) за кио́ск, в кото́ром (were sold) откры́тки с ви́дами го́рода. Я (sat down) на ка́мень и просиде́л там всё вре́мя, пока́ парохо́д не (came up) к при́стани. С него́ (came down) Ле́на и ме́дленно (went) по направле́нию к го́роду. Коне́чно, она́ ду́мала, что я (meet) её, потому́ что не́сколько раз (looked back) Издали я (looked at her). За э́то вре́мя Ле́на о́чень измени́лась - си́льно загоре́ла и (lost weight). Я так и не (approached) к ней. Когда́ Ле́на (left) совсе́м, я (waited for a while) и (returned) домо́й. По доро́ге домо́й я ду́мал (if I should go) тепе́рь к Ле́не и́ли нет.

- - - - -

Днём и но́чью к вокза́лам Москвы́ (подходи́ть, подойти́) поезда́. Но в Москву́ мо́жно (приезжа́ть, прие́хать) не то́лько по земле́, но и по воде́ и по во́здуху. Кто спеши́т, тому́ лу́чше всего́ (лета́ть, лете́ть) по во́здуху. Туда́, куда́ по́езд везёт вас не́сколько дней, самолёт мо́жет (прилета́ть, прилете́ть) за не́сколько часо́в. Самолёты (прилета́ть, прилете́ть). Пассажи́рский самолёт (привози́ть, привезти́) загоре́лых люде́й, кото́рые еще сего́дня у́тром (купа́ться, вы́купаться) в Чёрном мо́ре.

Читайте весь текст в прошедшем времени

Мать не (приходи́ть, прийти́) из го́спиталя по це́лым су́ткам. Са́ша (встава́ть, встать) у́тром сам, зате́м (ходи́ть, идти́) в бу́лочную, кипяти́л себе́ чай и (отправля́ться, отпра́виться) в шко́лу.

Ключ от входно́й две́ри, кото́рый отец всегда́ (носить, нести́) во вну́треннем карма́не пиджака́, лежа́л тепе́рь в карма́не у Са́ши. Продукто́вые ка́рточки мать (отдава́ть, отда́ть) Са́ше. Он (прибира́ть, прибра́ть), как уме́л, в ко́мнатах, ходи́л в магази́н, в контору (плати́ть, заплати́ть) за электри́чество. У него́ не́ было охо́ты к э́тим заня́тиям, но он (жале́ть, пожале́ть) мать и полага́л, что оте́ц на его́ ме́сте то́же (брать, взять) бы э́ти забо́ты на себя́.

Мать, придя́ домо́й и проспа́в не́сколько часо́в (встава́ть, встать) и (начина́ть, нача́ть) стира́ть, гла́дить, мыть пол, починя́ть и перешива́ть оде́жду. Она́ (привыка́ть, привы́кнуть) жить в чистоте́ и грязь была́ для неё невыноси́ма.

- - - - -

Была́ весна́. Доро́га, по кото́рой (went) солда́т, Алексе́й Петро́в, была́ ещё мо́края от дождя́. Алексе́й поднялся на́ гору и вдруг (saw)свою́ дере́вню; дере́вню, в кото́рой он роди́лся, где он (went) в шко́лу. Тепе́рь,по́сле двух лет на фро́нте, он (returned) домо́й пря́мо из го́спиталя. Он спусти́лся с горы́ в дере́вню, (переходи́ть, перейти́) мост че́рез реку́ и ме́дленно (went) по знако́мой у́лице. Всё бы́ло пу́сто. Да́же

собáки не (run) по улúце, как рáньше, и дéти не (play) пéред домáми. Наконéц он (reached his house)остановúлся и нерешúтельно (приближáться, приблúзиться) к двéри.

- - - - -

Sentences for Translation in Classroom

1. He is half my age.
2. This letter must be as short as possible.
3. There are special schools for the blind in our country.
4. Immediate help was rendered to the sick.
5. Three were absent from the lecture.
6. Hundreds of students were present at the meeting.
7. We shall send you the documents as soon as we receive them from Leningrad.
8. The negotiations ended last week.

Домашнее задание
Homework

Сделайте письменный перевод следующих фраз:

1. I come home latest on Mondays.
2. The new method,suggested by engineer Orlov, brought about a great increase in the output of our shop.
3. The treaty between the Soviet Union and the Chinese People's Republic is written in the Russian and Chinese languages, both texts being equally valid.
4. The work was divided among four students.
5. I have read some articles on this subject besides the books you gave me.

6. He was fined for crossing the street against the red light.

7. He has recovered completely from his illness.

8. The second World War ended in the utter defeat of Germany and Japan.

9. Having been dried and sorted, the goods were placed in a warehouse.

10. Never put off till tomorrow, what you can do today.

- - - - - -

Lesson # 22

PUNCTUATION

PERIOD, COMMA

Хотя, в общих чертах, пунктуация на английском и русском языках ведётся на основании тех же принципов, всё же каждый язык имеет в этом отношении свои особенности. Так в русском письменном тексте употребляется больше знаков препинания (punctuation marks), особенно запятых (commas), чем в английском.

Для лиц, изучающих русский язык на более высоком уровне, необходимо уметь правильно писать по-русски и ставить знаки препинания так, как это принято у русских.

Поэтому будет полезно обратить внимание студентов нашего курса на следующие особенности русской пунктуации.

I. ТОЧКА (Period)

Как и в английском языке, точка ставится в конце предложения (sentence), выражающего законченную мысль. Предложения нормально состоят из двух или более членов и могут заключать в себе придаточные предложения (subsidiary clauses).

Примеры:

По́езд идёт. По́езд идёт в Ленингра́д. Студе́нт пи́шет. Студе́нт пи́шет письмо́. Студе́нт пи́шет письмо́ отцу́. Студе́нт, сидя́ за столо́м, пи́шет письмо́ отцу́, кото́рый живёт в Ульяно́вске.

208

Но в русском языке имеются одночленные (неполные) предложения, несвойственные английскому языку. Такие предложения обычно употребляются в рассказах для придания изложению бо́льшей живости и выразительности.

Примеры:

В холо́дную, нена́стную пого́ду, когда́ на дворе́ дождь с пронизывающим ве́тром, хорошо́ сиде́ть у себя́ до́ма в мя́гком кре́сле. В камине́ горя́т дрова́. Тепло́. Светло́. Ую́тно.

II. ЗАПЯТАЯ (Comma)

Вместе с точкой, запятая является самым существенным знаком препинания. В кратком обзоре невозможно указать все случаи употребления запятой. Мы ограничимся здесь лишь указанием самых основных случаев.

Главная функция запятой внутри сложного предложения - отделять друг от друга элементы, из которых складывается законченная мысль целого предложения.

а. Когда несколько предложений, с разными subjects. объединяются при помощи союзов (conjunctions) "и", "да" (-"и"), "или", "а" в одно сложное предложение, то ставится запятая перед этими союзами.

Примеры:

Лил дождь, и си́льный ве́тер срыва́л с дере́вьев пожелте́вшие ли́стья.

Ти́хая ле́тняя ночь. Изредка слы́шится крик ночно́й пти́цы, да где-то в селе́ ла́ет соба́ка.

Это де́ло ну́жноула́дить возмо́жно скоре́е, и́ли бу́дут кру́пные неприя́тности.

Из Москвы́ на́ша гру́ппа тури́стов отпра́вилась в Ки́ев, а я пое́хал оди́н в Ленингра́д.

Я купи́л бы э́тот автомоби́ль, да де́нег не хвата́ет.

б. Запятая ставится также между независимыми предложениями, объединяемыми в одно сложное без помощи союзов или посредством союзов "но", "одна́ко", "тем не ме́нее".

Примеры:

Разда́лся свисто́к, по́езд тро́нулся, ста́нция оста́лась позади́.

Я хоте́л взять о́тпуск в ию́не ме́сяце, но нача́льство реши́ло ина́че.

На но́вый ме́тод произво́дства возлага́лись больши́е наде́жды, одна́ко он их не оправда́л.

Хотя́ прогно́з пого́ды неблагоприя́тен, тем не ме́нее, мы реши́ли не отменя́ть на́шей пое́здки.

в. Придаточные предложения (subsidiary clauses) отделяются запятой от главного предложения (main clause). Придаточные предложения часто начинаются с "где", "куда́", "кото́рый", "что", "кто", "что́бы", "е́сли", "е́сли бы". В английском языке соответствующие обороты часто не отделяются запятой.

Примеры:

Он лю́бит вспомина́ть о го́роде, где он провёл свою́ мо́лодость.

Я ещё не зна́ю, куда́ я пое́ду во вре́мя о́тпуска.

Мы при́няли на слу́жбу ва́шего знако́мого, о кото́ром вы проси́ли.

Скажи́те ему́ от меня́, что его́ поведе́ние меня́ удивля́ет.

Он тако́й рассе́янный человек, что на него́ нельзя́ положи́ться.

Вам придётся спроси́ть о нем тех, кто зна́ет его́ лу́чше меня́.

Нача́льник тре́бует, что́бы слу́жащие не опа́здывали по утра́м.

Я вам дам де́нег, е́сли вы ска́жете мне, на что они́ вам нужны́.

Если бы я знал об э́том ра́ньше, я поступи́л бы ина́че.

г. Когда придаточное предложение находится внутри главного, оно отделяется запятыми с обеих сторон.

Примеры:

В го́роде, где мы живём, нет вы́сших уче́бных заведе́ний.

Челове́к, кото́рый принёс э́то письмо́, ждёт отве́та.

д. Когда придаточное предложение стоит после главного и начинается со сложных союзов "потому́ что", "ввиду́ того́ что", "благодаря́ тому́ что", "до того́ что", "по́сле того́ как", и т.д., запятая ставится один раз - перед союзом.

Примеры:

Я реши́л не покупа́ть э́того до́ма, потому́ что он не понра́вился мое́й жене́.

В э́том ме́сяце я бу́ду эконо́мить де́ньги, ввиду́ того́ что в ию́не у меня́ бу́дут больши́е расхо́ды.

Но́вый преподава́тель хорошо́ справля́ется со свое́й рабо́той, благодаря́ тому́ что у него́ уже́ была́ соли́дная подгото́вка.

Ко́нчите э́ту рабо́ту, до того́ как вы уйде́те в о́тпуск.

Зайди́те к нам, по́сле того́ как вы переговори́те об э́том де́ле с ва́шим адвока́том.

Однако, в зависимости от смысла, сложный союз может распасться на две части и запятая ставится только перед второй частью, т.к. первая входит в состав главного предложения и, в речевом потоке, отмечается особенным ударением.

Примеры:

Он поступи́л так то́лько потому́, что друго́го вы́хода у него́ не́ было.

Ива́нов стал рабо́тать немно́го лу́чше то́лько по́сле того́, как дире́ктор сде́лал ему́ стро́гий вы́говор.

е. Кроме определительных придаточных предложений (modif. clauses), начинающихся с "который" (см. § "в"), существуют также определительные обороты (modifying phrases). главными элементами которых являются причастия (participles) и прилагательные (adjectives).

Если такие обороты (phrases) стоят после определяемого слова (modified word) они выделяются запятыми. Если они находятся перед определяемым словом, то они запятыми не отделяются.

Примеры:

Автомоби́ль, неда́вно ку́пленный мной, уже́ в ремо́нте.

но: Неда́вно ку́пленный мной автомоби́ль уже́ в ремо́нте.

Экскурса́нты возвраща́лись домо́й, ве́сёлые и дово́льные.

но: Весёлые и дово́льные экскурса́нты возвраща́лись домо́й.

ж. Запятые при обстоятельственных оборотах (adverbial clauses). Эти обороты состоят главным образом из причастий, а также из существительных в косвенных падежах (nouns in oblique cases) с предлогами. Обстоятельственные обороты выделяются запятыми независимо от того стоят ли они в начале, середине или конце предложения.

Примеры:

Солда́ты переправля́лись че́рез неглубо́кую ре́чку, держа́ ру́жья над голова́ми.

Узна́в о прие́зде знамени́того пиани́ста, все бро́сились покупа́ть биле́ты на конце́рт.

С наступле́нием тёплой пого́ды, на у́лицах появи́лись продавцы́ моро́женого.

в. Запятыми выделяются сравнительные обороты (elements of comparison), начинающиеся словами "как", "сло́вно", "что", "как и", "чем" и т.д.

Примеры:

Мы собира́лись сего́дня на пикни́к, но с утра́, как наро́чно, на́чал лить дождь.

На горизо́нте, сло́вно бе́лые облака́ на не́бе, появи́лись сне́жные верши́ны Кавка́зских гор.

Он живёт на той же у́лице, что и мы.

У него́, как и у меня́, совсе́м нет нали́чных де́нег.

Тепе́рь я гора́здо бо́льше устаю́, чем ра́ньше.

и. Запятыми также выделяются вводные предложения и вводные слова (parenthetical phrases and words).

Примеры:

Из э́тих перегово́ров, мне ка́жется, ничего́ не вы́йдет.

Этот, по ва́шим слова́м, о́пытный юри́ст мне не внуша́ет дове́рия.

К сча́стью, всё ко́нчилось благополу́чно.

Вы, вероя́тно, уже́ слы́шали об э́том.

Считаем полезным дать здесь наиболее употребительные вводные слова: без сомне́ния, ви́димо, возмо́жно, впро́чем, говоря́т, допу́стим, ита́к, ка́жется, к несча́стью, коне́чно, к сожале́нию, кста́ти, ме́жду про́чим, наве́рно, наприме́р, по всей вероя́тности, пожа́луйста, по-мо́ему, (само́ собо́й) разуме́ется, сле́довательно, таки́м о́бразом, так сказа́ть .

к. Запятыми выделяются обращения (address) вместе со всеми относящимися к ним словами:

Примеры:

На ваш суд, мои́ чита́тели, я отдаю́ свой рома́н.

Вас, дорого́й Влади́мир Ива́нович, я попрошу́ заня́ться организа́цией конце́рта.

л. Запятая ставится после слов "да", (affirmative) и "нет" (negative) так же как она ставится после "yes" и "no" в английском языке.

Примеры:

Да, э́то действи́тельно замеча́тельный слу́чай.

Нет, я с ва́ми ника́к не могу́ согласи́ться.

м. Внутри предложения запятая ставится между однородными членами предложения, не соединенными посредством союзов. Это могут быть подлежащие (subjects), сказуемые (predicates), определения (modifiers), дополнения (objects) и т.д.

Примеры:

Адвока́ты, врачи́, педаго́ги счита́ются людьми́ либера́льных профе́ссий.

На шко́льной площа́дке де́ти бе́гали, игра́ли в ра́зные и́гры, крича́ли зво́нкими голоса́ми.

Ко́мната была́ у́ютная, чи́стая, све́тлая.

Све́жий снег бе́лой пелено́й покрыва́л доро́ги, тротуа́ры, кры́ши домо́в.

Если между двумя однородными членами или перед последним в ряду стоит союз "и", "или" и др. то запятая здесь не ставится. Если же эти союзы повторяются перед каждым из перечисленных слов, то запятая будет ставиться в каждом случае.

Примеры:

Вечери́нка вы́шла весёлая и шу́мная.

По́сле слу́жбы мне ну́жно зае́хать в банк, на по́чту и в продукто́вый магазин.

Эти словари́ выдаю́тся и преподава́телям, и студе́нтам.

н. Запятая употребляется при косвенных вопросах (indirect question.).

Примеры:

Нача́льник отде́ла уже́ не́сколько раз спра́шивал меня, ко́нчил ли я рабо́ту.

Я о́чень хоте́л бы знать, отда́ст ли мне Га́лкин за́нятые де́ньги.

Домашнее задание

Homework

Перепишите следующие фразы, поставьте, где полагается, запятые и после каждой фразы напишите ее английский перевод.

1. Результа́ты оказа́лись лу́чше чем я ожида́л.
2. К сча́стью наш автомоби́ль стал недалеко́ от дере́вни и мы обрати́лись к жи́телям за по́мощью.
3. Он был лет сорока́ ро́ста сре́днего худо́й и о́чень бле́дный.
4. Стари́к у́мер когда́ Матве́й ещё был ребёнком.
5. Мой пятиле́тний сын спра́шивал что тако́е мо́лния отчего́ она́ зажига́ется отчего́ греми́т гром.
6. Я хоте́л пригласи́ть её к нам но она́ уже́ ушла́.
7. Нас встре́тил молодо́й па́рень лет двадцати́ высо́кий и краси́вый.
8. В ста́рой руба́хе со смя́той ша́пкой в руке́ он ме́дленно шага́л по у́лице.

9. За́ день мы прошли́ не де́сять киломе́тров как рассчи́тывали а двена́дцать.
10. Врач сказа́л что придёт на сле́дующий день и бы́стро ушёл.
11. Мы сиде́ли в саду́ и Мару́ся расска́зывала нам где была́ что де́лала и что ви́дела.
12. Ма́стер тре́бует что́бы рабо́та была́ зако́нчена в срок.
13. Здесь она́ де́лала то чего́ не де́лала до́ма.
14. Де́вочка и́мя кото́рой бы́ло Ве́ра ежедне́вно приходи́ла к нам.
15. Я кое-что знал о расте́ниях но здесь под Воро́нежом бы́ло мно́го таки́х трав и цвето́в каки́е не встреча́ются у нас на се́вере.
16. Тот к кому́ мы обрати́лись не мог отве́тить на наш вопро́с.
17. Опа́сность появи́лась с той стороны́ отку́да её совсе́м не жда́ли.
18. Я написа́л письмо́ так как вы проси́ли.
19. Если челове́к зна́ет чего́ он хо́чет то он скоре́е добьётся успе́ха в жи́зни.
20. Ско́рый по́езд ше́дший из Москвы́ опозда́л на два часа́.
21. На со́лнечной стороне́ у́лицы бы́ло жа́рко тогда́ как в тени́ бы́ло прохла́дно.
22. Мы разошли́сь по дома́м по́сле того́ как на́ша экску́рсия пришла́ в центр го́рода.
23. Я пошёл к нему́ как то́лько узна́л что он заболе́л.
24. Он пошёл в теа́тр потому́ что получи́л беспла́тный биле́т.

25. Я не хочу́ э́того де́лать то́лько потому́ что у меня́ соверше́нно нет свобо́дного вре́мени.

- - - - - - - - -

Lesson # 23

PUNCTUATION: SEMICOLON, COLON, DASH, ELLIPSES, PARENTHESES, QUOTATION MARKS, DIRECT SPEECH

III. ТОЧКА С ЗАПЯТОЙ (Semicolon)

Этот знак препинания, по своим функциям, стоит между точкой и запятой. Его употребление очень субъективно. Каждый пишущий решает за себя вопрос, не слишком ли много в данном тексте точки и не слишком ли мало запятой. Можно, однако, указать некоторые общие принципы, руководящие употреблением точки с запятой.

а. Точка с запятой ставится между независимыми предложениями, объединяемыми в одно сложное предложение посредством союзов (но, однако и т.д.) или без них. Объединяемые таким образом предложения, служат для выражения одной какой-нибудь мысли или являются развитием рассказа. Такие предложения обычно довольно развиты и имеют внутри себя запятые.

Примеры:

Час был уже́ по́здний; всё вино́ бы́ло вы́пито, заку́ски съе́дены; хозя́ева уже́ погля́дывали на часы́, ду́мая о том, что за́втра на́до идти́ на рабо́ту; го́сти же, увлечённые интере́сным разгово́ром, продолжа́ли сиде́ть за столо́м, не замеча́я, что вре́мя зашло́ уже́ за по́лночь.

Всем ста́ло давно́ я́сно, что перегово́ры зашли́ в тупи́к, что ничего́ из них не вы́йдет, что всё, что де́лается, лишь бесполе́зная тра́та вре́мени и де́нег; одна́ко ни та ни друга́я сторона́ не хоте́ла взять на себя́ инициати́ву разры́ва

и всем надоéвшие заседáния продолжáлись.

б. С союзами "и" и "да" точка с запятой употребляется только в тех случаях, когда без этих союзов, между предложениями пришлось бы, по смыслу, поставить точку.

Примеры:

Рабóчий день проходúл в тяжёлом трудé на завóде, и тóлько мысль о том, что день кóнчится и мóжно бýдет вернýться домóй к любúмой женé, давáла сúлы дотянýть до конца; и вéчер наступáл, а вмéсте с ним приходúло счáстье, и забывáлись все невзгóды до слéдующего утрá.

Сúдя в садý, он читáл книгу, дýмал о том, что прочитáл, подымáл глазá и переводúл свой взгляд с предмéта на предмéт; и вмéсте с тем мысль о своéй судьбé и бýдущем ни на минýту не оставлáла егó.

Пóсле революции 1917 гóда, нáши друзья Вóлковы поселúлись на положéнии эмигрáнтов во Фрáнции; да рáзве покúнули бы онú Россию, éсли бы там всё бы́ло по-прéжнему? Конéчно нет.

- - - - - -

IУ. ДВОЕТОЧИЕ (Colon)

а. Двоеточие ставится перед перечислением (enumeration), находящимся в конце или в середине предложения. Чаще всего перед перечислением появляется какое-нибудь обобщающее слово или слова "наприме́р", "как-то", "а и́менно".

Примеры:

Наш но́вый перево́дчик в соверше́нстве зна́ет сле́дующие иностра́нные языки́: францу́зский, испа́нский, италья́нский и англи́йский.

К нам в магази́н поступи́ли но́вые това́ры, как-то: копчёная рыба, по́льская ветчина́ и швейца́рские сыры́.

На собра́нии бу́дут обсужда́ться ва́жные вопро́сы, а и́менно: отпуска́, больни́чная ка́сса и тре́бование о приба́вке зарпла́ты.

Мно́гие ру́сские писа́тели, наприме́р: Толсто́й, Турге́нев и Бу́нин - люби́ли опи́сывать дереве́нскую жизнь.

б. Двоеточие ставится после предложения, за которым следует другое, не связанное с ним союзом (conjunction) и содержащее объяснение, развитие или причину того, о чем говорится в первом предложении.

Примеры:

Я не ошибся: к ве́черу, действи́тельно, пошёл дождь.

Ничéм не могý вам помóчь: решéние по вáшему дéлу ужé состоя́лось.

в. Двоеточие ставится между двумя предложениями, не соединенными посредством союзов, если в первом предложении есть такие глаголы как "ви́деть", "смотре́ть", "слы́шать", "знать", "чу́вствовать" и т.д.

В таком случае, эти глаголы предупреждают, что в следующем предложении будет сказано, что человек видит, на что смотрит, что слышит, знает или чувствует.

Примеры:

Услы́шав шум, я подхожу́ к окну́ и ви́жу: пе́ред мои́м до́мом столкну́лись два автомоби́ля.

Я просну́лся но́чью и вдруг слы́шу: в ни́жнем этаже́ до́ма кто-то хо́дит.

Мы зна́ем: вы нас не подведёте.

Кто-то стучи́т в дверь? Смотрю́: никого́ нет.

В толпе́ у вхо́да в кино́ вдруг чу́вствую: чья-то рука́ ле́зет ко мне в карма́н.

г. Двоеточие ставится после предложения, вводящего (introducing) прямую речь (direct speech).

Примеры:

Уви́дев нас, часово́й кри́кнул: Стой! Кто идёт?

Хозя́ин встреча́л всех госте́й слова́ми: "Добро́ пожа́ловать".

У. ТИРЕ (Dash)

а. Тире ставится между подлежащим и сказуемым существительным в именительным падеже без связки. Это бывает чаще всего, когда сказуемое объясняет подлежащее.

Примеры:

Дуб - де́рево.

Москва́, Ленингра́д, Ки́ев, Баку́ - крупне́йшие города́ СССР.

Мой ста́рший брат - учи́тель.

б. Тире ставится перед "э́то", "вот" если сказуемое, выраженное существительным в именительным падеже, или неопределенной формой, присоединяется этими словами к подлежащему.

Примеры:

Ле́нин говори́л: "Коммуни́зм - э́то есть сове́тская власть плюс электрифика́ция всей страны́."

Со́лнечная Ита́лия - вот страна́ для худо́жников и певцо́в.

в. Тире ставится между двумя сказуемыми и между двумя независимыми предложениями для выражения противоречия (contradiction) или контраста.

Примеры:

Эти автомоби́ли сде́ланы во Фра́нции, а те - в Ита́лии.

Пошёл в клуб - клуб закры́т. Зашёл к дру́гу - того́ нет до́ма.

г. При помощи тире выделяется группа однородных членов в середине предложения.

Пример:

Три страны́ - Бе́льгия, Голла́ндия и Люксембу́рг - заключи́ли экономи́ческий сою́з.

VI. ЗНАКИ ВОПРОСИТЕЛЬНЫЙ И ВОСКЛИЦАТЕЛЬНЫЙ
(Question Mark and Exclamation Point)

Употребление этих знаков в русском и английском языках почти что идентично.

а. Знак вопросительный ставится после вопроса, выраженного полным или неполным предложением.

Примеры:

О чём же вы ду́мали до сих пор?

Почему́ не сообщи́ли мне об э́том сра́зу?

Кто вы? Ру́сский? Украи́нец?

ПРИМЕЧАНИЕ. В косвенных вопросах (indirect questions) вопросительный знак не ставится. Сам косвенный вопрос выделяется запятой.

Примеры:

Спроси́те его́, мо́жет ли он перевести́ э́ту статью́.

Я хоте́л бы знать, чем ко́нчится кри́зис на Бли́жнем Восто́ке.

б. Знак восклицательный ставится в конце восклицательного предложения. Такие предложения часто начинаются словами "как", "како́й", "что за" и т.п.

Примеры:

Как хорошо́ весе́ннее у́тро! Како́й прекра́сный, све́жий во́здух!

в. Знак восклицательный ставится также в повелительных предложениях.

Примеры:

Молча́ть! Не разгова́ривать!

Сюда́, скоре́й!

Не сметь!

г. В русских письмах после обращения (salutation) ставится не запятая, а восклицательный знак.

Примеры:

Уважа́емый Ива́н Петро́вич!

Пишу́ Вам и т.д.

УII. МНОГОТОЧИЕ (Ellipses)

а. Многоточие ставится для обозначения незаконченной речи.

Примеры:

Мне пло́хо ... о́чень пло́хо ... позови́те до́ктора.

Хорошо́. Я согла́сен. Но е́сли ... Если ты меня́ обма́нываешь, то го́ре тебе́.

б. Многоточие ставится для обозначения заминок (hesitancy, stuttering) речи, в том числе и внутри слова.

Примеры:

Здр... здр... а́вствуйте!

с. Многоточие также ставится, чтобы показать, что цитата (quotation) является неполной.

Пример:

Пу́шкин писа́л: "...не́которые о́ды Держа́вина, несмотря́ на непра́вильность языка́ ... испо́лнены поры́вом ге́ния."

VIII. СКОБКИ (Parentheses)

а. В скобки помещаются слова и фразы не связанные с данным предложением и необходимые для объяснения всей мысли в целом.

Примеры:

Как-то на днях (день был нерабо́чий) я реши́л пое́хать в го́род за поку́пками.

Около берего́в Кита́я нам навстре́чу попада́лись джо́нки (кита́йские па́русные суда́).

б. В скобках заключаются фразы, указывающие на отношения слушателей к чьей-нибудь речи.

Примеры:

(Аплодисме́нты) (Смех) (Движе́ние в за́ле)

IX. КАВЫЧКИ (Quotation Marks)

а. Кавычками выделяются цитаты.

Пример:

Он вы́разился о ва́шем дру́ге как о "беспри́нципном авантюри́сте".

б. Кавычками выделяются слова, употребляемые не в своем обычайном значении или иронически.

Пример:

У него́ мно́го "друзе́й", кото́рые то́лько и ду́мают, как воспо́льзоваться его́ деньга́ми.

в. Кавычками выделяются названия литературных произведений, газет, журналов, предприятий, пароходов и т.д.

Примеры:

"Война́ и мир"; газе́та "Пра́вда"; журна́л "Огонёк"; заво́д "Серп и мо́лот; парохо́д "А.С. ПУШКИН".

ПРИМЕЧАНИЕ: В русском письме, запятые, точки и другие знаки препинания ставятся после закрытия кавычек, например: мы получа́ем "Пра́вду", "Изве́стия", и журна́л "Но́вый мир".

X. ЗНАКИ ПРЯМОЙ РЕЧИ
(Punctuation introducing direct Speech)

Для выделения прямой речи, кроме двоеточия, употребляется тире или кавычки, а именно:

а. если прямая речь начинается с абзаца,

то перед началом ее ставится тире, например:

Конду́ктор вошёл в ваго́н и сказа́л:

- Предъяви́те ва́ши биле́ты!

б. если прямая речь идет в строку, без абзаца, то перед началом и в конце ее ставятся кавычки, например:

Конду́ктор вошёл в ваго́н и сказа́л: "Предъяви́те ва́ши биле́ты!"

в. Если предложение, сопровождающее прямую речь, стоит после нее, то прямая речь выделяется при помощи тире (с добавлением другого нужного знака препинания).

Примеры:

- Как вам нра́вится э́тот арти́ст? - спроси́л я у своего́ сосе́да.

- Так себе́, - отве́тил он, - мне не осо́бенно нра́вится его́ го́лос.

Домашнее задание

Homework

Перепишите следующие фразы, поставьте в них соответствующие знаки препинания и после каждой фразы напишите ее английский перевод.

1. С прихо́дом оккупа́нтов для жи́телей ма́ленького городка́ нача́лась ужа́сная жизнь и каза́лось нет никако́й наде́жды на избавле́ние.

2. Я сказа́л твоя́ рабо́та вы́полнена хорошо́.
3. Он на́чал говори́ть и не ко́нчил я не зна́ю когда́ у меня́
4. Иди́те все к чёрту мне надое́ло слу́шать вас.
5. Вошёдший бы́стро спроси́л, до́ма ли до́ктор.
6. Нет отве́тил он поверну́лся и вы́шел.
7. Ма́ленький Фе́дя слу́шая чте́ние беззву́чно дви́гал губа́ми как бу́дто повторя́я про себя́ слова́ кни́ги.
8. Оте́ц стро́го спроси́л дочь ты была́ вчера́ ве́чером.
9. Я хочу́ узна́ть у секретаря́ возьму́т ли меня́ в экспеди́цию.
10. Нет отве́тил он поверну́лся и вошёл.
11. Она́ поняла́ что невозмо́жно забы́ть всё про́шлое как невозмо́жно уйти́ и от ста́рости.
12. Мне на́до бы́ло извини́ться тогда́ а я промолча́л.
13. В го́роде не́ было ни печёного хле́ба ни муки́.
14. Москва́ столи́ца Сове́тского Сою́за.
15. На совеща́нии бы́ло 1о 12 челове́к.
16. Все сре́дства и ору́дия произво́дства в СССР фа́брики и заво́ды станки́ и маши́ны принадлежа́т госуда́рству.
17. Луг был покры́т ра́зными цвета́ми кра́сными бе́лыми жёлтыми си́ними.
18. Где вы прово́дите свой о́тпуск ле́том спроси́л я у Петро́ва. Обы́чно в Крыму́ и́ли на Кавка́зе отве́тил он.
19. Когда́ я вошёл зал уже́ был по́лон студе́нтов не́где бы́ло найти́ свобо́дное ме́сто.
20. Вы ошиба́етесь красне́я сказа́ла она́. Я никогда́ не́ была знако́ма с ва́шим бра́том.

21. Он говори́л о сло́жных пробле́мах но о́чень про́сто и поня́тно.

22. Молча́ть кри́кнул он и сту́кнул кулако́м по́ столу.

23. Пра́зничный день жена́ ко́нчила убира́ть кварти́ру пото́м до́лго сиде́ли за столо́м и обе́дали а Ива́н Петро́вич расска́зывал что-то смешно́е.

24. Ма́ленькая ко́мната со ста́рой полуразвали́вшейся крова́тью в ней ве́чная боя́знь не заплати́ть во́время за кварти́ру постоя́нные по́иски рабо́ты вот печа́льная карти́на мое́й студе́нческой жи́зни.

25. Он задава́л себе́ вопро́с сде́латься врачо́м но для э́того на́до потра́тить пять-шесть лет упо́рного труда́ а де́нег нет на что же жить.

- - - - - -

Lesson # 24

WORD DIVISION

ОСНОВНЫЕ ПРАВИЛА ПЕРЕНОСА В РУССКОМ ЯЗЫКЕ

(Утвержденные Академией Наук СССР)

1. Правила переноса в русском языке основаны на делении слов на слоги. Сколько в слове гласных, столько и слогов. Односложные слова не разделяются при переносе. Нельзя также оставлять в конце строки (line) часть слова не составляющую слога; нельзя и переносить такую часть на другую строку. Например, нельзя переносить: осмо́ - тр, спосо́бно - сть, ст - ано́к, пр - ави́тельство.

2. Нельзя отделять согласной (consonant) от следующей за ней гласной (vowel).

Неправильно	Правильно
нар - о́д	на - ро́д
спо́с - об	спо́ - соб
по́р - ох	по́ - рох
люб - о́вь	лю - бо́вь

ПРИМЕЧАНИЕ: Допускается перенос к последующей гласной больше чем одной согласной. Поэтому одинаково правильно будет:

смеш - но́й и сме - шно́й

ме́р - зость и ме́ - рзость

де́рз - кий, де́р - зкий и де́ - рзкий

пас - ту́х и па - сту́х

3. Если впереди слова стоит односложная приставка (one-syllable prefix) перед гласной, за исключением "ы", такую приставку желательно не разбивать, хотя допускается и перенос в соответствии с вышеуказанным параграфом 2.

Возможно	Желательно
бе - зу́мие	без - у́мие
ра - зочарбванный	раз - очарбванный
бе-зотве́тственный	без - отве́тственный
де - зорганиза́ция	дез - организа́ция

ПРИМЕЧАНИЕ: Если за такой односложной приставкой следует буква "ы", то переносить части слова, начинающиеся с "ы", не разрешается.

Неправильно	Правильно
рбз - ыгрыш	рб - зыгрыш, рбзыг - рыш
без - ыде́йный	бе - зыде́йный
без - ымённый	бе - зымённый

4. Если за односложной приставкой идет согласная, то разбивать приставку нельзя.

Неправильно	Правильно
прис - ла́ть	при - сла́ть
по - дпере́ть	под - пере́ть
ра - здава́ть	раз - дава́ть
во - збуди́ть	воз - буди́ть

УПРАЖНЕНИЕ

В следующих словах укажите все возможности переноса, в соответствии с уже данными правилами. (Пример: бу - ма́ - га)

по́рох, ста́рость, беспоря́док, разыска́ть, ребя́та, простбр, дорбга, дере́вня, скбрость, локомоти́в, парохбд, моря́к, ступе́нь, регистра́тор, па́мять, поли́тика, пылесбс, безысхбдность, подхбд. разббр

5. Нельзя отрывает буквы "ъ" и "ь" от предшествующей согласной.

Неправильно	Правильно
раз - ъе́зд	разъ - е́зд
пис - ьмо́	пись - мо́
ад - ъюта́нт	адъ -юта́нт
под - ъём	подъ - ём
бол - ьшо́й	боль - шо́й

6. Нельзя отрывать буквы "й" от предшествующей гласной.

Неправильно	Правильно
ма - йбр	май - бр
бб - йня	ббй - ня
кб - йка	кбй - ка
фе - йерве́рк	фей-ерве́рк, фейер-ве́рк

7. Нельзя оставлять в конце строки или переносить на другую одну букву.

Неправильно	Правильно
а - ка́ция	ака́ - ция
ака́ци - я	
а - виа́ция	ави - а́ция
авиа́ци - я	авиа́ - ция

УПРАЖНЕНИЕ

В следующих словах укажите все возможности переноса в соответствии с уже данными правилами.

большо́й, по́лька, реа́кция, подъе́хать, разъясни́ть, объявле́ние, безно́гий, Аме́рика, Африка, страна́, сто́йкость, война́, безынициати́вный, восхо́д, во́зраст, во́йлок, возыме́ть, де́ятель, дезинфе́кция, лабора́нт

8. При переносе слов с приставками нельзя оставлять в конце строки начальную часть корня (root), не составляющую слога.

Неправильно	Правильно
подоб - ра́ть	подо - бра́ть
отс - та́вить	от - ста́вить
прис - ла́ть	при - сла́ть
восп - реща́ть	вос - прещя́ть

9. При переносе сложных (compound) слов нельзя оставлять в конце строки начальную часть второй основы, если эта часть не составляет слога.

Неправильно	Правильно
многог - ра́нный	много - гра́нный
судос - тро́ение	судо - стро́ение
пятиз - на́чный	пяти - зна́чный

10. Нельзя оставлять в конце строки или переносить в начало следующей две одинаковые согласные, стоящие между гласными.

Неправильно	Правильно
ка́ - сса	ка́с - са
па - сси́вный	пас - си́вный
па - ссажи́р	пас - сажи́р
кб - нный	кбн - ный
ко - ммуни́ст	ком - муни́ст

ПРИМЕЧАНИЕ: Это правило не относится к начальным двойным согласным корня (например: по - ссбрить), а также и двойным согласным второй основы в сложных словах (например: нововеде́ние).

11. Нельзя разбивать переносом односложную часть сложносокращенного слова.

Неправильно	Правильно
спе - цотде́л	спец - отде́л
ко - мко́р	ком - ко́р
ко - лхбз	кол - хбз
на - ркбм	нар - кбм

12. Нельзя разбивать переносом буквенные аббревиатуры, например:

СССР, ВЛКСМ, ВЦСПС, ТУ-104

13. Нельзя разбивать переносом условные графические сокращения типа

и т.п.	(и тому подобное)
и т.д.	(и так далее)
и пр.	(и прочее)
т.к.	(так как)
т.е.	(то есть)
ж.д.	(железная дорога)
о-во	(общество)

14. В начале изложения правил переноса было сказано, что односложные слова не переносятся. Случается иногда, что и слова из нескольких слогов нельзя перенести, не нарушая одно из указанных выше правил. Поэтому такие слова тоже принято не переносить.

Например:

Азия, узна́ю, фойе́, ука́з, э́пос, и т.д.

УПРАЖНЕНИЕ

В следующих словах укажите все возможности переноса в соответствии с уже данными правилами.

Совхо́з, Росси́я, со́нный, пятиграмм о́вый, подсмотре́ть, трёхгра́нный, отскочи́ть, РСФСР, Австрия, Аля́ска, уро́к, ле́йка, ма́льчик, объедине́ние, рассказа́ть, отыгра́ться, безобра́зие, подбива́ть, азо́т, то́нна, сверхсро́чный

Домашнее задание

Homework

В следующих словах укажите все возможности переноса в соответствии с указанными в уроке правилами.

Примеры:

корзи́на: - ко - рзи - на, кор - зи - на

коридо́р: - ко - ри - дор

уро́к: - перенести нельзя

Как видно из последнего примера, среди данных в домашней работе слов могут оказаться такие, которые нельзя перенести. В таком случае отметьте это, как указано выше.

хо́лод, опа́сность, пе́рвый, безобра́зие, безысхо́дный, разби́ть, подли́ть, бесшу́мный, разъярённый, я́корь, юбиле́йный, тро́йка, ава́рия, ата́ка, бурья́н, собра́ть, поспо́рить, долгосро́чный, многосло́вный, су́мма, пасса́ж, комму́на, а́ул, комсомо́л, крайко́м, Аму́р, во́рон, бу́йный, безнача́лие, разбо́йник.

- - - - - - -